叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 劳动之歌及其他诗歌(songs Of Labor, And Other Poems) 000001

2. 劳动之歌及其他诗歌(songs Of Labor, And Other Poems) 000002

3. 劳动之歌及其他诗歌(songs Of Labor, And Other Poems) 000003

4. 劳动之歌及其他诗歌(songs Of Labor, And Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

劳动之歌及其他诗歌(Songs of Labor, and Other Poems)
第1/4页

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['leɪbər]
SONGS **OF** **LABOR**
歌曲 的 劳动

劳动之歌

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND **OTHER** **POEMS**
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ] ['mɔːrɪs] ['roʊzənˌfɛld]
BY **MORRIS** **ROSENFELD**
经过 莫里斯 罗森菲尔德

作者：莫里斯·罗森菲尔德

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɪdɪʃ] [baɪ]
Translated **from** **the** **Yiddish** **by**
翻译 从 这 意第绪语 经过

由.....从意第绪语翻译

[roʊz] ['pæstər] [stoʊks] [ænd; ənd] [he'linər] [fræŋk]
Rose **Pastor** **Stokes** **and** **Helena** **Frank**
玫瑰 牧师 斯托克斯 和 海伦娜 坦率

罗斯·帕斯特·斯托克斯和海伦娜·弗兰克

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri]
In **the** **Factory**
在 这 工厂

在工厂里

[maɪ] [bɔɪ]
My **Boy**
我的 男生

我的男孩

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkmən]
The **Nightingale** **to** **the** **Workman**
这 夜莺 到 这 工人

夜莺致工人

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] ?
What **is** **the** **World** **?**
什么 是 这 世界 ?

世界是什么?

[dɪ'sper]
Despair
绝望

绝望

['wɪðər]	?
Whither	**?**
往哪里去	?

去哪儿?

[frʌm; frəm]	[dɑːn]	[tuː; tə]	[dɑːn]
From	**Dawn**	**to**	**Dawn**
从	黎明	到	黎明

从黎明到黎明

[ðə; ði]['kænd(ə)l]	['selər]
The Candle	**Seller**
这 蜡烛	卖方

卖蜡烛的人

[ðə; ði]	[peɪl]	['ɑːpəreɪtər]
The	**Pale**	**Operator**
这	苍白	操作员

苍白操作员

[ðə; ði]	['begər]	['fæməli]
The	**Beggar**	**Family**
这	乞丐	家庭

乞丐一家

[ə; eɪ]	[ˌmɪljə'ner]
A	**Millionaire**
一个	百万富翁

百万富翁

[sep'tembər]	['melədiz]
September	**Melodies**
九月	旋律

九月旋律

[dɪ'preʃ(ə)n]
Depression
沮丧

沮丧

[ðə; ði]	[kə'neri]
The	**Canary**
这	金丝雀

金丝雀

[wɑːnt][ænd; ənd]	[aɪ]
Want and	**I**
想 和	我

想要和我

[ðə; ði]	['fæntəm]	['ves(ə)l]
The	**Phantom**	**Vessel**
这	幻影	血管

幽灵船

[tuː; tə][maɪ]	['mɪzəri]
To my	**Misery**
到 我的	苦难

我的痛苦

[oʊ]	[lɔːŋ]	[ðə; ði]	[wei]
O	**Long**	**the**	**Way**
哦	长的	这	方式

漫漫长路

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ['siːkər]

To	the	Fortune	Seeker
到	这	财富	寻觅者

致寻宝者

[maɪ] [juːθ]

My	Youth
我的	青年

我的青春

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

In	the	Wilderness
在	这	荒野

在荒野中

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [læft]

I've	Often	Laughed
我已经	经常	笑了

我常常大笑

[ə'gen] [aɪ] [sɪŋ] [maɪ] ['sɔŋz]

Again	I	Sing	my	Songs
再次	我	唱歌	我的	歌曲

我再次歌唱

['lɪbərti]

Liberty
自由

自由

[ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['getoʊ]

A	Tree	in	the	Ghetto
一个	树	在	这	贫民窟

贫民窟里的一棵树

[ðə; ði] ['semәteri] ['naɪtɪŋgeɪl]

The	Cemetery	Nightingale
这	公墓	夜莺

墓地夜莺

[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn]

The	Creation	of	Man
这	创建	的	男人

人类的创造

['dʒɜːrnəlɪz(ə)m]

Journalism
新闻业

新闻业

[pen][ænd; ənd] [ʃɪrz]

Pen	and	Shears
笔	和	剪

笔和剪刀

[fɔːr; fər]['haɪər]

For	Hire
为了	聘请

出租

[ə; eɪ] ['feloʊ] [sleɪv]

A	Fellow	Slave
一个	同伴	奴隶

一位奴隶同伴

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [meɪ]
The **Jewish** **May**
这 犹太人 可能

犹太五月

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [laɪts]
The **Feast** **of** **Lights**
这 盛宴 的 灯

光明节

['hænʊkə; 'xænʊkə; 'kɑːnəkə; 'hɑːnəkə] [θɔːts]
Chanukah **Thoughts**
光明节 想法

光明节感想

-
Sfēré
-

斯菲雷

['meʒərɪŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz]
Measuring **the** **Graves**
测量 这 格雷夫斯

测量坟墓

[ðə; ði][fɜːrst] [bæθ] [ʌv; əv][ə'bluːʃ(ə)n]
The **First** **Bath** **of** **Ablution**
这 第一的 洗澡 的 沐浴

初次沐浴

[ə'toʊnmənt] ['iːvnɪŋ] [prer]
Atonement **Evening** **Prayer**
赎罪 晚上 祷告

赎罪晚祷

['eksɪt]['hɑːlədeɪ]
Exit **Holiday**
出口 假期

假期结束

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
SONGS **OF** **LABOR** **AND** **OTHER** **POEMS**
歌曲 的 劳动 和 其他 诗歌

劳动之歌及其他诗歌

[ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri]
In **the** **Factory**
在 这 工厂

在工厂里

[oʊ] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [rɔːr] [soʊ]['waɪldli] ,
Oh **,** **here** **in** **the** **shop** **the** **machines** **roar** **so** **wildly** **,**
哦 , 这里 在 这 店铺 这 机器 吼 所以 疯狂地 ,

哦，这间店里的机器轰鸣声真大！

[ðæt] [ɔːft] , [ˌʌnə'wer] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɔːr][hæv; həv] [bɪn] ,
That **oft** **,** **unaware** **that** **I** **am** **,** **or** **have** **been** **,**
那 经常 , 不知情 那 我 是 , 或者 有 到过 ,

我常常没有意识到自己是，或者曾经是，

[aɪ][sɪŋk][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][lɔːst][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l]['tuːmʌlt] ;
I **sink** **and** **am** **lost** **in** **the** **terrible** **tumult** **;**
我 下沉 和 是 丢失的 在 这 糟糕的 骚乱 ;

我沉入可怕的混乱之中，迷失了方向；

[ænd; ənd] [vɔɪd] [ɪz] [maɪ] [soʊl] . . .

And	void	is	my	soul	.	.	.
和	空白	是	我的	灵魂	.	.	.

我的灵魂一片虚空.....

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .

I	am	but	a	machine	.
我	是	但	一个	机器	.

我只是一台机器。

[aɪ] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:rk] , ['nevər] ['si:sɪŋ] ;

I	work	and	I	work	and	I	work	,	never	ceasing	;
我	工作	和	我	工作	和	我	工作	,	绝不	停止	;

我工作，我工作，我工作，永不停息；

[kri'eɪt] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [i:n] ;

Create	and	create	things	from	morning	till	e'en	;
创造	和	创造	事物	从	早晨	直到	e'en	;

从早到晚，不断地创造事物；

[fɔ:r; fər] [wʌt] ? — [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [hu:m] — [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] !

For	what	?	—	and	for	whom	—	Oh	,	I	know	not	!
为了	什么	?	—	和	为了	谁	—	哦	,	我	知道	不是	!

为了什么？——又为了谁？——哦，我不知道！

[oʊ] , [æsk] [nɑ:t] !

Oh	,	ask	not	!
哦	,	问	不是	!

哦，别问了！

[hu:] ['evər] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] [mə'ʃi:n] ?

Who	ever	has	heard	of	a	conscious	machine	?
WHO	曾经	有	听到	的	一个	有意识的	机器	?

谁听说过有意识的机器?

[noʊ] , [hɪr] [ɪz] [noʊ] ['fi:lɪŋ] , [noʊ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [noʊ] ['ri:z(ə)n] ;

No	,	here	is	no	feeling	,	no	thought	and	no	reason	;
不	,	这里	是	不	感觉	,	不	想法	和	不	原因	;

不，这里没有感觉，没有思想，也没有理由；

[ðɪs] [laɪf] - ['krʌʃɪŋ] ['leɪbər] [hæz; həz] ['evər]

This	life	-	crushing	labor	has	ever	suppress
这	生活	-	压碎	劳动	有	曾经	镇压

这种摧残生命的劳动一直压制着

[ðə; ði] ['nəublist] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] , [ðə; ði] ['tru:ɪst] [ænd; ənd] [rɪtʃɪst] ,

The	noblest	and	finest	,	the	truest	and	richest	,
这	最高贵	和	最好的	,	这	最真实的	和	最富有的	,

最高贵、最优秀，最真实、最富有的

[ðə; ði] ['di:pəst] , [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] ['hju:mənli] [best] .

The	deepest	,	the	highest	and	humanly	best	.
这	最深处	,	这	最高	和	人道地	最好的	.

最深邃的，最高的，人类所能达到的最佳境界。

[ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ðə; ði] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [pæs] [aʊt] [fər'evər] ,

The	seconds	,	the	minutes	,	they	pass	out	forever	,
这	秒	,	这	分钟	,	他们	经过	出去	永远	,

秒，分，它们永远地流逝着。

[ðeɪ] ['vænɪʃ] , [swɪft] ['fli:tɪŋ] [laɪk] [strɔ:z] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] .

They	vanish	,	swift	fleeting	like	straws	in	a	gale	.
他们	消失	,	迅速	转瞬即逝	喜欢	吸管	在	一个	大风	.

它们消失了，像狂风中的稻草一样迅速消逝。

[aɪ] [draɪv] [ðə; ði] [wiːl] ['mædli] [æz; əz] [ðoʊ] - [tuː; tə] - [ðem; ðəm] , —
I drive the wheel madly as tho ' to o'ertake them , —
我 驾驶 这 车轮 疯狂地 作为 虽然 - 到 - 他们 , —

我疯狂地转动方向盘，仿佛要超过他们——

[gɪv] [tʃeɪs] [wɪ'ðaʊt] ['wɪzdəm] , [ɔːr] [wɪt] , [ɔːr] [ə'veɪl] .
Give chase without wisdom , or wit , or avail .
给 追赶 没有 智慧 , 或者 有 , 或者 可用 .

盲目追逐，既无智慧，也无机智，更无用功。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , — [ˌaɪ 'tiː] [rests] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;
The clock in the workshop , — it rests not a moment ;
这 钟 在 这 车间 , — 它 休息 不是 一个 片刻 ;

车间里的钟，一刻不停；

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [ɑːn] , [ænd; ənd] [tɪks] [ɑːn] : [ɪ'tɜːrnəti] — [taɪm] ;
It points on , and ticks on : Eternity — Time ;
它 积分 在 , 和 蜱虫 在 : 永恒 — 时间 ;

它指向未来，滴答作响：永恒——时间；

[ænd; ənd] [wʌns] ['sʌmwʌn] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , —
And once someone told me the clock had a meaning , —
和 一次 某人 讲述 我 这 钟 有 一个 意义 , —

曾经有人告诉我，这钟是有含义的——

[ɪts] ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪkɪŋ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [raɪm] .
Its pointing and ticking had reason and rhyme .
它是 指向 和 滴答 有 原因 和 韵 .

它的指向和滴答声都有其道理和韵律。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] , — [ɔːr] [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] ['driːmiŋ] , —
And this too he told me , — or had I been dreaming , —
和 这 也 他 讲述 我 , — 或者 有 我 到过 做梦 , —

他还告诉我这件事——或者我是在做梦吗？——

[ðə; ði] [klɑːk] ['weikənd] [laɪf] [ɪn] [wʌn] , ['fɔːrsɪz] [ˌʌn'siːn] ,
The clock wakened life in one , forces unseen ,
这 钟 醒来 生活 在 一 , 力量 看不见 ,

时钟唤醒了其中一人体内的生命，一种看不见的力量。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ; . . .
And something besides ; . . .
和 某物 除了 ; . . .

除此之外，还有其他一些事情；.....

[aɪ] [fər'get] [wʌt] ; [oʊ] , [æsk] [nɑːt] !
I forget what ; Oh , ask not !
我 忘记 什么 ; 哦 , 问 不是 !

我忘了是什么；哦，别问了！

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
I know not , I know not , I am a machine .
我 知道 不是 , 我 知道 不是 , 我 是 一个 机器 .

我不知道，我不知道，我是一台机器。

[æt; ət] [taɪmz] , [wen] [aɪ] ['lɪs(ə)n] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [klɑːk] ['pleɪnli] ; —
At times , when I listen , I hear the clock plainly ; —
在 时代 , 什么时候 我 听 , 我 听到 这 钟 显然 ; —

有时，当我侧耳倾听时，我能清晰地听到钟声；

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld] — [ðə; ði] [oʊld] ['miːnɪŋ] — [ɪz] [gɔːn] !
The reason of old — the old meaning — is gone !
这 原因 的 老的 — 这 老的 意义 — 是 已消失 !

旧的理由——旧的意义——已经消失了！

[ðə; ði] ['mædnɪŋ] ['pendʒələm] [ə:dʒz] [ˌem 'i:]['fɔ:rwərd]

The	maddening	pendulum	urges	me	forward
这	令人抓狂	摆	敦促	我	向前

那令人疯狂的钟摆驱使我前进。

[tu:; tə]['leɪbər][ænd; ənd]['leɪbər][ænd; ənd] [stɪl] ['leɪbər][ɑ:n] .

To	labor	and	labor	and	still	labor	on	.
到	劳动	和	劳动	和	仍然	劳动	在	.

劳动，劳动，继续劳动。

[ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [ɪz][ðə; ði] [bɔ:s] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] !

The	tick	of	the	clock	is	the	Boss	in	his	anger	!
这	打钩	的	这	钟	是	这	老板	在	他的	愤怒	!

时钟的滴答声就是老板发怒的声音!

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [hæz; həz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ] ;

The	face	of	the	clock	has	the	eyes	of	a	foe	;
这	脸	的	这	钟	有	这	眼睛	的	一个	敌人	;

钟面上的眼睛如同敌人一般;

[ðə; ði] [klɑ:k] — [oʊ] , [aɪ] ['ʃʌdər] — [dʌst] [hɪr] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]['draɪvz][ˌem 'i:] ?

The	clock	—	Oh	,	I	shudder	—	dost	hear	how	it	drives	me	?
这	钟	—	哦	,	我	不寒而栗	—	朋友	听到	如何	它	驱动	我	?

时钟——哦，我感到一阵颤栗——你听见它是如何驱使我吗?

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] “ [mə'ʃi:n] !

It	calls	me	“	Machine	!
它	呼叫	我	“	机器	!

它称我为“机器！”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kraɪz][tu:; tə][ˌem 'i:] “ [soʊ] !

”	and	it	cries	to	me	“	Sew	!
”	和	它	哭泣	到	我	“	缝	!

它向我哭喊：“缝!

” [æt; ət] [nu:n] , [wen] [ə'baʊt][ˌem 'i:][ðə; ði][waɪld]['tu:mʌlt] [si:siz] ,

”	At	noon	,	when	about	me	the	wild	tumult	ceases	,
”	在	中午	,	什么时候	关于	我	这	荒野	骚乱	停止	,

“正午时分，当周围的喧嚣渐渐平息，

[ænd; ənd] [gɔ:n] [ɪz][ðə; ði]['mæstər] , [ænd; ənd][aɪ][sɪt][ə'pɑ:rt] ,

And	gone	is	the	master	,	and	I	sit	apart	,
和	已消失	是	这	掌握	,	和	我	坐	除	,

师父已逝，我独自一人静坐。

[ænd; ənd] [dɑ:n] [ɪn][maɪ][breɪn][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['glɪmər] ,

And	dawn	in	my	brain	is	beginning	to	glimmer	,
和	黎明	在	我的	脑	是	开始	到	微光	,

我脑海中的黎明开始闪烁，

[ðə; ði] [wu:nd] [kʌmz] [ə'geɪp] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ;

The	wound	comes	agape	at	the	core	of	my	heart	;
这	伤口	来	博爱	在	这	核	的	我的	心	;

我的心脏深处，伤口像张开的大嘴一样敞开着;

[ænd; ənd] [terz] , ['bɪtər] [terz] [floʊ] ; [eɪ] , [terz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['skɔ:ldɪŋ] ;

And	tears	,	bitter	tears	flow	;	ay	,	tears	that	are	scalding	;
和	眼泪	,	苦的	眼泪	流动	;	哎	,	眼泪	那	是	烫	;

泪水，苦涩的泪水流淌；是的，灼热的泪水;

[ðeɪ] ['mɔɪs(ə)n][maɪ] ['dɪnər] — [maɪ][draɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] ;

They	moisten	my	dinner	—	my	dry	crust	of	bread	;
他们	濡	我的	晚餐	—	我的	干燥	地壳	的	面包	;

它们让我的晚餐——我干巴巴的面包皮——变得湿润;

[ðeɪ] [tʃoʊk] [ˌem 'iː] , — [aɪ]['kænɑːt] [iːt] ; — [noʊ] , [noʊ] , [aɪ]['kænɑːt] !

They	choke	me	,	—	I	cannot	eat	;	—	no	,	no	,	I	cannot	!
他们	呛	我	,	—	我	不能	吃	;	—	不	,	不	,	我	不能	!

它们让我窒息，——我吃不下东西；——不，不，我吃不下！

[oʊ] , ['hɔːrəb(ə)l] [tɔɪl] [aɪ] [bɔːrn] [ʌv; əv] [niːd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [dred] .

Oh	,	horrible	toil	I	born	of	Need	and	of	Dread	.
哦	,	可怕	辛劳	我	出生	的	需要	和	的	恐惧	.

哦，我因困苦和恐惧而生，承受着多么可怕的苦难。

[ðə; ði] ['swetʃɑːp] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] — [aɪl] [drɔː] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] :

The	sweatshop	at	mid	-	day	—	I'll	draw	you	the	picture	:
这	血汗工厂	在	中	-	天	—	患病的	画	你	这	图片	:

中午时分的血汗工厂——我来给你描述一下：

[ə; eɪ] ['bætlfiːld] ['blʌdi] ; [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [æt; ət] [rest] ;

A	battlefield	bloody	;	the	conflict	at	rest	;
一个	战场	血腥	;	这	冲突	在	休息	;

战场血流成河；冲突已然平息；

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] ;

Around	and	about	me	the	corpses	are	lying	;
大约	和	关于	我	这	尸体	是	说谎	;

我周围到处都是尸体；

[ðə; ði] [blʌd] [kraɪz] [ə'laʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['gɔːri] [brest] .

The	blood	cries	aloud	from	the	earth's	gory	breast	.
这	血	哭泣	大声	从	这	地球的	血腥	胸部	.

鲜血从大地血淋淋的胸膛中发出凄厉的哭喊。

[ə; eɪ]['moʊmənt] . . . [ænd; ənd][hɑːrk] !

A	moment	.	.	.	and	hark	!
一个	片刻	.	.	.	和	听着	!

稍等片刻.....听！

[ðə; ði] [laʊd] ['sɪgnəl] [ɪz] ['saʊndɪd] ,

The	loud	signal	is	sounded	,
这	大声	信号	是	听起来	,

响起了响亮的信号声。

[ðə; ði] [ded] [raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ɪz] [ðə; ði] [faɪt] . . .

The	dead	rise	again	and	renewed	is	the	fight	.	.	.
这	死的	上升	再次	和	更新	是	这	斗争	.	.	.

死者复生，战斗再次打响.....

[ðeɪ] ['strʌg(ə)l] , [ðiːz] [kɔːpsiz] ; [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] , [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] !

They	struggle	,	these	corpses	;	for	strangers	,	for	strangers	!
他们	斗争	,	这些	尸体	;	为了	陌生人	,	为了	陌生人	!

这些尸体在挣扎；为了陌生人，为了陌生人！

[ðeɪ] ['strʌg(ə)l] , [ðeɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋk] ['ɪntuː] [naɪt] .

They	struggle	,	they	fall	,	and	they	sink	into	night	.
他们	斗争	,	他们	落下	,	和	他们	下沉	进入	夜晚	.

他们挣扎，他们跌倒，他们沉入黑夜。

[aɪ] [geɪz] [ɑːn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ɪn] ['bɪtɝəst] ['æŋgər] ,

I	gaze	on	the	battle	in	bitterest	anger	,
我	目光	在	这	战斗	在	最苦涩的	愤怒	,

我怀着最深的愤怒凝视着这场战斗，

[ænd; ənd] [peɪn] , ['helɪʃ] [peɪn] [weiks] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɪn] [ˌem 'iː] !

And	pain	,	hellish	pain	wakes	the	rebel	in	me	!
和	疼痛	,	地狱般的	疼痛	醒来	这	反叛	在	我	!

痛苦，地狱般的痛苦，唤醒了我内心的反叛精神！

[ðə; ði] [klɑːk] — [naʊ] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪt] ！ — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkraɪɪŋ] ：

The	clock	—	now	I	hear	it	aright	!	—	It	is	crying	:
这	钟	—	现在	我	听到	它	好的	！	—	它	是	哭泣	：

时钟——现在我听对了！——它在哭泣：

“ [æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [ˈbɑːndɪʤ] ！

“	An	end	to	this	bondage	!
“	一个	结尾	到	这	束缚	！

“结束这种奴役吧！”

[æn; ən][end][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ！

An	end	there	must	be	!
一个	结尾	那里	必须	是	！

总会有结束的时候！

” [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkənz] [maɪ][ˈriːz(ə)n] , [iːtʃ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] ;

”	It	quickens	my	reason	,	each	feeling	within	me	;
”	它	加速	我的	原因	,	每个	感觉	之内	我	；

“它使我的理性思维和内心的每一种感觉都更加敏锐；

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈpreʃəs] [ðə; ði][ˈmoʊmənts] [ðæt] [flai] .

It	shows	me	how	precious	the	moments	that	fly	.
它	演出	我	如何	宝贵的	这	时刻	那	飞	.

它让我意识到时光飞逝是多么珍贵。

[oʊ] , [ˈwɜːrθləs] [maɪ][laɪf] [ɪf] [aɪ][lɔːŋgər][ˌeɪ ˈem][ˈsaɪlənt] ,

Oh	,	worthless	my	life	if	I	longer	am	silent	,
哦	,	毫无价值	我的	生活	如果	我	更长	是	沉默的	,

哦，如果我继续沉默，我的生命将毫无价值。

[ænd; ənd][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [ɪn][ˈsaɪləns][aɪ][daɪ] .

And	lost	to	the	world	if	in	silence	I	die	.
和	丢失的	到	这	世界	如果	在	沉默	我	死	.

如果我默默死去，我将永远被世界遗忘。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ˌem ˈiː] [ˈsliːpɪŋ] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][əˈweɪkən] ;

The	man	in	me	sleeping	begins	to	awaken	;
这	男人	在	我	睡眠	开始	到	觉醒	；

我内心沉睡的男人开始苏醒；

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sleɪv] [ˈɪntuː] [ˈslʌmbər] [hæz; həz] [pæst] :

The	thing	that	was	slave	into	slumber	has	passed	:
这	事物	那	曾是	奴隶	进入	睡眠	有	通过了	：

那被奴役而沉睡的事物已经过去：

[naʊ] ; [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɪn][ˌem ˈiː] !

Now	;	up	with	the	man	in	me	!
现在	；	向上	和	这	男人	在	我	！

现在，唤醒我内心的男子气概吧！

[ʌp] [ænd; ənd][biː; bi] ['duːɪŋ] ！

Up	and	be	doing	!
向上	和	是	正在做	！

起来行动！

[noʊ] ['mɪzəri] [mɔːr] ！

No	misery	more	!
不	苦难	更多的	！

不再有痛苦！

[hɪr] [ɪz] ['friːdəm] [æt; ət][læst] ！

Here	is	freedom	at	last	!
这里	是	自由	在	最后的	！

终于自由了！

[wen] ['sʌd(ə)n] : [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ！ — [ðə; ði] [bɔːs] — [æn; ən][ə'lerəm; ə'lɑːrəm] ！ —

When	sudden	:	a	whistle	!	—	the	Boss	—	an	alarum	!	—
什么时候	突然	:	一个	哨	！	—	这	老板	—	一个	警报器	！	—

突然：一声哨响！——老板——一声警报！——

[aɪ][sɪŋk][ɪn][ðə; ði][slaɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['stægnənt] [ruː'tiːn] ； —

I	sink	in	the	slime	of	the	stagnant	routine	;	—
我	下沉	在	这	粘液	的	这	停滞不前	常规	；	—

我沉沦在停滞不前的日常生活的泥沼中；

[ðeəz; ðəz]['tuːmʌlt] , [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] , [oʊ] , [lɔːst][ɪz][maɪ]['iːgoʊ] ； —

There's	tumult	,	they	struggle	,	oh	,	lost	is	my	ego	;	—
有	骚乱	，	他们	斗争	，	哦	，丢失的		是	我的	自我	；	—

一片混乱，他们挣扎，哦，我的自尊心迷失了；——

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [aɪ] [ker] [nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ！ . . .

I	know	not	,	I	care	not	,	I	am	a	machine	!	.	.	.
我	知道	不是	，	我	关心	不是	，	我	是	一个	机器	！	.	.	.

我不知道，我也不在乎，我是一台机器！

[maɪ] [bɔɪ]

My	Boy
我的	男生

我的男孩

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][hoʊm] ,

I	have	a	little	boy	at	home	,
我	有	一个	小的	男生	在	家	，

我家有个小男孩，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][sʌn] ;

A	pretty	little	son	;
一个	漂亮的	小的	儿子	；

一个漂亮的小儿子；

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][maɪn]

I	think	sometimes	the	world	is	mine
我	思考	有时	这	世界	是	矿

我觉得有时候世界都是我的。

[ɪn][hɪm; ɪm] , [maɪ]['oʊnli][wʌn] .

In	him	,	my	only	one	.
在	他	，	我的	仅有的	一	.

他是我唯一的依靠。

[bʌt; bət]['seldəm] , ['seldəm][duː][aɪ] [siː]

But	seldom	,	seldom	do	I	see
但	很少	，	很少	做	我	看

但我很少，很少看到

[maɪ][tʃaɪld][ɪn] ['hɛvənz] [laɪt] ;

My	child	in	heaven's	light	;
我的	孩子	在	天	光	；

我的孩子在天堂的光芒中；

[aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm]['ɔːlweɪz][fæst] [ə'sliːp] . . .

I	find	him	always	fast	asleep	.	.	.
我	寻找	他	总是	快速地	睡着了	.	.	.

我发现他总是睡得很沉……

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] .

I	see	him	but	at	night	.
我	看	他	但	在	夜晚	.

我见过他，但都是在晚上。

[er] [dɑːn] [maɪ]['leɪbər]['draɪvz][ˌem 'iː] [fɔːrθ] ;
Ere dawn my labor drives me forth ;
埃雷 黎明 我的 劳动 驱动 我 前进 ;

天亮之前，我的劳作就驱使我前行；

- [tɪz] [naɪt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] ;
' Tis night when I am free ;
- 的 夜晚 什么时候 我 是 自由的 ;

夜幕降临，我才有空；

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][maɪ][tʃaɪld] ;
A stranger am I to my child ;
一个 陌生人 是 我 到 我的 孩子 ;

我与我的孩子如同陌生人；

[ænd; ənd][streɪndʒ][maɪ][tʃaɪld][tuː; tə][ˌem 'iː] .
And strange my child to me .
和 奇怪的 我的 孩子 到 我 .

我的孩子对我来说很陌生。

[aɪ] [kʌm] [ɪn] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][maɪ][hoʊm] ,
I come in darkness to my home ,
我 来 在 黑暗 到 我的 家 ,

我夜幕降临，回到家中。

[wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] — [peɪ] ;
With weariness and — pay ;
和 疲劳 和 — 支付 ;

疲惫不堪，而且——报酬；

[maɪ]['pælɪd][waɪf] , [ʃiː; ʃi] [weɪts] [tuː; tə] [tel]
My pallid wife , she waits to tell
我的 苍白 妻子 , 她 等待 到 告诉

我面色苍白的妻子，她等着讲述

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
The things he learned to say .
这 事物 他 学习 到 说 .

他学会了说什么。

[haʊ] [pleɪn][ænd; ənd] ['prɪtɪli] [hiː; hi] [æskt] :
How plain and prettily he asked :
如何 清楚的 和 漂亮 他 问 :

他问得多么朴实而优美啊：

“ [dɪr] ['mæmə] , ['wɛnz, 'hwɛnz] - [tə'naɪt] - ?
“ Dear mamma , when's ' Tonight ' ?
“ 亲爱的 妈妈 , 什么时候? - 今晚 - ?

“亲爱的妈妈，‘今晚’是什么时候？”

[oʊ] [wen] [wɪl] [kʌm] [maɪ] [dɪr] ['pɑːpə]
O when will come my dear papa
哦 什么时候 将要 来 我的 亲爱的 爸爸

我亲爱的爸爸什么时候才会回来？

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [braɪt] ?
And bring a penny bright ?
和 带来 一个 一分钱 明亮的 ?

带上一枚闪亮的便士？

” [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər][wɜːrdz] — [aɪ]['heɪs(ə)n][aʊt] —
” I hear her words — I hasten out —
” 我 听到 她 字 — 我 趋 出去 —

我听到她的话——我赶紧出去——

[ðɪs] ['moʊmənt][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ! —
This moment must it be ! —
这 片刻 必须 它 是 ! —

一定是这一刻!

[ðə; ði]['fɑːðər] - [lʌv] [fleɪmz] [ɪn][maɪ] [brest] :
The father - love flames in my breast :
这 父亲 - 爱 火焰 在 我的 胸部 :

我胸中燃起对父亲的爱火:

[maɪ][tʃaɪld][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
My child must look at me !
我的 孩子 必须 看 在 我 !

我的孩子必须看着我!

[aɪ][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['taɪni] [kɑːt] ,
I stand beside the tiny cot ,
我 站立 旁 这 微小的 婴儿床 ,

我站在那张小床旁边,

[ænd; ənd] [lʊk] , [ænd; ənd][lɪst] , [ænd; ənd] — [ɑː] !
And look , and list , and — ah !
和 看 , 和 列表 , 和 — 啊 !

看看,列个清单,然后——啊!

[ə; eɪ] [driːm] - [θɔːt] [muːvz] [ðə; ði]['beɪbi] - [lɪps] :
A dream - thought moves the baby - lips :
一个 梦 - 想法 移动 这 婴儿 - 嘴唇 :

梦境般的思绪让婴儿的嘴唇微微颤动:

“ [oʊ] , [wer] [ɪz][maɪ]['pɑːpə] !
“ O , where is my papa !
“ 哦 , 在哪里 是 我的 爸爸 !

“哦,我的爸爸在哪里!

” [aɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [ʃʌt] [bluː] [aɪz] ;
” I kiss and kiss the shut blue eyes ;
” 我 吻 和 吻 这 关闭 蓝色的 眼睛 ;

我亲吻着那双紧闭的蓝眼睛;

[aɪ] [kɪs] [ðem; ðəm][nɑːt][ɪn][veɪn] .
I kiss them not in vain .
我 吻 他们 不是 在 徒劳 .

我的吻并非徒劳。

[ðeɪ] ['oʊpən] , — [oʊ] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] [ðen] !
They open , — O they see me then !
他们 打开 , — 哦 他们 看 我 然后 !

他们打开了,——哦,他们就看见我了!

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [kloʊz] [ə'gen] .
And straightway close again .
和 立刻 关闭 再次 .

然后又迅速接近了。

“ [hɪəz] [jʊr; jər]['pɑːpə] , [maɪ] ['preʃəs] [wʌn] ; —
“ Here's your papa , my precious one ; —
“ 这里是 你的 爸爸 , 我的 宝贵的 一 ; —

“这是你的爸爸,我的宝贝;——

[ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” — [ɑː] !
A penny for you ! ” — ah !
一个 一分钱 为了 你 ! ” — 啊 !

给你一便士! ——啊!

[ə; eɪ] [driːm] [stɪl] [muːvz] [ðə; ði]['beɪbi] - [lɪps] :
A **dream** **still** **moves** **the** **baby** **-** **lips** **:**
一个 梦 仍然 移动 这 婴儿 - 嘴唇 :

梦境依然感动着婴儿的嘴唇:

“ [oʊ] , [wer] [ɪz][maɪ]['pɑːpə] !
“ **O** **,** **where** **is** **my** **papa** **!**
“ 哦 , 在哪里 是 我的 爸爸 !

“哦，我的爸爸在哪里!

” [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ɪn] ['bɪtərnəs]
” **And** **I** **—** **I** **think** **in** **bitterness**
” 和 我 — 我 思考 在 苦味

而我——我满怀苦涩地思考着

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [sɔːr] ;
And **disappointment** **sore** **;**
和 失望 疮 ;

失望之情难以言表;

“ [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'weɪk] , [maɪ][tʃaɪld] ,
“ **Some** **day** **you** **will** **awake** **,** **my** **child** **,**
“ 一些 天 你 将要 醒 , 我的 孩子 ,

“总有一天你会醒来，我的孩子，

[tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [ˌnevər'mɔːr] .
To **find** **me** **nevermore** **.**
到 寻找 我 永不再 .

再也找不到我了。

” [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkmən]
” **The** **Nightingale** **to** **the** **Workman**
” 这 夜莺 到 这 工人

《夜莺与工人》

[fer] ['sʌmər] [ɪz] [hɪr] , [glæd] ['sʌmər] [ɪz] [hɪr] !
Fair **summer** **is** **here** **,** **glad** **summer** **is** **here** **!**
公平的 夏天 是 这里 , 高兴的 夏天 是 这里 !

美好的夏天来了，很高兴夏天来了!

[oʊ][hɑːrk] !
O **hark** **!**
哦 听着 !

哦，听!

- [tɪz][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪŋɪŋ] :
' **tis** **to** **you** **I** **am** **singing** **:**
- 的 到 你 我 是 歌唱 :

我歌唱的正是你:

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɔːl] [goʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [bluː] ,
The **sun** **is** **all** **gold** **in** **a** **heaven** **of** **blue** **,**
这 太阳 是 全部 金子 在 一个 天堂 的 蓝色的 ,

在蔚蓝的天空中，太阳呈现出金色的光芒。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːr; ər] ['trɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
The **birds** **in** **the** **forest** **are** **trilling** **for** **you** **,**
这 鸟类 在 这 森林 是 颤音 为了 你 ,

森林里的鸟儿在为你鸣叫，

[ðə; ði] [flaɪz] - [mɪd] [ðə; ði] ['graːsiz] [ɑːr; ər] ['wɪŋɪŋ] ;
The **flies** **'** **mid** **the** **grasses** **are** **winging** **;**
这 苍蝇 - 中 这 草 是 翅膀 ;

草丛中的苍蝇在飞舞;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] ['bæbəlz] — [ɪts]['siːkrət][ɪz] [swiːt] .
The little brook babbles — its secret is sweet .
这 小的 溪 胡言乱语 — 它是 秘密 是 甜的 .

小溪潺潺流水——它的秘密很甜蜜。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊərz] [wʊd] ['sɜːrk(ə)l][jʊr; jər] [fiːt] , —
The loveliest flowers would circle your feet , —
这 最可爱的 花朵 会 圆圈 你的 脚 , —

最美丽的花朵会环绕你的脚边，——

[ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk]['evər] ['klɪŋɪŋ] ! . . .
And you to your work ever clinging ! . . .
和 你 到 你的 工作 曾经 依恋 ! . . .

而你，却始终执着于你的工作!

[kʌm] [fɔːrθ] !
Come forth !
来 前进 !

出来!

['neɪtʃər] [lʌvz] [juː; jʊ] .
Nature loves you .
自然 爱 你 .

大自然爱你。

[kʌm] [fɔːrθ] !
Come forth !
来 前进 !

出来!

[duː][nɑːt] [fɪr] !
Do not fear !
做 不是 害怕 !

不要害怕!

[fer] ['sʌmər] [ɪz] [hɪr] , [glæd] ['sʌmər] [ɪz] [hɪr] ,
Fair summer is here , glad summer is here ,
公平的 夏天 是 这里 , 高兴的 夏天 是 这里 ,

美好的夏天来了，很高兴夏天来了!

[fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['brɪŋɪŋ] .
Full measure of happiness bringing .
满的 措施 的 幸福 带来 .

带来十足的幸福感。

[ɔːl] ['kriːtʃərz] [drɪŋk] [diːp] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːr] [waɪn] [ə'nuː]
All creatures drink deep ; and they pour wine anew
全部 生物 喝 深的 ; 和 他们 倒 葡萄酒 重新

一切生灵都畅饮；它们又重新斟满美酒。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][kʌp][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndər] [æt; ət][juː; jʊ] .
In the old cup of life , and they wonder at you .
在 这 老的 杯子 的 生活 , 和 他们 想知道 在 你 .

在人生的古老杯盏中，他们对你感到惊奇。

[jʊr; jər]['pɔːrʃ(ə)n][ɪz] ['weɪtɪŋ] [sɪns] ['sʌmər] [bɪ'gæn] ;
Your portion is waiting since summer began ;
你的 部分 是 等待 自从 夏天 开始 ;

你的那份从夏天开始就一直等着你呢;

[ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] !
Then take it , oh , take it , you laboring man !
然后 拿 它 , 哦 , 拿 它 , 你 劳动 男人 !

那就拿去吧，哦，拿去吧，你这辛勤劳作的人!

- [tɪz] ['sʌmər] [tə'deɪ] ; [eɪ] , ['sʌmər] [tə'deɪ] !
' Tis summer today ; ay , summer today !
- 的 夏天 今天 ; 哎 , 夏天 今天 !

今天正是夏天；没错，今天就是夏天！

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] .
The butterflies light on the flowers .
这 蝴蝶 光 在 这 花朵 .

蝴蝶落在花朵上。

[dɪ'laɪtfəli] ['glɪsənz] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [reɪn] ,
Delightfully glistens the silvery rain ,
令人愉悦 闪闪发光 这 银色 雨 ,

银色的雨滴闪烁着迷人的光芒。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['griːnnəs] [ə'gen] ,
The mountains are covered with greenness again ,
这 山脉 是 涵盖 和 绿色 再次 ,

群山再次披上了绿色的外衣。

[ænd; ənd]['pɜːrfjuːmd][ænd; ənd] [kuːl] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['baʊərz] .
And perfumed and cool are the bowers .
和 香 和 凉爽的 是 这 鲍尔斯 .

凉亭里香气扑鼻，凉爽宜人。

[ðə; ði] [ʃiːp] [frɪsk] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] [veɪl] ,
The sheep frisk about in the flowery vale ,
这 羊 搜身 关于 在 这 如花 谷 ,

羊群在花团锦簇的山谷里嬉戏玩耍。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [deɪl] ,
The shepherd and shepherdess pause in the dale ,
这 牧羊人 和 牧羊女 暂停 在 这 戴尔 ,

牧羊人和牧羊女在山谷中驻足。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['hoʊliːɪst]['aʊərz] ! . . .
And these are the holiest hours ! . . .
和 这些 是 这 最神圣的 小时 ! . . .

这是最神圣的时刻！

[dɪ'leɪ] [nɑːt] , [dɪ'leɪ] [nɑːt] , [laɪf]['paːsiz] [ə'weɪ] !
Delay not , delay not , life passes away !
延迟 不是 , 延迟 不是 , 生活 通过 离开 !

不要拖延，不要拖延，生命短暂！

- [tɪz] ['sʌmər] [tə'deɪ] , [swiːt] ['sʌmər] [tə'deɪ] !
' Tis summer today , sweet summer today !
- 的 夏天 今天 , 甜的 夏天 今天 !

今天正是夏天，美好的夏天！

[kʌm] , ['θrɑːtl] [jʊr; jər] [wiːlz] ['graɪndɪŋ] ['paʊər] ! . . .
Come , throttle your wheel's grinding power ! . . .
来 , 风门 你的 轮子的 研磨 力量 ! . . .

来吧，加大车轮的碾压力！

[jʊr; jər] ['wɜrkˌtaɪm] [ɪz] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['endləs] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;
Your worktime is bitter and endless in length ;
你的 工作时间 是 苦的 和 无尽的 在 长度 ;

你的工作时间漫长而痛苦；

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['fuːlɪʃli] ['læviʃt] [jʊr; jər] [streŋθ] ?
And have you not foolishly lavished your strength ?
和 有 你 不是 愚蠢地 慷慨的 你的 力量 ?

难道你不是愚蠢地挥霍了自己的力量吗?

[oʊ] [θɪŋk] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [raɪf] ,

O	think	not	the	world	is	with	bitterness	rife	,
哦	思考	不是	这	世界	是	和	苦味	普遍存在	,

别以为这世界充满了苦难，

[bʌt; bət][drɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːblət][ʌv; əv][laɪf] .

But	drink	of	the	wine	from	the	goblet	of	life	.
但	喝	的	这	葡萄酒	从	这	高脚杯	的	生活	.

但要畅饮生命之杯中的美酒。

[oʊ] , ['sʌmər] [ɪz] [hɪr] , [swiːt] ['sʌmər] [ɪz] [hɪr] !

O	,	summer	is	here	,	sweet	summer	is	here	!
哦	,	夏天	是	这里	,	甜的	夏天	是	这里	!

哦，夏天来了，美好的夏天来了！

[aɪ]['kænɑːt] [fər'evər] [biː; bi] ['trɪlɪŋ] ;

I	cannot	forever	be	trilling	;
我	不能	永远	是	颤音	;

我不可能永远都那么欢快；

[aɪ] [fliː] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

I	flee	on	the	morrow	.
我	逃跑	在	这	明天	.

我第二天就逃走了。

[ðen] , [juː; jʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] !

Then	,	you	,	have	a	care	!
然后	,	你	,	有	一个	关心	!

那么，你可要小心了！

[ðə; ði] [kroʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːrtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] , [ðə; ði] [er]

The	crow	,	from	the	perch	I	am	leaving	,	the	air
这	乌鸦	,	从	这	栖息	我	是	离开	,	这	空气

乌鸦，从我即将离开的栖木上，空气

[wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] [kraɪz] [wɪl] [biː; bi] ['fɪlɪŋ] .

With	ominous	cries	will	be	filling	.
和	不祥的	哭泣	将要	是	填充	.

伴随着不祥的哭喊声，到处将充满动静。

[oʊ] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [triː]

O	,	while	I	am	singing	to	you	from	my	tree
哦	,	尽管	我	是	歌唱	到	你	从	我的	树

哦，当我从树上为你歌唱的时候

[ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɔɪ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ,

Of	love	,	and	of	life	,	and	of	joy	yet	to	be	,
的	爱	,	和	的	生活	,	和	的	喜悦	然而	到	是	,

论爱，论生命，论尚未到来的喜悦，

[ə'raʊz] [juː; jʊ] ! — [oʊ] [waɪ] [soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] ! . . .

Arouse	you	!	—	O	why	so	unwilling	!	.	.	.
引起	你	!	—	哦	为什么	所以	不情愿	!	.	.	.

唤醒你！——哦，为何如此不情愿！.....

[ðə; ði] ['hevəns] [rɪ'meɪn] [nɑːt][soʊ] [bluː] [ænd; ənd][soʊ] [klɪr] ; —

The	heavens	remain	not	so	blue	and	so	clear	;	—
这	天	保持	不是	所以	蓝色的	和	所以	清除	;	—

天空不再那么湛蓝清澈；

[naʊ] ['sʌmər] [ɪz] [hɪr] !

Now	summer	is	here	!
现在	夏天	是	这里	!

夏天来了！

[kʌm] , ['sʌmər] [ɪz] [hɪr] !
Come , summer is here !
来 , 夏天 是 这里 !

夏天来啦!

[ri:tʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['θrɪlɪŋ] !
Reach out for the joys that are thrilling !
抵达 出去 为了 这 喜悦 那 是 惊险 !

去追求那些令人兴奋的快乐吧!

[fɔ:r; fər] [laɪk] [ju:; jʊ] [hu:] [feɪd] [æt; ət] [jʊr; jər] [wi:l] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
For like you who fade at your wheel , day by day ,
为了 喜欢 你 WHO 褪色 在 你的 车轮 , 天 经过 天 ,

就像你日复一日地在方向盘前黯然失色一样,

[su:n] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪl] [feɪd] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] .
Soon all things will fade and be carried away .
很快 全部 事物 将要 褪色 和 是 携带 离开 .

不久之后，万物都将消逝，被带走。

['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] ['moʊmənts] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kɔ:st]
Our lives are but moments ; and sometimes the cost
我们的 生活 是 但 时刻 ; 和 有时 这 成本

我们的人生不过是短暂的一瞬；有时代价却如此巨大。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] - [ɪz] [ɪ'tɜ:rnəti] [lɔ:st] .
Of a moment o'erlooked is eternity lost .
的 一个 片刻 - 是 永恒 丢失的 .

一瞬间的疏忽，便是永恒的丧失。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rld] ?
What is the World ?
什么 是 这 世界 ?

世界是什么?

[wel] , [seɪ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [sli:p] ,
Well , say you the world is a chamber of sleep ,
出色地 , 说 你 这 世界 是 一个 房间 的 睡觉 ,

好吧，假设你认为世界是一个沉睡的房间,

[ænd; ənd] [laɪf] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] ['dri:miŋ] ?
And life but a sleeping and dreaming ?
和 生活 但 一个 睡眠 和 做梦 ?

人生不过是一场睡眠和梦境吗?

[ðen] [aɪ] [tu:] [wʊd] [dri:m] : [ænd; ənd] [wʊd] ['dʒɔɪəsli] [ri:p]
Then I too would dream : and would joyously reap
然后 我 也 会 梦 : 和 会 欣喜地 收割

然后我也会做梦：并欣喜地收获

[ðə; ði] [blu:mz] [ʌv; əv] [hɑ:r'moʊniəs] ['si:mɪŋ] ;
The blooms of harmonious seeming ;
这 花朵 的 和谐 似乎 ;

和谐表象的绽放;

[ðə; ði] [dri:m] - [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['fri:dəm] , [pər'tʃæns] ,
The dream - flow'rs of hope and of freedom , perchance ,
这 梦 - 花朵 的 希望 和 的 自由 , 或许 ,

或许，那是希望与自由的梦想之花。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['merəli] ['ri:pɪŋ] ; —
The rich are so merrily reaping ; —
这 富有的 是 所以 兴高采烈地 收割 ; —

富人们正欢欣雀跃地享受着丰收的喜悦；——

[ɪn] ['lʌvz] [aɪz] [aɪ'd]['fænsi][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['roʊmæns] ;

In	Love's	eyes	I'd	fancy	the	joy	of	romance	;
在	爱的	眼睛	ID	想要	这	喜悦	的	浪漫	;

在爱情的眼中，我会憧憬浪漫的喜悦；

[noʊ] [mɔ:r] [wʊd] [aɪ] [dri:m] [lʌv] [ɪz] ['wi:pɪŋ] .

No	more	would	I	dream	Love	is	weeping	.
不	更多的	会	我	梦	爱	是	哭泣	.

我不再梦见爱情在哭泣。

[ɔ:r] [seɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] , [ə; eɪ][bɔ:l] ,

Or	say	you	the	world	is	a	banquet	,	a	ball	,
或者	说	你	这	世界	是	一个	宴会	,	一个	球	,

或者说，世界是一场盛宴，一场舞会，

[wer] ['evriwʌn] [goʊz] [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l] ?

Where	everyone	goes	who	is	able	?
在哪里	每个人	去	WHO	是	有能力的	?

所有有能力的人都去哪里?

[aɪ] [tu:] [wɪʃ] [tu:; tə][sɪt][laɪk][ə; eɪ][lɔ:rd][ɪn][ðə; ði][hɔ:l]

I	too	wish	to	sit	like	a	lord	in	the	hall
我	也	希望	到	坐	喜欢	一个	主	在	这	大厅

我也想像个贵族一样坐在大厅里。

[wɪð; wɪθ]['seɪvəri] [ʃer] [æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] .

With	savory	share	at	the	table	.
和	美味的	分享	在	这	桌子	.

餐桌上摆放着美味佳肴。

[aɪ] [tu:] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [ɪz] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [gʊd] ,

I	too	can	enjoy	what	is	wholesome	and	good	,
我	也	能	享受	什么	是	健康	和	好的	,

我也能享受健康美好的事物。

[ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][bəuθ] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['helθi] ;

A	morsel	both	dainty	and	healthy	;
一个	小块	两个都	纤巧	和	健康	;

既精致又健康的一小块食物；

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ]['bɑ:di][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [blʌd]

I	have	in	my	body	the	same	sort	of	blood
我	有	在	我的	身体	这	相同的	种类	的	血

我体内也有同样的血液

[ðæt] [floʊz] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] .

That	flows	in	the	veins	of	the	wealthy	.
那	流量	在	这	静脉	的	这	富裕	.

这种特质流淌在富人的血液里。

[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rld] , [wer] [ə'baʊnd]

A	garden	you	say	is	the	world	,	where	abound
一个	花园	你	说	是	这	世界	,	在哪里	盛产

你说花园就是世界，那里充满了.....

[ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] ['roʊziz] ?

The	sweetest	and	loveliest	roses	?
这	最甜美的	和	最可爱的	玫瑰	?

最甜美、最可爱的玫瑰?

[ðen] [wʊd] [aɪ] , [noʊ] [li:v] ['æskɪŋ] , ['sɔ:ntər] [ə'raʊnd]

Then	would	I	,	no	leave	asking	,	saunter	around
然后	会	我	,	不	离开	问	,	溜达	大约

然后我会，不问缘由，漫步闲逛

[ænd; ənd] ['gæðər] [ˌem 'iː]['hændfulz][ʌv; əv]['pəʊziːz] .

And	gather	me	handfuls	of	posies	.
和	收集	我	一把	的	花束	.

请帮我采摘几束鲜花。

[ʌv; əv] [θɔːrnz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][noʊ] [riːθ] ;

Of	thorns	I	am	sure	I	would	make	me	no	wreath	;
的	荆棘	我	是	当然	我	会	制作	我	不	花圈	;

我确信我不会用荆棘为自己编织花环;

([ʌv; əv] ['flaʊərz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['fɑːndɚ]) .

(	Of	flowers	I	am	very	much	fonder	)	.
(	的	花朵	我	是	非常	很多	更爱	)	.

（我更喜欢花。）

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ðə; ði] ['baʊərz] [bɪ'niːθ]

And	with	my	beloved	the	bowers	beneath
和	和	我的	心爱	这	鲍尔斯	下面

与我心爱的人在树荫下

[aɪ'd]['wɑːndər] , [ænd; ənd]['wɑːndər] , [ænd; ənd]['wɑːndər] .

I'd	wander	,	and	wander	,	and	wander	.
ID	漫步	,	和	漫步	,	和	漫步	.

我会漫无目的地游荡，漫无目的地游荡。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] ['bætlfiːld] [waɪld] ,

But	ah	!	if	the	world	is	a	battlefield	wild	,
但	啊	! 如果		这	世界	是	一个	战场	荒野	,

但是啊！如果世界是一个蛮荒的战场，

[wer] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋgər] ,

Where	struggle	the	weak	with	the	stronger	,
在哪里	斗争	这	虚弱的	和	这	更强	,

弱者与强者搏斗的地方

[ðen] [hiːd] [aɪ][noʊ][stɔːrm][ænd; ənd][noʊ][waɪf][ænd; ənd][noʊ][tʃaɪld] ! —

Then	heed	I	no	storm	and	no	wife	and	no	child	!	—
然后	注意	我	不	风暴	和	不	妻子	和	不	孩子	!	—

那么，我便不再惧怕风暴、妻子和孩子!

[aɪ][stænd][ɪn] [ə'beɪəns] [noʊ][lɔːŋgər] ; —

I	stand	in	abeyance	no	longer	;	—
我	站立	在	中止	不	更长	;	—

我不再袖手旁观；——

[rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][nɔːr] [jiːld] ,

Rush	into	the	fire	of	the	battle	nor	yield	,
匆忙	进入	这	火	的	这	战斗	也不	屈服	,

冲入战场烈焰，绝不退缩。

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['perɪʃɪŋ] ['brʌðər] ;

And	fight	for	my	perishing	brother	;
和	斗争	为了	我的	消亡	兄弟	;

为我即将死去的兄弟而战;

[wel] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [strʌk] — [aɪ][kæn; kən][daɪ][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ;

Well	,	if	I	am	struck	—	I	can	die	on	the	field	;
出色地	,	如果	我	是	击	—	我	能	死	在	这	场地	;

如果我被击中——我可能会死在球场上;

[daɪ] ['glædli][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] . . . .

Die	gladly	as	well	as	another	.	.	.
死	乐意	作为	出色地	作为	其他	.	.	.

像其他人一样欣然赴死.....

[dɪ'sper]
Despair
绝望

绝望

[noʊ] [rest] — [nɑːt] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

No	**rest**	**—**	**not**	**one**	**day**	**in**	**the**	**seven**	**for**	**me**	**?**
不	休息	—	不是	一	天	在	这	七	为了	我	?

一周七天，一天都不休息?

[nɑːt] [wʌn] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['mædnɪŋ] [joʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ?

Not	**one**	**,**	**from**	**the**	**maddening**	**yoke**	**to**	**be**	**free**	**?**
不是	一	,	从	这	令人抓狂	轭	到	是	自由的	?

难道没有一个人想要摆脱这令人发狂的枷锁，获得自由吗?

[nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɔːs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [praʊl] ,

Not	**one**	**to**	**escape**	**from**	**the**	**boss**	**on**	**the**	**prowl**	**,**
不是	一	到	逃脱	从	这	老板	在	这	潜行	,

他可不是那种能逃脱老板追捕的人。

[hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] [glæns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [graʊl] ,

His	**sinister**	**glance**	**and**	**his**	**furious**	**growl**	**,**
他的	险恶	瞥一眼	和	他的	狂怒	咆哮	,

他阴险的眼神和愤怒的咆哮，

[ðə; ðɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmən] , [ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] , —

The	**cry**	**of**	**the**	**foreman**	**,**	**the**	**smell**	**of**	**the**	**shop**	**,**	**—**
这	哭	的	这	领班	,	这	闻	的	这	店铺	,	—

工头的叫喊声，车间里的气味，——

[tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [ðə; ðɪ] ['mænəklz] [drɑːp] ?

To	**feel**	**for**	**one**	**moment**	**the**	**manacles**	**drop**	**?**
到	感觉	为了	一	片刻	这	手铐	降低	?

哪怕只有一瞬间，感受镣铐脱落的那一刻?

— - [tɪz] [rest] [ðen] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [feɪn] [wʊd] [fər'get] ?

—	**'**	**Tis**	**rest**	**then**	**you**	**want**	**,**	**and**	**you**	**fain**	**would**	**forget**	**?**
—	-	的	休息	然后	你	想	,	和	你	欣然	会	忘记	?

——所以你想要的是休息，而你渴望忘记?

[tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] [ðeɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [jet] .

To	**rest**	**and**	**oblivion**	**they'll**	**carry**	**you**	**yet**	**.**
到	休息	和	遗忘	他们会	携带	你	然而	.

它们终将带你走向安息和遗忘。

[ðə; ðɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [triːz] [wɪl] [hæv; həv] ['wɪðərd] [er] [lɔːŋ] ,

The	**flow'rs**	**and**	**the**	**trees**	**will**	**have**	**withered**	**ere**	**long**	**,**
这	花朵	和	这	树木	将要	有	干枯	埃雷	长的	,

花儿和树木不久就会枯萎。

[ðə; ðɪ] [læst] [bɜːrd] [ɔːl'redi] [ɪz] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ;

The	**last**	**bird**	**already**	**is**	**ending**	**his**	**song**	**;**
这	最后的	鸟	已经	是	结束	他的	歌曲	;

最后一只鸟也停止了歌唱;

[ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [biː; bi] ['liːfləs] [ænd; ənd] ['ʃeɪdləs] [ðə; ðɪ] - . . .

And	**soon**	**will**	**be**	**leafless**	**and**	**shadeless**	**the**	**bow'rs**	**.**	**.**	**.**
和	很快	将要	是	无叶	和	无阴影	这	-	.	.	.

不久之后，凉亭将变得光秃秃的，没有了荫凉.....

[aɪ] [lɔːŋ] , [oʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] !

I	**long**	**,**	**oh**	**I**	**long**	**for**	**the**	**perfume**	**of**	**flow'rs**	**!**
我	长的	,	哦	我	长的	为了	这	香水	的	花朵	!

我渴望，哦，我渴望花香!

[tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [er] [strɪpt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [triːz] ,

To	feel	for	a	moment	ere	stripped	are	the	trees	,
到	感觉	为了	一个	片刻	埃雷	脱衣舞	是	这	树木	,

感受片刻树木被剥去光秃秃的衣裳，

[ɪn] ['medoʊ] [lændz]['oʊpən] , [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] .

In	meadow	lands	open	,	the	breath	of	the	breeze	.
在	草地	土地	打开	,	这	气息	的	这	微风	.

开阔的草地上，微风拂面。

— [juː; jʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['medoʊ] [lændz] ['briːzi] [ænd; ənd] [fer] ?

—	You	long	for	the	meadow	lands	breezy	and	fair	?
—	你	长的	为了	这	草地	土地	微风	和	公平的	?

你是否渴望那片微风习习、风景秀丽的草地?

[oʊ] , [suːn] [ɪ'nʌf] ['ʌðər] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

O	,	soon	enough	others	will	carry	you	there	.
哦	,	很快	足够的	其他的	将要	携带	你	那里	.

哦，很快其他人就会把你带到那里。

[ðə; ði]['rɪvjələt] ['spɑːklz] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [laɪt] ,

The	rivulet	sparkles	with	heavenly	light	,
这	溪流	闪光	和	天上	光	,

溪流闪烁着天光，

[ðə; ði]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] [ðeɪ] ['glɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] [bɪ'daɪt] .

The	wavelets	they	glisten	,	with	diamonds	bedight	.
这	小波	他们	闪亮	,	和	钻石	贝德特	.

它们波光粼粼，点缀着钻石。

[oʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [liːp] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

Oh	,	but	for	a	moment	to	leap	in	the	stream	,
哦	,	但	为了	一个	片刻	到	飞跃	在	这	溪流	,

哦，但哪怕只是一瞬间，跳进溪流里，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] [ðæt] ['rɪp(ə)l][ænd; ənd] [gliːm] !

And	play	in	the	waters	that	ripple	and	gleam	!
和	玩	在	这	水	那	波纹	和	闪耀	!

在波光粼粼的水中尽情玩耍吧!

[maɪ]['bɑːdi][ɪz] ['wiːkənd] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [tɔɪl] . —

My	body	is	weakened	with	terrible	toil	.	—
我的	身体	是	减弱	和	糟糕的	辛劳	.	—

我的身体因过度劳累而虚弱不堪。

[ðə; ði] [bæθ] [wʊd] [rɪ'freʃ] [ˌem 'iː] , [rɪ'nuː] [ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪl] .

The	bath	would	refresh	me	,	renew	me	the	while	.
这	洗澡	会	刷新	我	,	更新	我	这	尽管	.

泡个澡会让我神清气爽，焕然一新。

— [juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [striːm] ?

—	You	dream	of	a	bath	in	the	shimmering	stream	?
—	你	梦	的	一个	洗澡	在	这	闪闪发光	溪流	?

—你梦想着在波光粼粼的小溪中沐浴吗?

- [twɪl] [kʌm] — [wen] [fər'evər] [ɪz] ['endɪd] [jʊr; jər] [driːm] .

'	Twill	come	—	when	forever	is	ended	your	dream	.
-	斜纹布	来	—	什么时候	永远	是	结束	你的	梦	.

"它终将到来——当永恒终结之时，你的梦想也将随之消逝。"

[ðə; ði] ['swetʃɑːp] [ɪz]['smoʊki][ænd; ənd] ['gluːmi] [ænd; ənd] [miːn] —

The	sweatshop	is	smoky	and	gloomy	and	mean	—
这	血汗工厂	是	烟	和	阴沉	和	意思是	—

血汗工厂烟雾弥漫，阴暗肮脏——

[aɪ] [streɪv] — [oʊ] , [haʊ] ['veɪnli] [aɪ] [streɪv] [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] !

I	strive	—	oh	,	how	vainly	I	strive	to	be	clean	!
我	努力	—	哦	,	如何	徒劳地	我	努力	到	是	干净的	！

我努力——哦，我多么徒劳地努力保持清洁！

[ɔːl] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɜːrt] .

All	day	I	am	covered	with	grime	and	with	dirt	.
全部	天	我	是	涵盖	和	污垢	和	和	污垢	.

我一整天都浑身沾满了污垢和灰尘。

[juːd] [læf] , — [bʌt; bət]

You'd	laugh	,	—	but
你会	笑	,	—	但

你会笑的，——但是

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spɑːtləs] [weɪt] [ʃɜːrt] !

I	long	for	a	spotless	white	shirt	!
我	长的	为了	一个	一尘不染	白色的	衬衫	！

我渴望拥有一件洁白无瑕的衬衫！

[fɔːr; fər][laɪf] [ðæt] [ɪz]['noʊb(ə)l] , - [tɪz] ['niːdfl] , [aɪ] [wiːn] ,

For	life	that	is	noble	,	'	tis	needful	,	I	ween	,
为了	生活	那	是	高贵	,	-	的	需要	,	我	温	,

我认为，对于高尚的人生而言，这是必要的。

[tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][æz; əz] [kliːn] .

To	work	as	a	man	should	;	and	still	be	as	clean	.
到	工作	作为	一个	男人	应该	;	和	仍然	是	作为	干净的	.

像个男人一样工作；同时保持干净整洁。

— [soʊ] [naʊ] - [tɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] [ɔːl][ɪn] [waɪt] [tuː; tə][biː; bi] [drest] ?

—	So	now	'	tis	your	wish	all	in	white	to	be	dressed	?
—	所以	现在	-	的	你的	希望	全部	在	白色的	到	是	穿着	?

—所以现在你的愿望是穿一身白衣吗?

[ɪn] [waɪt] [ðeɪ] [wɪl] [roʊb][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][rest] .

In	white	they	will	robe	you	,	and	lay	you	to	rest	.
在	白色的	他们	将要	长袍	你	,	和	躺	你	到	休息	.

他们会给你穿上白袍，安葬你。

[ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] ; —

The	woods	they	are	cool	,	and	the	woods	they	are	free	;	—
这	树林	他们	是	凉爽的	,	和	这	树林	他们	是	自由的	;	—

树林很凉爽，树林很自由；

[tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd][tuː; tə]['wɑːndər] , [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

To	dream	and	to	wander	,	how	sweet	it	would	be	!
到	梦	和	到	漫步	,	如何	甜的	它	会	是	！

梦想和漫游，该是多么美好啊！

[ðə; ði][bɜːrdz][ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l][glæd]['hɑːlədeɪ] [kiːp] ;

The	birds	their	eternal	glad	holiday	keep	;
这	鸟类	他们的	永恒	高兴的	假期	保持	;

鸟儿们永远欢庆着它们的节日；

[wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ðæt] [in'tʃɑːnts] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lʌlz] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] .

With	song	that	enchants	you	and	lulls	you	to	sleep	.
和	歌曲	那	附魔	你	和	平静	你	到	睡觉	.

用动听的歌声哄你入睡。

- [tɪz] [hɑːt] [hɪr] , — [ænd; ənd] [kloʊz] !

'	Tis	hot	here	,	—	and	close	!
-	的	热的	这里	,	—	和	关闭	！

这里很热，而且很近！

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪn] [wɪl] [nɑːt] [siːs] .

and	the	din	will	not	cease	.
和	这	din	将要	不是	停止	.

喧嚣声不会停止。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ɪts] [kuːlθ] [ænd; ənd][ɪts] [piːs] .

I	long	for	the	forest	,	its	coolth	and	its	peace	.
我	长的	为了	这	森林	,	它是	酷	和	它是	和平	.

我渴望森林，渴望它的凉爽和宁静。

— [eɪ] , [kuːl] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [kuːl] ,

—	Ay	,	cool	you	will	soon	be	;	and	not	only	cool	,
—	哎	,	凉爽的	你	将要	很快	是	;	和	不是	仅有的	凉爽的	,

—哎，你很快就会变得很酷；而且不仅仅是酷，

[bʌt; bət][koʊld][æz; əz][noʊ]['fɔːrɪst][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] , [oʊ] [fuːl] !

But	cold	as	no	forest	can	make	you	,	O	Fool	!
但	寒冷的	作为	不	森林	能	制作	你	,	哦	傻子	!

但你冷酷无情，就像森林也无法让你感到寒冷，傻瓜啊!

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [huː] [wɪl] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [tʃɪr] ,

I	long	for	a	friend	who	will	comfort	and	cheer	,
我	长的	为了	一个	朋友	WHO	将要	舒适	和	欢呼	,

我渴望拥有一个能安慰我、鼓励我的朋友。

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [wen] ['sɑːroʊ] [ɪz] [nɪr] ;

And	fill	me	with	courage	when	sorrow	is	near	;
和	充满	我	和	勇气	什么时候	悲哀	是	靠近	;

当悲伤临近时，求你赐予我勇气;

[ə; eɪ]['kɑːmræd] , [ʌv; əv] ['treʒərz] [ðə; ði]['rɛrəst][ænd; ənd][best] ,

A	comrade	,	of	treasures	the	rarest	and	best	,
一个	同志	,	的	宝藏	这	最稀有	和	最好的	,

一位同志，拥有最稀有、最珍贵的宝藏，

[huː] ['gɪvz] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] [ɪts] [kraʊn] [ænd; ənd][ɪts] [krest] ;

Who	gives	to	existence	its	crown	and	its	crest	;
WHO	给予	到	存在	它是	王冠	和	它是	波峰	;

谁赋予生命以冠冕和荣耀?

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɔːrf(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] ;

And	I	am	an	orphan	—	and	I	am	alone	;
和	我	是	一个	孤儿	—	和	我	是	独自的	;

我是一个孤儿，我孤身一人;

[noʊ] [frend] [ɔːr][kəm'pænjən][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [oʊn] .

No	friend	or	companion	to	call	me	his	own	.
不	朋友	或者	伴侣	到	称呼	我	他的	自己的	.

没有朋友，也没有伴侣可以称我为自己的家人。

— [kəm'pænjənz] [ə; eɪ] - ['plenti] — [ðeə(r)] ['nʌmbərləs] [tuː] ;

—	Companions	a	-	plenty	—	they're	numberless	too	;
—	同伴	一个	-	很多	—	它们是	无数	也	;

—同伴众多—他们数不胜数;

[ðeə(r)] ['swɔːrmɪŋ] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

They're	swarming	already	and	waiting	for	you	.
它们是	蜂拥而至	已经	和	等待	为了	你	.

它们已经蜂拥而至，等着你了。

['wɪðər] ?

Whither	?
往哪里去	?

去哪儿?

([tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl])
(To a Young Girl)
(到 一个 年轻的 女孩)

（致一位年轻女孩）

[seɪ] ['wɪðər] , ['wɪðər] , ['prɪti] [wʌn] ?
Say whither , whither , pretty one ?
说 往哪里去 , 往哪里去 , 漂亮的 一 ?

告诉我，美丽的姑娘，你要去哪里?

[ðə; ði]['aʊər][ɪz] [jʌŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] !
The hour is young at present !
这 小时 是 年轻的 在 展示 !

现在时间还很长!

[haʊ] [hʌʃt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ə'raʊnd] !
How hushed is all the world around !
如何 静静地 是 全部 这 世界 大约 !

周围一片寂静!

[er] [dɑːn] — [ðə; ði] [striːts] [hoʊld][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .
Ere dawn — the streets hold not a sound .
埃雷 黎明 — 这 街道 抓住 不是 一个 声音 .

天亮之前，街道一片寂静。

[oʊ] ['wɪðər] , ['wɪðər] [duː][juː; jʊ][rʌn] ?
O whither , whither do you run ?
哦 往哪里去 , 往哪里去 做 你 跑步 ?

你要逃往何方？你要逃往何方?

[sliːp] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ɪz] ['plez(ə)nt] .
Sleep at this hour is pleasant .
睡觉 在 这 小时 是 令人愉快的 .

这个时间睡觉很舒服。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['driːmiŋ] , ['duːi] - [wet] ;
The flowers are dreaming , dewy - wet ;
这 花朵 是 做梦 , 露水 - 湿的 ;

花朵在梦中，沾满了露水;

[ðə; ði][bɜːrd] - [nests] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['saɪlənt] [jet] .
The bird - nests they are silent yet .
这 鸟 - 巢穴 他们 是 沉默的 然而 .

鸟巢里依然一片寂静。

[wer] [tuː; tə] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn]
Where to , before the rising sun
在哪里 到 , 前 这 上升 太阳

在太阳升起之前，去哪里呢?

[ðə; ði][wɜːrld][hɜːr; hər] [laɪt] [ɪz] ['gɪvɪŋ] ?
The world her light is giving ?
这 世界 她 光 是 给予 ?

她给予世界的光芒是什么?

“ [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
“ To earn a living .
〃 到 赚 一个 活的 .

“为了谋生。”

” [oʊ] ['wɪðər] , ['wɪðər] , ['prɪti] [tʃaɪld] ,
” O whither , whither , pretty child ,
〃 哦 往哪里去 , 往哪里去 , 漂亮的 孩子 ,

“哦，美丽的孩子，你要去哪里？你要去哪里？”

[soʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] - ['strəuliŋ] ?

So	late	at	night	a	-	strolling	?
所以	晚的	在	夜晚	一个	-	漫步	?

这么晚了还在散步?

[ə'loʊn] — [wɪð; wɪθ] ['dɑ:rknəs] [raʊnd] [ju:; jʊ] [kɜ:rld] ?

Alone	—	with	darkness	round	you	curled	?
独自的	—	和	黑暗	圆形的	你	卷曲	?

独自一人——被黑暗包围，蜷缩其中?

[ɔ:l] [rests] ! — [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rld] .

All	rests	!	—	and	sleeping	is	the	world	.
全部	休息	!	—	和	睡眠	是	这	世界	.

一切都归于安息！——睡眠就是世界。

[wer] ['draɪvz][ju:; jʊ] [naʊ] [ðə; ði][wɪnd][soʊ][waɪld] ?

Where	drives	you	now	the	wind	so	wild	?
在哪里	驱动	你	现在	这	风	所以	荒野	?

如今是什么驱使你，让狂风如此肆虐?

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['belz] [ɑ:r; ər] [təulɪŋ] !

The	midnight	bells	are	tolling	!
这	午夜	铃铛	是	收费	!

午夜的钟声响起!

[deɪ] [hæθ] [nɑ:t] [wɔ:md] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [laɪt] ;

Day	hath	not	warmed	you	with	her	light	;
天	有	不是	温暖	你	和	她	光	;

白昼的光芒尚未温暖你;

[wʌt] [eɪd] [hoʊp] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ?

What	aid	can'st	hope	then	from	the	night	?
什么	援助	不能	希望	然后	从	这	夜晚	?

那么，夜幕降临后，我们还能指望得到什么援助呢?

['naɪts] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] ! — [oʊ] ['wɪðər] , [tʃaɪld] ,

Night's	deaf	and	blind	!	—	Oh	whither	,	child	,
夜晚	聋	和	瞎的	!	—	哦	往哪里去	,	孩子	,

夜色又聋又盲！——哦，孩子，你要去哪里?

[laɪt] - ['maɪndɪd]['fænsis] ['wi:vɪŋ] ?

Light	-	minded	fancies	weaving	?
光	-	有思想	幻想	编织	?

轻浮的人喜欢编织吗?

“ [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

“	To	earn	a	living	.
“	到	赚	一个	活的	.

“为了谋生。”

” [frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə] [dɑ:n]

”	From	Dawn	to	Dawn
”	从	黎明	到	黎明

从黎明到黎明

[aɪ][bend][ɔ:(r)][ðə; ði] [wi:l] [æt; ət][maɪ] ['soʊɪŋ] ;

I	bend	o'er	the	wheel	at	my	sewing	;
我	弯曲	超过	这	车轮	在	我的	缝纫	;

我弯腰操作缝纫机;

[aɪm] [spent] ; [ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər][rest] ;

I'm	spent	;	and	I'm	hungry	for	rest	;
我是	花费	;	和	我是	饥饿的	为了	休息	;

我筋疲力尽，渴望休息;

[noʊ] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði]['mæstər] [bi'stəuiŋ] ， —

No	curse	on	the	master	bestowing	,	—
不	诅咒	在	这	掌握	授予	，	—

没有诅咒赐予恩惠的主人，——

[noʊ] [hel] - [fairz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ɑːr; ər] ['gloʊɪŋ] ， —

No	hell	-	fires	within	me	are	glowing	,	—
不	地狱	-	火灾	之内	我	是	发光	，	—

我体内没有燃起地狱之火，——

[ðoʊ] - [peɪn] [flers] [ɪts][fairz][ɪn][maɪ] [brest] .

Tho	'	pain	flares	its	fires	in	my	breast	.
虽然	-	疼痛	信号弹	它是	火灾	在	我的	胸部	.

虽然胸口传来阵阵剧痛。

[aɪ][mɑːr][ðə; ði] [nuː] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wiːpɪŋ] ，

I	mar	the	new	cloth	with	my	weeping	,
我	马尔	这	新的	布	和	我的	哭泣	，

我的泪水弄脏了新布料。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [terz] ；

And	struggle	to	hold	back	the	tears	;
和	斗争	到	抓住	后退	这	眼泪	；

努力克制住泪水；

[ə; eɪ]['fiːvər] [kʌmz] ['oʊvər][ˌem 'iː] , ['swiːpɪŋ]

A	fever	comes	over	me	,	sweeping
一个	发烧	来	超过	我	，	扫荡

我突然发烧了，感觉像被火烧一样。

[maɪ] [veɪnz] ; [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː][goʊz] ['kriːpɪŋ]

My	veins	;	and	all	through	me	goes	creeping
我的	静脉	；	和	全部	通过	我	去	爬行

我的血管；它正从我全身蔓延开来

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [blæk] ['tɛrərz] [ænd; ənd] [fɪrz] .

A	host	of	black	terrors	and	fears	.
一个	主持人	的	黑色的	恐怖	和	恐惧	.

一系列黑色恐怖和恐惧。

[ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['jɪrz] [eɪk] ['nuːli] ；

The	wounds	of	the	old	years	ache	newly	;
这	伤口	的	这	老的	年	疼痛	新	；

旧伤复发，再次隐隐作痛；

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [hemz] [ˌem 'iː][ɪn] ;

The	gloom	of	the	shop	hems	me	in	;
这	愁云	的	这	店铺	下摆	我	在	；

商店的昏暗让我感到压抑；

[bʌt; bət][sɪks][ə'klɔk, əu-]['signəlz] [kʌm] ['duːli] :

But	six	o'clock	signals	come	duly	:
但	六	点钟	信号	来	正式地	：

但六点钟的信号准时到来：

[oʊ] , ['friːdəm] [siːmz] [maɪn] [ə'gen] , ['truːli] . . .

O	,	freedom	seems	mine	again	,	truly	.	.	.
哦	，	自由	似乎	矿	再次	，	真的	.	.	.

哦，自由似乎又回到了我手中，真的.....

[ʌn'hɪndərd] [aɪ] [heɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪn] .

Unhindered	I	haste	from	the	din	.
畅通无阻	我	匆忙	从	这	din	.

我畅通无阻地逃离喧嚣。

[naʊ] [hoʊm] [ə'gen] , ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ,

Now	home	again	,	ailing	and	shaking	,
现在	家	再次	,	生病	和	摇晃	,

现在他回到了家，身体虚弱，浑身颤抖。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['blaɪndɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,

With	tears	that	are	blinding	my	eyes	,
和	眼泪	那	是	失明	我的	眼睛	,

泪水模糊了我的双眼，

[wɪð; wɪθ] [boʊnz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ,

With	bones	that	are	creaking	and	breaking	,
和	骨头	那	是	嘎吱作响	和	打破	,

骨头发出嘎吱声和断裂声，

[ˌʌn'dʒɔɪfəl] [ʌv; əv] [rest] . . . ['mɪrli] ['teɪkɪŋ]

Unjoyful	of	rest	.	.	.	merely	taking
不快乐的	的	休息	.	.	.	仅仅	采取

不愿休息……只是拿走

[ə; eɪ] [si:t] ; ['hoʊpɪŋ] ['nevər] [tu:; tə] [raɪz] .

A	seat	;	hoping	never	to	rise	.
一个	座位	;	希望	绝不	到	上升	.

一张椅子；希望永远不要起身。

[aɪ] [geɪz] [raʊnd] [ˌem 'i:] : [nʌn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] !

I	gaze	round	me	:	none	for	a	greeting	!
我	目光	圆形的	我	:	没有任何	为了	一个	问候	!

我环顾四周：竟然没有人向我问好！

[baɪ] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌn'prest] ,

By	Life	for	the	moment	unpressed	,
经过	生活	为了	这	片刻	未压	,

暂时摆脱生活的压力，

[maɪ] [pʊr] [waɪf] [laɪz] ['sli:pɪŋ] — [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ]

My	poor	wife	lies	sleeping	—	and	beating
我的	贫穷的	妻子	谎言	睡眠	—	和	殴打

我可怜的妻子躺在床上睡觉——同时还在抽打

[ə; eɪ] [lɪp] - [tu:n] [ɪn] [dri:m] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['fli:tɪŋ] ,

A	lip	-	tune	in	dream	false	and	fleeting	,
一个	唇	-	调	在	梦	错误的	和	转瞬即逝	,

梦境中虚假而短暂的对口型唱歌

[maɪ] [tʃaɪld] ['mʌmblz] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [brest] .

My	child	mumbles	close	to	her	breast	.
我的	孩子	咕哝	关闭	到	她	胸部	.

我的孩子依偎在她胸前喃喃自语。

[aɪ] [lʊk] [ɑ:n] [ðem; ðəm] , ['wi:pɪŋ] [ɪn] ['sɑ:roʊ] ,

I	look	on	them	,	weeping	in	sorrow	,
我	看	在	他们	,	哭泣	在	悲哀	,

我看着他们，悲伤地哭泣，

[ænd; ənd] [θɪŋk] : “ [wen] [ðə; ði] ['ri:pər] [hæz; həz] [kʌm] —

And	think	:	“	When	the	Reaper	has	come	—
和	思考	:	“	什么时候	这	死神	有	来	—

想想：“当死神降临之时——”

[wen] [faindz] [ˌem 'i:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] —

When	finds	me	no	longer	the	morrow	—
什么时候	发现	我	不	更长	这	明天	—

当明天不再属于我——

[wʌt] [eɪd] [ðen] ? — [frʌm; frəm] [huːm] [wɪl] [ðeɪ] ['bɔːroʊ]
What aid then ? — from whom will they borrow
什么 援助 然后 ? — 从 谁 将要 他们 借

那么，他们能获得什么援助呢？——他们能向谁借钱?

[ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [draɪ] [bred] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊm] ?
The crust of dry bread and the home ?
这 地壳 的 干燥 面包 和 这 家 ?

干面包皮和家?

“ [wʌt] ['hɑːbəz] [ðæt] ['mɔːroʊ] , ” [aɪ] ['wʌndər] ,
“ What harbors that morrow , ” I wonder ,
“ 什么 港口 那 明天 , ” 我 想知道 ,

“明天究竟蕴藏着什么？”我疑惑着。

“ [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['brɛdˌwɪnərz] [gɔːn] ?
“ For them when the breadwinner's gone ?
“ 为了 他们 什么时候 这 养家糊口的人 已消失 ?

“当家里的经济支柱去世后，他们该怎么办？”

[wen] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] ['θʌndər]
When sudden and swift as the thunder
什么时候 突然 和 迅速 作为 这 雷

当雷声突然而迅疾

[ðə; ði] [bred] - [bɑːnd] [ɪz] ['broʊkən] [ə'sʌndər] ,
The bread - bond is broken asunder ,
这 面包 - 纽带 是 破碎的 分离 ,

面包纽带已经断裂，

[ænd; ənd] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] .
And friend in the world there is none .
和 朋友 在 这 世界 那里 是 没有任何 .

世上竟无朋友。

” [ə; eɪ] ['nʌmnəs] [maɪ] [breɪn] [ɪz] - . . .
” A numbness my brain is o'ertaking . . .
” 一个 麻木 我的 脑 是 - . . .

“我的大脑正逐渐麻木……”

[tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [drɑːp] :
To sleep for a moment I drop :
到 睡觉 为了 一个 片刻 我 降低 :

我小憩片刻，倒下:

[ðen] [stɑːrt] ! . . .
Then start ! . . .
然后 开始 ! . . .

那就开始吧!

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] [laɪt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ! —
In the east light is breaking ! —
在 这 东方 光 是 打破 ! —

东方破晓了!

[aɪ] [dræg] [maɪ'self] , ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ,
I drag myself , ailing and aching ,
我 拖 我 , 生病 和 疼痛 ,

我拖着疲惫的身体，浑身疼痛难忍。

[ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
Again to the gloom of the shop .
再次 到 这 愁云 的 这 店铺 .

再次回到昏暗的店铺里。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] ['selər]

The	Candle	Seller
这	蜡烛	卖方

卖蜡烛的人

[ɪn] ['hestər] [striːt] , [hɑːrd][baɪ][ə; eɪ] ['telɪgræf] [poʊst] ,

In	Hester	Street	,	hard	by	a	telegraph	post	,
在	海丝特	街道	,	难的	经过	一个	电报	邮政	,

在赫斯特街，紧挨着电报柱，

[ðer; ðər][sɪts][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən][æz; əz][wɑːn][æz; əz][ə; eɪ][goʊst] .

There	sits	a	poor	woman	as	wan	as	a	ghost	.
那里	坐着	一个	贫穷的	女士	作为	万	作为	一个	鬼	.

那里坐着一位面色苍白如鬼的可怜妇人。

[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ɪz] [ʃrʌŋk] , [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

Her	pale	face	is	shrunk	,	like	the	face	of	the	dead	,
她	苍白	脸	是	缩小	,	喜欢	这	脸	的	这	死的	,

她苍白的脸皱缩着，像死人的脸一样。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wʌns][wɜːr; wər] [red] .

And	yet	you	can	tell	that	her	cheeks	once	were	red	.
和	然而	你	能	告诉	那	她	脸颊	一次	是	红色的	.

但你仍然能看出她的脸颊曾经是红润的。

[bʌt; bət] [lʌv] , [iːz] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]['glɔːri] , [aɪ] [wiːn] ,

But	love	,	ease	and	friendship	and	glory	,	I	ween	,
但	爱	,	舒适	和	友谊	和	荣耀	,	我	温	,

但爱、安逸、友谊和荣耀，我渴望，

[meɪ] ['hɑːrdli][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪdɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] .

May	hardly	the	cause	of	their	fading	have	been	.
可能	几乎	这	原因	的	他们的	褪色	有	到过	.

或许这并非导致它们衰落的原因。

[pʊr] [soʊl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wept] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] ['skersli] [kæn; kən] [siː] .

Poor	soul	,	she	has	wept	so	,	she	scarcely	can	see	.
贫穷的	灵魂	,	她	有	哭泣	所以	,	她	几乎	能	看	.

可怜的人儿，她哭得太厉害了，几乎看不见东西了。

[ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] ['ɪnfənt][ʃiː; ʃi][hoʊldz][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

A	skeleton	infant	she	holds	on	her	knee	.
一个	骨骼	婴儿	她	持有	在	她	膝盖	.

她膝上抱着一个骷髅婴儿。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌgz] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hwɪmpəz] [ænd; ənd] [sliːps] ,

It	tugs	at	her	breast	,	and	it	whimpers	and	sleeps	,
它	拖船	在	她	胸部	,	和	它	呜咽	和	睡觉	,

它拉扯着她的乳房，呜咽着睡着了。

[bʌt; bət] [suːn] [æt; ət][hɜːr; hər][kraɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪkənz][ænd; ənd] [wiːps] —

But	soon	at	her	cry	it	awakens	and	weeps	—
但	很快	在	她	哭	它	觉醒	和	哭泣	—

但很快，听到她的哭声，它就醒了过来，开始哭泣——

“ [tuː] [sents] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [θriː] ['kændlz] [wɪl] [bai] ,

“	Two	cents	,	my	good	woman	,	three	candles	will	buy	,
”	二	分	,	我的	好的	女士	,	三	蜡烛	将要	买	,

“两分钱，我的好妇人，够买三根蜡烛了。”

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðer; ðər] [fleɪm] [biː; bi][maɪ][stɑːr][ɪn][ðə; ði][skaɪ] !

As	bright	as	their	flame	be	my	star	in	the	sky	!
作为	明亮的	作为	他们的	火焰	是	我的	星星	在	这	天空	!

愿我的星辰如他们的火焰般闪耀！

" [ðoʊ] - [fjuː] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] [werz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ɪz] [smɔːl] ,

"	Tho	'	few	are	her	wares	,	and	her	basket	is	small	,
"	虽然	-	很少	是	她	商品	,	和	她	篮子	是	小的	,

"虽然她的货物不多，篮子也很小，

[ʃiː; ʃi] [əːnz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ðiːz] , [wen] [æt; ət] [ɔːl] .

She	earns	her	own	living	by	these	,	when	at	all	.
她	收入	她	自己的	活的	经过	这些	,	什么时候	在	全部	.

她靠这些谋生，但有时也做不了。

[ʃiːz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [ɪn] [reɪn] ,

She's	there	with	her	baby	in	wind	and	in	rain	,
她是	那里	和	她	婴儿	在	风	和	在	雨	,

她带着孩子在风雨中坚守在那里。

[ɪn] [frɔːst] [ænd; ənd] [ɪn] [snoʊ] - [fɔːl] , [ɪn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [peɪn] .

In	frost	and	in	snow	-	fall	,	in	weakness	and	pain	.
在	霜	和	在	雪	-	落下	,	在	弱点	和	疼痛	.

在严寒和暴雪中，在虚弱和痛苦中。

[ʃiː; ʃi] [treɪdz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [treɪdz] , [θruː] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] [slæk] —

She	trades	and	she	trades	,	through	the	good	times	and	slack	—
她	交易	和	她	交易	,	通过	这	好的	时代	和	松弛	—

她不停地做交易，无论顺境还是逆境——

[noʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [noʊ] [fuːd] , [ænd; ənd] [noʊ] [kloʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bæk] .

No	home	and	no	food	,	and	no	cloak	to	her	back	.
不	家	和	不	食物	,	和	不	披风	到	她	后退	.

她无家可归，没有食物，也没有衣服穿。

[ʃiːz] ['kɪθləs] [ænd; ənd] ['kɪnləs] — [wʌn] [frend] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] ,

She's	kithless	and	kinless	—	one	friend	at	the	most	,
她是	亲属	和	无亲属	—	一	朋友	在	这	最多	,

她没有亲人，也没有至多一个朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɪz] ['saɪlənt] : [ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊst] !

And	that	one	is	silent	:	the	telegraph	post	!
和	那	一	是	沉默的	:	这	电报	邮政	!

而那个是沉默的：电报邮筒！

[ʃiː; ʃi] [æsks] [fɔːr; fər] [noʊ] [ɑːmz] , [ðə; ði] [pʊr] ['dʒuːəs] , [bʌt; bət] [stɪl] ,

She	asks	for	no	alms	,	the	poor	Jewess	,	but	still	,
她	问	为了	不	施舍	,	这	贫穷的	犹太女人	,	但	仍然	,

这位可怜的犹太妇人不求任何施舍，但即便如此，

[ɔːl'ðəj] - [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['retʃɪd] , [fər'seɪkən] [ænd; ənd] [ɪl] ,

Altho	'	she	is	wretched	,	forsaken	and	ill	,
虽然	-	她	是	可怜	,	被遗弃的	和	患病的	,

虽然她境遇凄惨、被遗弃、身患重病，

[ʃiː; ʃi] [kraɪz] ['sæbəθ] ['kændlz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm] [naɪ] ,

She	cries	Sabbath	candles	to	those	that	come	nigh	,
她	哭泣	安息日	蜡烛	到	那些	那	来	夜	,

她向靠近的人发出安息日蜡烛的呼喊，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pliːdz] [ɪz] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [baɪ] .

And	all	that	she	pleads	is	,	that	people	will	buy	.
和	全部	那	她	恳求	是	,	那	人们	将要	买	.

她所恳求的只有一件事：人们会买。

[tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] [swiːt] , ['hoʊli] ['sæbəθ] , [iːtʃ] [wʌn]

To	honor	the	sweet	,	holy	Sabbath	,	each	one
到	荣誉	这	甜的	,	圣	安息日	,	每个	一

为了尊崇这甜蜜神圣的安息日，每个人都.....

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt][hæz; həz] [gɔːn] .

With	joy	in	his	heart	to	the	market	has	gone	.
和	喜悦	在	他的	心	到	这	市场	有	已消失	.

他满心欢喜地去了市场。

[tuː; tə] [ʃɑːps] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʊʃkɑːrt] [ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [fer] ;

To	shops	and	to	pushcarts	they	hurriedly	fare	;
到	商店	和	到	手推车	他们	匆匆	票价	;

他们匆匆赶往商店和手推车;

[bʌt; bət] [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , ['retʃɪd] ['wʊmən] [wɪl] [ker] ?

But	who	for	the	poor	,	wretched	woman	will	care	?
但	WHO	为了	这	贫穷的	,	可怜	女士	将要	关心	?

但谁会关心这个可怜的、悲惨的女人呢?

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kændlz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] ? —

A	few	of	her	candles	you	think	they	will	take	?	—
一个	很少	的	她	蜡烛	你	思考	他们	将要	拿	?	—

你觉得他们会收下她的几支蜡烛吗?

[ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] [miːt] ['pættaɪz] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] .

They	seek	the	meat	patties	,	the	fish	and	the	cake	.
他们	寻找	这	肉	肉饼	,	这	鱼	和	这	蛋糕	.

他们寻找肉饼、鱼和蛋糕。

[ʃiː; ʃi][hoʊldz] [fɔːrθ] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][kraɪ] :

She	holds	forth	a	hand	with	the	pitiful	cry	:
她	持有	前进	一个	手	和	这	可怜	哭	:

她伸出手，发出凄惨的呼喊:

“ [tuː] [sents] , [maɪ] [gʊd] ['wɪmɪn] , [θriː] ['kændlz] [wɪl] [baɪ] !

“	Two	cents	,	my	good	women	,	three	candles	will	buy	!
“	二	分	,	我的	好的	女性	,	三	蜡烛	将要	买	!

“两分钱，我的好姐妹们，三根蜡烛就能买！”

” [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] ['lisnd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] :

”	But	no	one	has	listened	,	and	no	one	has	heard	:
”	但	不	一	有	听着	,	和	不	一	有	听到	:

“但是没有人听，也没有人听见:

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz][soʊ] [wiːk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [æt; ət] [iːtʃ] [wɜːrd] .

Her	voice	is	so	weak	,	that	it	fails	at	each	word	.
她	嗓音	是	所以	虚弱的	,	那	它	失败	在	每个	单词	.

她的声音非常虚弱，每个字都说不出来。

[pər'tʃæns] [ðə; ði] [pʊr] [maɪt][ɪn][hɜːr; hər][læp] [ˌʌndər'stʊd] ,

Perchance	the	poor	mite	in	her	lap	understood	,
或许	这	贫穷的	螨虫	在	她	膝	理解	,

或许她膝上那可怜的小家伙听懂了。

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] ['mʌðɚz] ['kraɪɪŋ] — [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [gʊd]

She	hears	mother's	crying	—	but	where	is	the	good
她	听到	母亲的	哭泣	—	但	在哪里	是	这	好的

她听到母亲的哭声——但美好在哪里?

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ʃiː; ʃi][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][kraɪ]

I	pray	you	,	how	long	will	she	sit	there	and	cry
我	祈祷	你	,	如何	长的	将要	她	坐	那里	和	哭

我问你，她还要坐在那里哭多久?

[hɜːr; hər] ['kændlz] [soʊ] ['fiːbli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [pæs] [baɪ] ?

Her	candles	so	feebly	to	all	that	pass	by	?
她	蜡烛	所以	虚弱地	到	全部	那	经过	经过	?

她那微弱的烛光，对所有路过的人来说都显得如此微弱?

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [er] [hɜːr; hər] [breθ]
How long will it be , do you think , ere her breath
如何 长的 将要 它 是 , 做 你 思考 , 埃雷 她 气息

你觉得，她还要多久才会停止呼吸?

['gɪvz] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ] ?
Gives out in the horrible struggle with Death ?
给予 出去 在 这 可怕 斗争 和 死亡 ?

在与死神的残酷搏斗中垮掉?

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðɪs] [freɪl][wʌn][ɪn] ['mʌðər] - [lʌv] [strɔːŋ] ,
How long will this frail one in mother - love strong ,
如何 长的 将要 这 脆弱 一 在 母亲 - 爱 强的 ,

这位体弱多病却又坚强的母女，还能坚持多久?

[gɪv] [sʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪb] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] ?
Give suck to the babe at her breast ?
给 吸 到 这 宝贝 在 她 胸部 ?

给宝宝喂奶?

[oʊ] , [haʊ] [lɔːŋ] ?
Oh , how long ?
哦 , 如何 长的 ?

哦，要多久?

[ðə; ði][tʃaɪld] ['mʌðɚz] [terz] [juːst] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [bɪ'fɔːr] ,
The child mother's tears used to swallow before ,
这 孩子 母亲的 眼泪 用过的 到 吞 前 ,

孩子的母亲以前常常强忍着眼泪。

[bʌt; bət] ['mʌðɚz] [aɪz] , ['naʊədeɪz] , [ʃed] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] .
But mother's eyes , nowadays , shed them no more .
但 母亲的 眼睛 , 如今 , 棚 他们 不 更多的 .

但如今，母亲的眼睛再也流不出泪了。

[oʊ] , [draɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] [aɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['empti] [ðə; ði][breɪn] ,
Oh , dry are the eyes now , and empty the brain ,
哦 , 干燥 是 这 眼睛 现在 , 和 空的 这 脑 ,

哦，现在眼睛干涩，大脑一片空白。

[ðə; ði] [hɑːrt] [wel] - [naɪ] ['broʊkən] , [ðə; ði] [breθ] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
The heart well - nigh broken , the breath drawn with pain .
这 心 出色地 - 夜 破碎的 , 这 气息 绘制 和 疼痛 .

心几乎破碎，呼吸都因痛苦而变得困难。

[jet] ['evər] , [ðoʊ] - ['feɪntli] , [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [aʊt] [ə'nuː] :
Yet ever , tho ' faintly , she calls out anew :
然而 曾经 , 虽然 - 淡淡的 , 她 呼叫 出去 重新 :

然而，她却时常发出微弱的呼喊:

“ [oʊ] [bai] [bʌt; bət] [tuː] ['kændlz] , [gʊd] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [tuː] !
“ Oh buy but two candles , good women , but two !
“ 哦 买 但 二 蜡烛 , 好的 女性 , 但 二 !

“哦，好女人，就买两根蜡烛吧，就两根！”

” [ɪn] ['hestər] [striːt] [stændz][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [stoʊn]
” In Hester Street stands on the pavement of stone
” 在 海丝特 街道 站立 在 这 路面 的 石头

“赫斯特街上矗立着石板铺成的人行道。”

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['ɔːfənd] ['bæskɪt] , [fər'seɪkən] , [ə'loʊn] .
A small , orphaned basket , forsaken , alone .
一个 小的 , 孤儿 篮子 , 被遗弃的 , 独自的 .

一个孤零零的小篮子，被遗弃了。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrps] , [koʊld][ænd; ənd][stɑːrk] :

Beside	**it**	**is**	**sitting**	**a**	**corpse**	**,**	**cold**	**and**	**stark**	**:**
旁	它	是	坐着	一个	尸体	,	寒冷的	和	斯塔克	:

旁边坐着一具尸体，冰冷而凄凉：

[ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] ['kændlz] — [wɪl] ['noʊbɑːdi][mɑːrk] ?

The	**seller**	**of**	**candles**	**—**	**will**	**nobody**	**mark**	**?**
这	卖方	的	蜡烛	—	将要	无人	标记	?

卖蜡烛的——难道没人会给它打勾吗?

[noʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [jet] .

No	**,**	**none**	**of**	**the**	**passers**	**have**	**noticed**	**her**	**yet**	**.**
不	,	没有任何	的	这	过路人	有	注意到	她	然而	.

不，目前还没有路人注意到她。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌnz] , [ɑːn] ['fiːstɪŋ] [ɑːr; ər] ['bɪzɪli] [set] ,

The	**rich**	**ones**	**,**	**on**	**feasting**	**are**	**busily**	**set**	**,**
这	富有的	一个	,	在	盛宴	是	忙碌地	放	,

富人们在宴饮之际忙着准备，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]['paɪəs] , [juː; jʊ] [wel] [meɪ] [bɪ'liːv] ,

And	**such**	**as**	**are**	**pious**	**,**	**you**	**well**	**may**	**believe**	**,**
和	这样的	作为	是	虔诚的	,	你	出色地	可能	相信	,

而那些虔诚的人，你或许会相信，

[hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [sper] [ɑːn][ðə; ði] [geɪ] ['sæbəθ] [iːv] .

Have	**no**	**time**	**to**	**spare**	**on**	**the**	**gay**	**Sabbath**	**eve**	**.**
有	不	时间	到	空闲的	在	这	同性恋	安息日	前夕	.

在同性恋安息日的前夜，我没有空闲时间。

[soʊ][noʊ][wʌn][hæz; həz] ['noʊtɪst] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] .

So	**no**	**one**	**has**	**noticed**	**and**	**no**	**one**	**has**	**seen**	**.**
所以	不	一	有	注意到	和	不	一	有	已见	.

所以没有人注意到，也没有人看到。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [sə'riːn] ,

And	**now**	**comes**	**the**	**nightfall**	**,**	**and**	**with**	**it**	**,**	**serene**	**,**
和	现在	来	这	黄昏	,	和	和	它	,	安详	,

夜幕降临，随之而来的是宁静。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [ðə; ði] ['sæbəθ] , [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [dɪ'sendz] ,

The	**Princess**	**,**	**the**	**Sabbath**	**,**	**from**	**Heaven**	**descends**	**,**
这	公主	,	这	安息日	,	从	天堂	下降	,

公主，安息日，从天而降，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] [θrɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [wend] .

And	**all**	**the**	**gay**	**throng**	**to**	**the**	**synagogue**	**wends**	**.**
和	全部	这	同性恋	人群	到	这	犹太教堂	温兹	.

于是，所有同性恋者都涌向了犹太教堂。

[wɪ'ðɪn] , [wer] [ðeɪ] [preɪ] , [ɔːl][ɪz] ['kliːnli] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Within	**,**	**where**	**they**	**pray**	**,**	**all**	**is**	**cleanly**	**and**	**bright**	**,**
之内	,	在哪里	他们	祈祷	,	全部	是	干净利落	和	明亮的	,

在他们祈祷的地方，一切都干净明亮。

[ðə; ði]['kæntɔːr] [sɪŋz] ['swiːtli] , [ðeɪ] [lɪst][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

The	**cantor**	**sings**	**sweetly**	**,**	**they**	**list**	**with**	**delight**	**.**
这	领唱者	唱歌	甜蜜地	,	他们	列表	和	喜	.

领唱者歌声甜美，众人听得津津有味。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [stændz][ðə; ði] [tɔːl] [ˌʃændə'lɪr] ,

But	**why**	**in**	**a**	**dream**	**stands**	**the**	**tall**	**chandelier**	**,**
但	为什么	在	一个	梦	站立	这	高的	枝形吊灯	,

但为什么梦中会出现高大的枝形吊灯呢?

[æz; əz][dɪm][æz; əz][ðə; ði]['kændlz] [ðæt] [gliːm] [raʊnd][ə; eɪ] [bɪr] ?

As	dim	as	the	candles	that	gleam	round	a	bier	?
作为	暗淡	作为	这	蜡烛	那	闪耀	圆形的	一个	柩	?

像灵柩周围摇曳的蜡烛一样昏暗吗?

[ðə; ði]['kændlz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

The	candles	belonged	to	the	woman	,	you	know	,
这	蜡烛	属于	到	这	女士	,	你	知道	,

你知道，那些蜡烛是那个女人的。

[huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ] .

Who	died	in	the	street	but	a	short	time	ago	.
WHO	死亡	在	这	街道	但	一个	短的	时间	前	.

不久前，有人死在了街头。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'naɪt] ,

The	rich	and	the	pious	have	brought	them	tonight	,
这	富有的	和	这	虔诚的	有	带来	他们	今晚	,

今晚，富人和虔诚的信徒们把它们带来了。

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] [ðeɪ] [hæv; həv][set][ðem; ðəm] [ə'laɪt] .

For	mother	and	child	they	have	set	them	alight	.
为了	母亲	和	孩子	他们	有	放	他们	点燃	.

他们放火烧死了母子二人。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs][ðer; ðər]['duːti][hæv; həv] [dʌn] :

The	rich	and	the	pious	their	duty	have	done	:
这	富有的	和	这	虔诚的	他们的	责任	有	完毕	:

富人和虔诚的人都已尽到了他们的本分:

[hɜːr; hər]['teɪpərz][ɑːr; ər] ['laɪtɪd] [huː] [daɪd][ɔːl][ə'loʊn] .

Her	tapers	are	lighted	who	died	all	alone	.
她	锥形	是	照明	WHO	死亡	全部	独自的	.

她点燃的蜡烛是为了纪念那些孤独死去的人。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs][ɑːr; ər]['noʊbli] [bɪ'heɪvd] :

The	rich	and	the	pious	are	nobly	behaved	:
这	富有的	和	这	虔诚的	是	高贵地	表现	:

富人和虔诚之人举止高尚:

[ə; eɪ]['bɑːdi] — [wʌt] ['mætərz] ?

A	body	—	what	matters	?
一个	身体	—	什么	事情	?

身体——什么最重要?

[bʌt; bət][soʊlz][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] !

But	souls	must	be	saved	!
但	灵魂	必须	是	已保存	!

但是灵魂必须得救!

[oʊ] ['sɪnəgɑːg] [laɪts] , [biː; bi][jiː; ji] ['witnisiz] [boʊld]

O	synagogue	lights	,	be	ye	witnesses	bold
哦	犹太教堂	灯	,	是	是的	证人	大胆的

会堂的灯光啊，你们要勇敢作证!

[ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld][daɪd][ʌv; əv]['hʌŋgər][ænd; ənd][koʊld]

That	mother	and	child	died	of	hunger	and	cold
那	母亲	和	孩子	死亡	的	饥饿	和	寒冷的

那位母亲和孩子死于饥饿和寒冷

[wer] ['mɪljənz] [ɑːr; ər] ['skwɔndəd] [ɪn]['aɪd(ə)l] [dɪ'spleɪ] ;

Where	millions	are	squandered	in	idle	display	;
在哪里	百万	是	挥霍	在	闲置的	展示	;

数百万美元被浪费在无意义的炫耀上;

[ðæt] [men] , [ɔ:l] [ʌn'hi:dɪd] , [mʌst; məst] [stɑ:rv] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

That	men	,	all	unheeded	,	must	starve	by	the	way	.
那	男人	, 全部	无人理会	,	必须	饿死	经过	这	方式	.

那些被忽视的男人们，最终都难逃饿死的命运。

[ðen] [hoʊld] [bæk] [jʊr; jər] [fleɪm] , ['blesɪd; blest] [laɪts] , [hoʊld][ˌaɪ 'ti:][fæst] !

Then	hold	back	your	flame	,	blessed	lights	,	hold	it	fast	!
然后	抓住	后退	你的	火焰	,	蒙福	灯	,	抓住	它	快速地	!

然后，请控制住你们的火焰，神圣的光芒，紧紧地控制住它!

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][læst] .

The	great	day	of	judgment	will	come	at	the	last	.
这	伟大的	天	的	判断	将要	来	在	这	最后的	.

末日审判终将到来。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [waɪt] [θroʊn] , [wer] [ɪm'pɑ:stʃər] [ɪz] [veɪn] ,

Before	the	white	throne	,	where	imposture	is	vain	,
前	这	白色的	王座	,	在哪里	骗局	是	徒劳	,

在白色的宝座前，一切欺骗都是徒劳的，

[ji:; ji] [laɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] , [jɪl] [bi:; bi] ['laɪtɪd] [ə'gen] !

Ye	lights	for	the	soul	,	ye'll	be	lighted	again	!
叶	灯	为了	这	灵魂	,	叫喊	是	照明	再次	!

灵魂之光啊，你们终将再次被照亮!

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] [jʊr; jər] [fleɪm] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [maʊnt] [æz; əz][ɑ:n] [wɪŋz] ,

And	upward	your	flame	there	shall	mount	as	on	wings	,
和	向上	你的	火焰	那里	将	山	作为	在	翅膀	,

你的火焰将如展翅高飞，向上腾空而起。

[ænd; ənd] [dæm] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔ:ls] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] !

And	damn	the	existing	false	order	of	things	!
和	该死	这	现存的	错误的	命令	的	事物	!

去他妈的现行的虚假秩序!

[ðə; ði] [peɪl] ['ɑ:pəreɪtər]

The	Pale	Operator
这	苍白	操作员

苍白操作员

[ɪf] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ][pen][aɪ][kʊd; kəd] [drɔ:] [hɪm; ɪm] ,

If	but	with	my	pen	I	could	draw	him	,
如果	但	和	我的	笔	我	可以	画	他	,

如果我能用笔把他画出来就好了

[wɪð; wɪθ] ['terər] [ju:d] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

With	terror	you'd	look	in	his	face	;
和	恐怖	你会	看	在	他的	脸	;

你会惊恐地看着他的脸;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] , [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

For	he	,	since	the	first	day	I	saw	him	,
为了	他	,	自从	这	第一的	天	我	锯	他	,

因为自从我见到他的第一天起，

[hæz; həz][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] ['soʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Has	sat	there	and	sewed	in	his	place	.
有	卫星	那里	和	缝制的	在	他的	地方	.

他坐在那里，代替自己缝纫。

['jɪrz] [pæs] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ʌn'endɪŋ] ,

Years	pass	in	procession	unending	,
年	经过	在	游行	无尽的	,

岁月如梭，永无止境地流逝。

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði] [peɪl] [wʌn][ɪz] [si:n] ,
And **ever** **the** **pale** **one** **is** **seen** **,**
和 曾经 这 苍白 一 是 已见 ,

而那位面色苍白的人总是被人看到，

[æz; əz]['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜ:rk][hi:; hi][sɪts] ['bendɪŋ] ,
As **over** **his** **work** **he** **sits** **bending** **,**
作为 超过 他的 工作 他 坐着 弯曲 ,

他弯着腰坐在工作台前，

[ænd; ənd] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['soʊlləs] [mə'ʃi:n] .
And **fights** **with** **the** **soulless** **machine** **.**
和 战斗 和 这 无魂 机器 .

与没有灵魂的机器战斗。

[aɪ] [fi:l] , [æz; əz][aɪ] [geɪz] [æt; ət] [i:tʃ] ['fi:tʃər] ,
I **feel** **,** **as** **I** **gaze** **at** **each** **feature** **,**
我 感觉 , 作为 我 目光 在 每个 特征 ,

当我凝视着每一处细节时，我感到……

[pər'spaɪr] [ænd; ənd]['graɪmi][ænd; ənd][wɑ:n] ,
Perspiring **and** **grimy** **and** **wan** **,**
出汗 和 肮脏的 和 万 ,

满头大汗，浑身脏兮兮的，面色苍白。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] , —
It **is** **not** **the** **strength** **of** **the** **creature** **,** **—**
它 是 不是 这 力量 的 这 生物 , —

关键不在于生物的力量，——

[ðə; ði] [wɪl] ['oʊnli] , [ə:dʒz] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
The **will** **only** **,** **urges** **him** **on** **.**
这 将要 仅有的 , 敦促 他 在 .

只有意志力驱使着他。

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði] [swet] - [drɑ:ps][ɑ:r; ər] ['floʊɪŋ] ,
And **ever** **the** **sweat** **-** **drops** **are** **flowing** **,**
和 曾经 这 汗 - 滴 是 流动 ,

汗珠不停地往下流，

[ðeɪ] [fɔ:l] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃi:k] [ɪn] [stri:mz] ,
They **fall** **o'er** **his** **thin** **cheek** **in** **streams** **,**
他们 落下 超过 他的 薄的 脸颊 在 溪流 ,

它们像溪流一样顺着他瘦削的脸颊流淌下来。

[ðeɪ] ['wɔ:tər][ðə; ði] [stʌf] [hi:; hi][ɪz] ['soʊɪŋ] ,
They **water** **the** **stuff** **he** **is** **sewing** **,**
他们 水 这 东西 他 是 缝纫 ,

他们给它缝制的东西浇水，

[ænd; ənd] [soʊk] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:mz] .
And **soak** **themselves** **into** **the** **seams** **.**
和 浸泡 他们自己 进入 这 接缝 .

并将自己浸入缝隙中。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wi:l] [jet] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] ,
How **long** **shall** **the** **wheel** **yet** **,** **I** **pray** **you** **,**
如何 长的 将 这 车轮 然而 , 我 祈祷 你 ,

请问，这车轮还要转动多久？

[bi:; bi] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['ɑ:rtɪzən] ?
Be **chased** **by** **the** **pale** **artisan** **?**
是 追逐 经过 这 苍白 工匠 ?

被苍白的工匠追逐?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['endɪŋ] [biː; bi] , [seɪ] [juː; jʊ] ?

And	**what**	**shall**	**the**	**ending**	**be**	**,**	**say**	**you**	**?**
和	什么	将	这	结束	是	,	说	你	?

那么，你认为结局会是怎样的呢?

[rɪ'zɑːlv] [ðə; ði][dɑːrk]['rɪd(ə)l] [huː] [kæn; kən] !

Resolve	**the**	**dark**	**riddle**	**who**	**can**	**!**
解决	这	黑暗的	谜语	WHO	能	!

谁能解开这个黑暗谜题!

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['rekənd] , —

I	**know**	**that**	**it**	**cannot**	**be**	**reckoned**	**,**	**—**
我	知道	那	它	不能	是	估计	,	—

我知道这是无法估量的，——

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [ʃoʊ] :

But	**one**	**thing**	**the**	**future**	**will**	**show**	**:**
但	一	事物	这	未来	将要	展示	:

但未来会证明一件事:

[wen] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] ['vænɪʃt] , [ə; eɪ]['sekənd]

When	**this**	**man**	**has**	**vanished**	**,**	**a**	**second**
什么时候	这	男人	有	消失了	,	一个	第二

当这个人消失后，第二个

[wɪl] [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðer; ðər][ænd; ənd][soʊ] .

Will	**sit**	**in**	**his**	**place**	**there**	**and**	**sew**	**.**
将要	坐	在	他的	地方	那里	和	缝	.

他会坐在那里缝纫。

[ðə; ði] ['begər] ['fæməli]

The	**Beggar**	**Family**
这	乞丐	家庭

乞丐一家

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

Within	**the**	**court**	**,**	**before**	**the**	**judge**	**,**
之内	这	法庭	,	前	这	法官	,

在法庭上，在法官面前，

[ðer; ðər][stænd][sɪks] ['retʃɪd] ['kriːtʃərz] ,

There	**stand**	**six**	**wretched**	**creatures**	**,**
那里	站立	六	可怜	生物	,

那里站着六个可怜的家伙，

[ðeə(r)] [leɪm] [ænd; ənd] ['wɪri] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

They're	**lame**	**and**	**weary**	**,**	**one**	**and**	**all**	**,**
它们是	瘸	和	厌倦	,	一	和	全部	,

他们个个都疲惫不堪，步履蹒跚。

[wɪð; wɪθ] [pɪntʃt] [ænd; ənd]['pælɪd] [fitʃər] .

With	**pinched**	**and**	**pallid**	**features**	**.**
和	捏	和	苍白	特征	.

五官尖细苍白。

[ðə; ði]['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ]['broʊkən][mæn] ,

The	**father**	**is**	**a**	**broken**	**man**	**,**
这	父亲	是	一个	破碎的	男人	,

这位父亲心力交瘁。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wiːk] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ,

The	**mother**	**weak**	**and**	**ailing**	**,**
这	母亲	虚弱的	和	生病	,

母亲体弱多病，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [skɪn][ænd; ənd][boʊn] ,

The	little	children	,	skin	and	bone	,
这	小的	孩子们	,	皮肤	和	骨	,

那些瘦骨嶙峋的小孩子，

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]['hʌŋgər] ['weɪlɪŋ] .

With	fear	and	hunger	wailing	.
和	害怕	和	饥饿	哀嚎	.

恐惧和饥饿发出哀嚎。

[ðer; ðər][sɪnz][ɑːr; ər]['veri] [greɪt] , [ænd; ənd][kɔːl]

Their	sins	are	very	great	,	and	call
他们的	罪孽	是	非常	伟大的	,	和	称呼

他们的罪孽深重，呼唤

[ə'laʊd][fɔːr; fər][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

Aloud	for	retribution	,
大声	为了	报应	,

大声疾呼以示报复，

[fɔːr; fər] [ðɛrz] (['meɪbi] [juː; jʊ] [ges] ！)

For	their's	(	maybe	you	guess	!	)
为了	他们的	(	或许	你	猜测	！	)

至于他们的（也许你能猜到！）

[ðə; ði][kraɪm]

the	crime
这	犯罪

犯罪

[ʌv; əv] ['hoʊpləs] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] .

Of	hopeless	destitution	.
的	绝望	赤贫	.

一贫如洗，绝望至极。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [feɪs] ,

They	look	upon	the	judge's	face	,
他们	看	之上	这	法官的	脸	,

他们注视着法官的脸，

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] ['dʒʌdʒɪz]['pɑːndər] ,

They	know	what	judges	ponder	,
他们	知道	什么	法官	思考	,

他们知道法官们在考虑什么，

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [weɪts]

They	know	the	punishment	that	waits
他们	知道	这	惩罚	那	等待

他们知道等待着他们的惩罚。

[ɑːn] [ðoʊz] [ðæt] [beg][ænd; ənd]['wɑːndər] .

On	those	that	beg	and	wander	.
在	那些	那	求	和	漫步	.

那些乞讨和流浪的人。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][fled]

For	months	from	justice	they	have	fled
为了	几个月	从	正义	他们	有	逃亡

他们已逃亡数月，躲避法律的制裁。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] ,

Along	the	streets	and	highways	,
沿着	这	街道	和	高速公路	,

沿着街道和公路，

[frʌm; frəm][fɑːrm][tuː; tə][fɑːrm] , [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ,

From	farm	to	farm	,	from	town	to	town	,
从	农场	到	农场	,	从	镇	到	镇	,

从农场到农场，从城镇到城镇，

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] [ˈbaɪweɪ] .

Along	the	lanes	and	byways	.
沿着	这	车道	和	小路	.

沿着小路和乡间小道。

[ðeɪv] [slept] [fʊl] [ˈɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz][ɪn][dʒeɪl] ,

They've	slept	full	oftentimes	in	jail	,
他们有	睡着了	满的	经常	在	监狱	,

他们经常在监狱里睡到天亮。

[ðeə(r)] [noʊn] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] ;

They're	known	in	many	places	;
它们是	已知	在	许多	地方	;

它们在很多地方都很有名;

[jet] [stɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][woʊ]

Yet	still	they	live	,	for	all	the	woe
然而	仍然	他们	居住	,	为了	全部	这	悲哀

然而，尽管饱受苦难，他们依然活着

[ðæts] [stæmpt] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .

That's	stamped	upon	their	faces	.
那就是	盖章	之上	他们的	面孔	.

那都写在他们脸上了。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [tʃɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

The	woman's	chill	with	fear	.
这	女性的	寒意	和	害怕	.

女人吓得浑身发冷。

[ðə; ði][mæn]

The	man
这	男人

男人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

劳动之歌及其他诗歌(Songs of Labor, and Other Poems)
第2/4页

[ɪm'plɔ:z] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] : “ [oʊ] [tel] [ˌju: 'es] ,
Implores **the** **judge** **:** **“** **Oh** **tell** **us** **,**
恳求 这 法官 : “ 哦 告诉 我们 ,

恳求法官：“哦，告诉我们，

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] ?
What **will** **you** **?**
什么 将要 你 ?

你会怎么做?

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [smɔ:l]
With **our** **children** **small**
和 我们的 孩子们 小的

我们的孩子还小

[rɪ'lentləsli] [ɪk'spel] [ˌju: 'es] ?
Relentlessly **expel** **us** **?**
毫不留情 驱逐 我们 ?

无情地驱逐我们?

[oʊ] [let] [ˌju: 'es] [bi:; bi] !
Oh **let** **us** **be** **!**
哦 让 我们 是 !

哦，让我们自由自在吧!

[wi:l] [sli:p] [æt; ət] [naɪt]
We'll **sleep** **at** **night**
出色地 睡觉 在 夜晚

我们晚上能睡个好觉

[ɪn] ['kɔ:rnərz] [dɑ:rk] ; [ðə; ði] ['sɪti]
In **corners** **dark** **;** **the** **city**
在 角落 黑暗的 ; 这 城市

在黑暗的角落里；这座城市

[hæz; həz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] !
Has **room** **for** **all** **!**
有 房间 为了 全部 !

空间足够容纳所有人!

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [soʊl]
And **some** **kind** **soul**
和 一些 种类 灵魂

还有一位善良的灵魂

[wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [krʌst] [ɪn] ['pɪti] .
Will **give** **a** **crust** **in** **pity** **.**
将要 给 一个 地壳 在 遗憾 .

会出于怜悯给它一块硬皮。

“ [fɔ:r; fər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [aɪ] [wɪl] [tɔɪl] :
“ **For** **wife** **and** **children** **I** **will** **toil** **:**
“ 为了 妻子 和 孩子们 我 将要 辛劳 :

“为了妻子和孩子，我愿辛勤劳作:

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]

It	cannot	be	much	longer
它	不能	是	很多	更长

不会太久了

([fɔːr; fər][gɑːd] [ɔːl'maɪti] [ɪz][ænd; ənd] [gʊd] ！)

(	For	God	almighty	is	and	good	!	)
(	为了	上帝	全能的	是	和	好的	！	)

（因为全能的上帝是良善的！）

[er] [aɪ][fɔːr; fər][wɜːrk][ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] .

Ere	I	for	work	am	stronger	.
埃雷	我	为了	工作	是	更强	.

我工作的时候更强壮了。

[oʊ] [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [wɪð; wɪθ][men] [rɪ'meɪn] ,

Oh	let	us	here	with	men	remain	,
哦	让	我们	这里	和	男人	保持	,

哦，让我们和男人们留在这里吧。

[nɔːr] [draɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] ['fɜːrðər] ！

Nor	drive	us	any	further	!
也不	驾驶	我们	任何	更远	！

不要再驱赶我们了！

[oʊ] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] [kɜːrs] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

Oh	why	our	curses	will	you	have	,
哦	为什么	我们的	诅咒	将要	你	有	,

哦，你为何要承受我们的诅咒?

[ænd; ənd][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋz] ['ræðər] ！

And	not	our	blessings	rather	!
和	不是	我们的	祝福	相当	！

而不是我们所拥有的福气！

〞 [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][kweɪlz] [bɪ'fɔːr]

〞	And	now	the	sick	man	quails	before
〞	和	现在	这	生病的	男人	鹌鹑	前

“现在，病人畏缩不前

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['pɪrsɪŋ] [glɑːnsiz] :

The	judge's	piercing	glances	:
这	法官的	冲孔	眼神	:

法官锐利的目光:

“ [noʊ] , ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ]

“	No	,	only	two	of	you	shall	go
“	不	,	仅有的	二	的	你	将	去

“不，你们俩只能去。”

[ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] .

This	time	and	take	your	chances	.
这	时间	和	拿	你的	机会	.

这次就放手一搏吧。

[jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][juː; jʊ] !

Your	wife	and	you	!
你的	妻子	和	你	!

你和你妻子!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr]

The	children	four
这	孩子们	四

四个孩子

[juːl] [liːv] , [maɪ][mæn] , [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

You'll	leave	,	my	man	,	behind	you	,
你会	离开	,	我的	男人	,	在后面	你	,

你会离开的，我的朋友，留在身后。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] [hoʊm] ,

For	them	,	within	the	Orphan's	Home	,
为了	他们	,	之内	这	孤儿	家	,

对他们来说，在孤儿院里，

[friː] ['pleɪsɪz][aɪ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] .

Free	places	I	will	find	you	.
自由的	地方	我	将要	寻找	你	.

我会带你去免费的地方。

" [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [dʌm] — [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃriːks] :

"	The	father's	dumb	—	the	mother	shrieks	:
"	这	父亲的	哑的	—	这	母亲	尖叫	:

"父亲是哑巴——母亲尖叫:"

" [maɪ] ['beɪbz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [juːd] ['sevər] ?

"	My	babes	and	me	you'd	sever	?
"	我的	宝贝们	和	我	你会	断绝	?

"你会把我和我的孩子们分开吗？"

[ɪf] [gɑːd][ðer; ðər][biː; bi] , [sʌtʃ] ['kruːəl][ækt]

If	God	there	be	,	such	cruel	act
如果	上帝	那里	是	,	这样的	残忍的	行为

如果真有上帝，如此残酷的行为岂能令人发指?

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] [fər'gɪvnəs] ['nevər] !

Shall	find	forgiveness	never	!
将	寻找	饶恕	绝不	!

永不得宽恕!

[bʌt; bət][fɜːrst] , [oʊ] [dʒʌdʒ] , [mʌst; məst][juː; jʊ] [kən'dem]

But	first	,	oh	judge	,	must	you	condemn
但	第一的	,	哦	法官	,	必须	你	谴责

但首先，哦，法官大人，你必须谴责吗?

[tuː; tə] [deθ] [ðer; ðər] ['retʃɪd] ['mʌðər] —

To	death	their	wretched	mother	—
到	死亡	他们的	可怜	母亲	—

致他们可怜的母亲死刑——

[aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [dɪr]

I	cannot	leave	my	children	dear
我	不能	离开	我的	孩子们	亲爱的

我不能离开我的孩子们，亲爱的

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] !

With	you	or	any	other	!
和	你	或者	任何	其他	!

和你一起，或者和其他人一起!

" [aɪ] [bɔːr] [ænd; ənd] [nəːst] [ðem; ðəm] , ['strʌglɪŋ] [stɪl]

"	I	bore	and	nursed	them	,	struggling	still
"	我	钻孔	和	护理	他们	,	挣扎	仍然

我生养了他们，照顾他们，仍然在挣扎

[tuː; tə] ['ʃeltər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm] ,

To	shelter	and	to	shield	them	,
到	庇护所	和	到	盾	他们	,

为了庇护和保护他们，

[oʊ] [dʒʌdʒ] , [aɪl] [beg][frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] ,
Oh judge , I'll beg from door to door ,
哦 法官 , 患病的 求 从 门 到 门 ,

哦，法官大人，我会挨家挨户乞讨。

[maɪ] ['veri] [laɪf] - [blʌd] [jiːld] [ðem; ðəm] !
My very life - blood yield them !
我的 非常 生活 - 血 屈服 他们 !

我的生命之血孕育了它们!

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌdʒ] ,
I know you do not mean it , judge ,
我 知道 你 做 不是 意思是 它 , 法官 ,

我知道你并非真心，法官。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [pʊr] [foʊk] [jʊə(r)] ['dʒestɪŋ] .
With us poor folk you're jesting .
和 我们 贫穷的 民间 你是 开玩笑 .

你拿我们这些穷人开玩笑。

[gɪv] [bæk] [maɪ] ['beɪbz] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [jet]
Give back my babes , and further yet
给 后退 我的 宝贝们 , 和 更远 然而

把我的孩子们还给我，而且不止如此。

[wiːl] ['wɑːndər] [ˌʌnprə'tɛstɪŋ] .
We'll wander unprotesting .
出色地 漫步 不抗议 .

我们将默默地四处游荡。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ə'læs] ! [hæz; həz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
" The judge , alas ! has turned away ,
" 这 法官 , 唉 ! 有 转向 离开 ,

"唉！法官已经转身离去。"

[ðə; ði]['peɪpər] [dred] [ʌn'rəʊld] ,
The paper dread unrolled ,
这 纸 恐惧 展开 ,

纸卷展开，令人恐惧。

[ænd; ənd] ['juːsləs] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌðɝz] [griːf] ,
And useless all the mother's grief ,
和 无用 全部 这 母亲的 悲伤 ,

母亲所有的悲伤都无济于事。

[ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊld] .
The wild and uncontrolled .
这 荒野 和 不受控制 .

野性难驯，不受控制。

[mɔːr] ['kruːəl][kæn; kən][ə; eɪ] ['sentəns] [biː; bi]
More cruel can a sentence be
更多的 残忍的 能 一个 句子 是

还有比这更残酷的判决吗?

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz]['gɪv(ə)n] ?
Than that which now is given ?
比 那 哪个 现在 是 给定 ?

比现在所给予的更好吗?

[oʊ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['sɪstəm] - [niːθ] [huːz] [sweɪ]
Oh cursed the system ' neath whose sway
哦 被诅咒的 这 系统 - 下方 谁 摇摆

哦，该死的体制，它受谁的摆布?

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ɪz] ['rɪvn] !

The	human	heart	is	riven	!
这	人类	心	是	裂隙	！

人心已破碎！

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner]

A	Millionaire
一个	百万富翁

百万富翁

[noʊ] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['tjʊnɪŋ] - [fɔːks] [ʌv; əv][goʊld]

No	,	not	from	tuning	-	forks	of	gold
不	，	不是	从	调谐	-	叉子	的	金子

不，不是用金音叉做的。

[teɪk] [aɪ][maɪ] [kiː] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] ;

Take	I	my	key	for	singing	;
拿	我	我的	钥匙	为了	歌唱	；

带上我的歌唱钥匙；

[frʌm; frəm] ['ʌpər] [siːts] [noʊ]['ɔːrdər][boʊld]

From	Upper	Seats	no	order	bold
从	上	座位	不	命令	大胆的

从上层座位开始，无需排序（粗体）。

[kæn; kən][set][maɪ]['mjuːzɪk] ['rɪŋɪŋ] ;

Can	set	my	music	ringing	;
能	放	我的	音乐	铃声	；

可以设置我的音乐响起；

[bʌt; bət] [greunz] [ðə; ði] [sleɪv] [θruː] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ,

But	groans	the	slave	through	sense	of	wrong	,
但	呻吟	这	奴隶	通过	感觉	的	错误的	，

但奴隶因感到委屈而呻吟，

[ænd; ənd] [nɔːt] [maɪ] [vɔɪs] [kæn; kən] ['smʌðər] ;

And	naught	my	voice	can	smother	;
和	零	我的	嗓音	能	窒息	；

而我的声音也无法掩盖任何事；

[æz; əz] [fleɪm] [liːps] [ʌp] , [soʊ] [liːps] [maɪ] [sɔːŋ]

As	flame	leaps	up	,	so	leaps	my	song
作为	火焰	跳跃	向上	，	所以	跳跃	我的	歌曲

火焰腾空而起，我的歌也随之飞扬。

[fɔːr; fər][maɪ] [ə'prest] ['brʌðər] .

For	my	oppressed	brother	.
为了	我的	受压迫者	兄弟	.

为了我的受压迫的兄弟。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][end] [kʌmz] [swɪft][ænd; ənd] [ʃʊr] . . .

And	thus	the	end	comes	swift	and	sure	.	.	.
和	因此	这	结尾	来	迅速	和	当然	.	.	.

于是，结局来得既迅速又确定……

[ðʌs] [laɪf][ɪt'self][mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː] ;

Thus	life	itself	must	leave	me	;
因此	生活	本身	必须	离开	我	；

因此，生命本身也必须离开我；

[fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən] [ðiːz] [maɪ] ['brʌðərz] [pʊr]

For	what	can	these	my	brothers	poor
为了	什么	能	这些	我的	兄弟	贫穷的

我这些贫穷的兄弟们又能做什么呢？

[ɪn][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] [gɪv] [ˌem ˈiː] ,
In compensation give me ,
在 赔偿 给 我 ,

作为补偿，请给我：

[seɪv] [terz] [fɔːr; fər] [ɛvɹi] [ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [saɪ] ? —
Save tears for ev'ry tear and sigh ? —
节省 眼泪 为了 每一个 撕 和 叹 ? —

把眼泪留给每一滴眼泪和每一次叹息？——

([fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈæŋgwɪʃ]) .
(For they are rich in anguish) .
(为了 他们 是 富有的 在 痛苦) .

（因为他们饱受痛苦）。

[ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [ʌv; əv] [terz] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ,
A millionaire of tears am I ,
一个 百万富翁 的 眼泪 是 我 ,

我是一个泪水百万富翁，

[ænd; ənd][mɪd][maɪ] [ˈmɪljənz] [ˈlæŋgwɪʃ] .
And mid my millions languish .
和 中 我的 百万 憔悴 .

而我的数百万美元却在白白浪费。

[sepˈtembər] [ˈmelədiz]
September Melodies
九月 旋律

九月旋律

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [ɪz][ˈoʊvər] !
The summer is over !
这 夏天 是 超过 !

夏天结束了！

- [tɪz] [ˈwɪndi] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli] .
' Tis windy and chilly .
- 的 刮风 和 寒冷 .

风很大，很冷。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [ded] [ɪn][ðə; ði] [deɪl] .
The flowers are dead in the dale .
这 花朵 是 死的 在 这 戴尔 .

山谷里的花都枯萎了。

[ɔːl] [ˈbjuːti] [hæz; həz][ˈfeɪdɪd] ,
All beauty has faded ,
全部 美丽 有 褪色 ,

所有的美好都已消逝，

[ðə; ði][roʊz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪli]
The rose and the lily
这 玫瑰 和 这 百合

玫瑰与百合

[ɪn] [deθ] - [sliːp] [laɪ] [ˈwɪðərd] [ænd; ənd] [peɪl] .
In death - sleep lie withered and pale .
在 死亡 - 睡觉 说谎 干枯 和 苍白 .

死寂般地躺着，枯萎而苍白。

[naʊ] ['hɜːri] [ðə; ði]['stɔːrmˌwɪnd]
Now hurries the stormwind
现在 匆忙 这 暴风

暴风骤然来临

[ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n]
A mournful procession
一个 悲哀 游行

哀悼的送葬队伍

[ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [ded] ['flaʊərz] [ə'lɔːŋ] ,
Of leaves and dead flowers along ,
的 树叶 和 死的 花朵 沿着 ,

沿途是落叶和枯萎的花朵，

[naʊ] ['məːməz] [ðə; ði]['fɔːrɪst]
Now murmurs the forest
现在 低语 这 森林

此刻，森林低语。

[ɪts] ['daɪɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] ,
Its dying confession ,
它是 垂死 忏悔 ,

它临终的忏悔，

[ænd; ənd] [hʌʃt] [ɪz][ðə; ði]['hoʊliːɪst] [sɔːŋ] .
And hushed is the holiest song .
和 静静地 是 这 最神圣的 歌曲 .

而静谧才是最神圣的歌。

[ðer; ðər] “ [prerz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər]
Their “ prayers of departure
他们的 “ 祈祷 的 离开

他们的“临别祈祷”

” [ðə; ði][waɪld][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] ,
” The wild birds are singing ,
” 这 荒野 鸟类 是 歌唱 ,

“野鸟在歌唱，

[ðeɪ] [flai][tuː; tə][ðə; ði][waɪd] ['stɔːrmi] [meɪn] .
They fly to the wide stormy main .
他们 飞 到 这 宽的 暴风雨 主要的 .

它们飞向广阔而风暴肆虐的大海。

[oʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] [lʌvd] [wʌnz] ,
Oh tell me , ye loved ones ,
哦 告诉 我 , 是的 喜爱 一个 ,

哦，告诉我，我亲爱的朋友们，

[hwɛə'tuː] [ɑːr; ər][jiː; ji] ['wɪŋɪŋ] ?
Whereto are ye winging ?
到哪里 是 是的 翅膀 ?

你们要飞向何方?

[oʊ] ['ænsər] : [wen] [kʌm] [jiː; ji] [ə'gen] ?
Oh answer : when come ye again ?
哦 回答 : 什么时候 来 是的 再次 ?

哦，回答：你们何时再来?

[oʊ] [hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪlɪŋ]
Oh hark to the wailing
哦 听着 到 这 哀嚎

哦，听那哀嚎声

[fɔːr; fər][dʒɔɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['vænɪʃt] !

For	joys	that	have	vanished	!
为了	喜悦	那	有	消失了	!

为了那些逝去的快乐!

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][peɪn] :

The	answer	is	heavy	with	pain	:
这	回答	是	重的	和	疼痛	:

答案令人痛苦不堪:

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wiː; wi] [noʊ] ['oʊnli]

We	know	only
我们	知道	仅有的

我们只知道

[ðæt] [hens] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bænɪʃt] —

That	hence	we	are	banished	—
那	因此	我们	是	被放逐	—

因此我们被放逐了——

[bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] !

But	God	knows	of	coming	again	!
但	上帝	知道	的	未来	再次	!

但上帝知道他会再次降临!

[iː]

II
二

二

[ðə; ði] - * - [mæn][hæz; həz] [bloʊn] [hɪz; ɪz][hɔːrn] ,

The	Tkiyes	*	-	man	has	blown	his	horn	,
这	-	*	-	男人	有	吹	他的	喇叭	,

特基耶斯人吹响了他的号角,

[ænd; ənd] [swɪft] [ðə; ði] [deɪz] - [dɪ'klaɪnɪŋ] ;

And	swift	the	days	'	declining	;
和	迅速	这	天	-	下降	;

白昼飞逝,转瞬即逝;

[ðə; ði] [liːvz] [drɑːp] [ɔːf] , [ɪn] [fiːldz] [fər'lɔːrn]

The	leaves	drop	off	,	in	fields	forlorn
这	树叶	降低	离开	,	在	字段	绝望

落叶飘零,田野一片凄凉。

[ɑːr; ər] ['tendər] ['graːsiz] ['paɪnɪŋ] .

Are	tender	grasses	pining	.
是	投标	草	思念	.

嫩草正在枯萎。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][koʊld][ænd; ənd] [ber] ,

The	earth	will	soon	be	cold	and	bare	,
这	地球	将要	很快	是	寒冷的	和	裸	,

大地很快将变得寒冷而荒芜。

[hɜːr; hər][roʊb][ʌv; əv]['glɔːri] ['fɔːlɪŋ] ;

Her	robe	of	glory	falling	;
她	长袍	的	荣耀	坠落	;

她荣耀的长袍滑落;

[ɔːl'redi] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnərz] [prer]
Already **to** **the** **mourner's** **prayer**
已经 到 这 哀悼者的 祷告

已经开始哀悼者的祈祷了

[ðə; ði][læst][waɪld][bɜːrd][ɪz] ['kɔːlɪŋ] .
The **last** **wild** **bird** **is** **calling** **.**
这 最后的 荒野 鸟 是 呼叫 .

最后一只野生鸟儿在鸣叫。

[hiː; hi] [sɪŋz] [soʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd][soʊ][sæd]
He **sings** **so** **sweetly** **and** **so** **sad**
他 唱歌 所以 甜蜜地 和 所以 伤心

他唱得那么甜美，那么悲伤。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [frendz] [huː] ['pɑːrtɪd] ,
A **song** **of** **friends** **who** **parted** **,**
一个 歌曲 的 朋友们 WHO 分手了 ,

一首关于离别好友的歌

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][faɪnd][juː; jʊ][glæd] ,
That **even** **if** **it** **find** **you** **glad** **,**
那 甚至 如果 它 寻找 你 高兴的 ,

即使它让你感到高兴，

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [juː; jʊ]['broʊkən] ['hɑrtɪd] .
It **leaves** **you** **broken** **hearted** **.**
它 树叶 你 破碎的 心地 .

它让人心碎。

[ðə; ði] [kɔpsiz] ['ʃʌdər] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
The **copses** **shudder** **in** **the** **breeze** **,**
这 小树林 不寒而栗 在 这 微风 ,

微风吹拂，小树林微微颤动。

[sʌm; səm] [driːm] - [noʊn] ['terər] [fiərɪŋ] .
Some **dream** **-** **known** **terror** **fearing** **.**
一些 梦 - 已知 恐怖 害怕 .

一些梦境中熟悉的恐惧。

[ə'weɪk] !
Awake **!**
醒 !

醒！

[oʊ] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [triːz] !
O **great** **and** **little** **trees** **!**
哦 伟大的 和 小的 树木 !

伟大的树木和小树啊！

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] [ɪz] ['nɪrɪŋ] !
The **Judgment** **-** **day** **is** **nearing** **!**
这 判断 - 天 是 临近 !

审判日临近！

[oʊ][men] !
O **men** **!**
哦 男人 !

哦，男人们！

[oʊ] [triːz] [ɪn] [kɔpsiz] [koʊld] !
O **trees** **in** **copses** **cold** **!**
哦 树木 在 小树林 寒冷的 !

哦，小树林里的树木好冷！

[bɪ'wer] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['weðər] !
Beware the rising weather !
提防 这 上升 天气 !

警惕气温升高!

[ɔ:r] [leɪt] [ɔ:r] [su:n] , [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld]
Or late or soon , both young and old
或者 晚的 或者 很快 , 两个都 年轻的 和 老的

或迟或早，无论老少

[ʃæl; ʃəl] [stru:] [ðə; ði] [graʊnd] [tə'geðər] . . . .
Shall strew the ground together . . . .
将 脬 这 地面 一起 . . . .

把地面铺开.....

[* - : [fɜ:rst][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ræmz] [hɔ:rn] .]
[* Tkiye : first blast of the Ram's horn .]
[* - : 第一的 爆炸 的 这 公羊的 喇叭 .]

[*Tkiye：公羊号角的第一声鸣响。]

[dɪ'preʃ(ə)n]
Depression
沮丧

沮丧

[ɔ:l][ðə; ði]['straɪvɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ,
All the striving , all the failing ,
全部 这 努力 , 全部 这 失败 ,

所有的奋斗，所有的失败，

[tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['nʌθɪŋ] ['seɪlɪŋ] .
To the silent Nothing sailing .
到 这 沉默的 没有什么 帆船 .

驶向寂静的虚无。

['swɪftli] , ['swɪftli] ['pæsɪŋ] [baɪ] !
Swiftly , swiftly passing by !
迅速地 , 迅速地 通过 经过 !

飞快地，飞快地经过!

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ['li:vɪŋ] ,
For the land of shadows leaving ,
为了 这 土地 的 阴影 离开 ,

为了离开阴影之地，

[wer] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][hænd][ɪz] ['wi:vɪŋ]
Where a wistful hand is weaving
在哪里 一个 怅惘 手 是 编织

一只充满渴望的手正在编织

[ðaɪ] [stɪl] [wʊf] , [ɪ'tɜ:rnəti] !
Thy still woof , Eternity !
你的 仍然 纬 , 永恒 !

永恒啊，你那寂静的吠叫!

['glu:mi] [θɔ:ts] [ɪn][ˌem 'i:][ə'weɪkən] ,
Gloomy thoughts in me awaken ,
阴沉 想法 在 我 觉醒 ,

我心中阴郁的思绪开始浮现，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [maɪ] [brest] [ɪz] ['ʃeɪkən] ,
And with fear my breast is shaken ,
和 和 害怕 我的 胸部 是 摇晃 ,

恐惧令我胸口颤抖，

['θɪŋkɪŋ] : [oʊ] [ðaʊ] [blæk] [ə'bɪs] ;
Thinking : O thou black abyss ;
思维 : 哦 你 黑色的 深渊 ;

内心独白：哦，黑暗深渊；

[ɔ:l] [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [θrɪft] [ʌv; əv] [laɪf] ,
All the toil and thrift of life ,
全部 这 辛劳 和 节约 的 生活 ,

生活中所有的辛劳和节俭，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [straɪf] ,
All the struggle and the strife ,
全部 这 斗争 和 这 冲突 ,

所有的斗争和冲突，

[ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [ðɪs] ?
Shall it come at last to this ?
将 它 来 在 最后的 到 这 ?

难道最终真的会走到这一步吗?

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪv] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪtid]
With the grave shall be requited
和 这 严重 将 是 回报

坟墓终将得到报应

[gʊd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] , [ænd; ənd] [ju'naɪtɪd]
Good and evil , and united
好的 和 邪恶的 , 和 团结的

善与恶，以及联合

[nɛə] [tu:; tə] ['seprət] [ə'gen] ?
Ne'er to separate again ?
从未 到 分离 再次 ?

永不再分离?

[wʌt] [ðə; ði] [laɪt] [hæθ] ['pɑ:rtɪd] ['pjʊrli] ,
What the light hath parted purely ,
什么 这 光 有 分手了 纯粹 ,

光明所纯粹分开的，

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [dʒɔɪn] [mɔ:r] ['ʃʊrli] ? —
Shall the darkness join more surely ? —
将 这 黑暗 加入 更多的 一定 ? —

黑暗是否会更加彻底地降临?

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɪktri] [wʌn] [ɪn] [veɪn] ?
Was the vict'ry won in vain ?
曾是 这 胜利 韩元 在 徒劳 ?

这场胜利是否白费了?

[oʊ] [mju:t] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,
O mute and infinite extension ,
哦 沉默的 和 无限 扩大 ,

哦，静音和无限延伸，

[oʊ] [taɪm] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] ,
O time beyond our comprehension ,
哦 时间 超过 我们的 理解 ,

哦，超越我们理解的时间，

[ʃæl; ʃəl] [θɔ:t] [ænd; ənd] [di:d] [ʌn'gɑ:rnərd] [fɔ:l] ?
Shall thought and deed ungarnered fall ?
将 想法 和 契据 未收集的 落下 ?

未经积累的思想和行为难道会陨落吗?

['ɛvriˌθɪŋ] [dʌst] [teɪk] [ænd; ənd] [sleɪ] ,
Ev'rything dost take and slay ,
一切 朋友 拿 和 杀戮 ,

万物皆可夺取和毁灭，

['ɛvriˌθɪŋ] [dʌst] [ber] [ə'weɪ] ,
Ev'rything dost bear away ,
一切 朋友 熊 离开 ,

一切都将消逝，

['saɪlənt] ['nʌθɪŋ] , ['saɪlənt] [ɔːl] ! . . .
Silent Nothing , silent All ! . . .
沉默的 没有什么 , 沉默的 全部 ! . . .

寂静无声，万物皆寂静!

[ðə; ði] [kə'neri]
The Canary
这 金丝雀

金丝雀

[ðə; ði] [friː] [kə'neri] ['wɔːblz]
The free canary warbles
这 自由的 金丝雀 鸣啭

自由的金丝雀鸣叫

[ɪn] ['liːfi] ['fɔːrɪst] [del] :
In leafy forest dell :
在 绿叶 森林 戴尔 :

在绿树成荫的林间山谷:

[huː] [fiːlz] [wʌt] ['ræptʃər] [θrilz] [hɜːr; hər] ,
Who feels what rapture thrills her ,
WHO 感觉 什么 狂喜 刺激 她 ,

谁能感受到令她如此激动的狂喜?

[ænd; ənd] [huː] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][kæn; kən] [tel] ?
And who her joy can tell ?
和 WHO 她 喜悦 能 告诉 ?

她的喜悦又能告诉谁呢?

[ðə; ði] [swiːt] [kə'neri] ['wɔːblz]
The sweet canary warbles
这 甜的 金丝雀 鸣啭

金丝雀的鸣叫声甜美动人

[wer] [welθ] [ænd; ənd] ['splendər] [dwel] :
Where wealth and splendor dwell :
在哪里 财富 和 辉煌 住 :

财富与辉煌所在之处:

[huː] [noʊz] [wʌt] ['sɑːroʊ] [muːvz] [hɜːr; hər] ,
Who knows what sorrow moves her ,
WHO 知道 什么 悲哀 移动 她 ,

谁知道是什么样的悲伤触动了她。

[ænd; ənd] [huː] [hɜːr; hər][peɪn][kæn; kən] [tel] ?
And who her pain can tell ?
和 WHO 她 疼痛 能 告诉 ?

她的痛苦又能告诉谁呢?

[wɑːnt]
Want
想

想

[ænd; ənd][aɪ]
And **I**
和 我

我

[huːz] [ðer; ðər] ?
Who's **there** **?**
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[huːz] [ðer; ðər] ?
who's **there** **?**
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][traɪd]
who **was** **it** **tried**
WHO 曾是 它 尝试

谁参与了测试

[tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['entrəns] [aɪv] [dɪ'naɪd] ?
To **force** **the** **entrance** **I've** **denied** **?**
到 力量 这 入口 我已经 否认 ?

强行进入我拒绝进入的区域?

[æn; ən] - [twɜːr] [ə; eɪ] [frend] , [aɪ'd]['glædli] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,
An **'** **twere** **a** **friend** **,** **I'd** **gladly** **borne** **it** **,**
一个 - 是 一个 朋友 , ID 乐意 出生 它 ,

如果是朋友，我乐意忍受。

[bʌt; bət][noʊ] — - [twʌz] [wɑːnt] !
But **no** **—** **'** **twas** **Want** **!**
但 不 — - 那是 想 !

但不是——是想要!

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][ˌaɪ 'tiː] .
I **could** **have** **sworn** **it** **.**
我 可以 有 宣誓 它 .

我发誓我肯定说过。

[aɪ] [hɜːrd] [ðaɪ] [vɔɪs] , [oʊld] [wɪtʃ] , [aɪ] [noʊ] [ðiː] !
I **heard** **thy** **voice** **,** **old** **witch** **,** **I** **know** **thee** **!**
我 听到 你的 嗓音 , 老的 巫婆 , 我 知道 你 !

我听见你的声音了，老巫婆，我认得你!

[əˌvɔːnt; ə'vɑːnt] , [ðaʊ] ['iːv(ə)l][hæg] , [bi'ʃruː] [ðiː] !
Avaunt **,** **thou** **evil** **hag** **,** **beshrew** **thee** **!**
前进 , 你 邪恶的 魔女 , 卑鄙 你 !

滚开，你这邪恶的老巫婆，诅咒你!

['gɑːdz] [kɜːrs] !
God's **curse** **!**
神的 诅咒 !

上帝的诅咒!

[waɪ] [siːkəst] [ðaʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ?
why **seekest** **thou** **to** **find** **me** **?**
为什么 寻找 你 到 寻找 我 ?

你为何要寻找我?

[ə'weɪ] [tuː; tə][ɔːl] [blæk] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] !
Away **to** **all** **black** **years** **behind** **me** **!**
离开 到 全部 黑色的 年 在后面 我 !

告别黑暗岁月!

[tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðaɪn] [ɪn'devər] ,

To	torture	me	was	thine	endeavor	,
到	酷刑	我	曾是	你的	努力	,

折磨我是你的目的，

[maɪ]['bɑːdi][frʌm; frəm][maɪ][soʊl][tuː; tə]['sevər] ,

My	body	from	my	soul	to	sever	,
我的	身体	从	我的	灵魂	到	断绝	,

我的灵魂与我的身体分离，

[ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ˌem 'iː] ,

Of	pride	and	courage	to	deprive	me	,
的	自豪	和	勇气	到	剥夺	我	,

出于骄傲和勇气，我被剥夺了权利。

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['begəri] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] .

And	into	beggary	to	drive	me	.
和	进入	乞讨	到	驾驶	我	.

甚至沦落到乞讨的地步来开车送我。

[bɪ'gɔːn] , [wer] ['θaʊz(ə)nd]['dɛvəlz][bɜːrn] —

Begone	,	where	thousand	devils	burn	—
走开	,	在哪里	千	魔鬼	烧伤	—

滚开，去往那千魔焚烧之地——

[bɪ'gɔːn] , [nɔːr] [ˌevər'mɔːr] [rɪ'tɜːrn] !

Begone	,	nor	evermore	return	!
走开	,	也不	越来越	返回	!

滚开，永远不要回来！

[bɪ'gɔːn] , [moʊst] ['retʃɪd] [ðaʊ] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ,

Begone	,	most	wretched	thou	of	creatures	,
走开	,	最多	可怜	你	的	生物	,

滚开，你这最可怜的生灵！

[ænd; ənd][haɪd][fɔːr; fər] [aɪ] [ðaɪn] ['heɪtfl] [fitʃər] !

And	hide	for	aye	thine	hateful	features	!
和	隐藏	为了	是的	你的	可恶	特征	!

永远隐藏你那可憎的面目吧！

— [bɪ'lʌvɪd] , [oʊp][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['pɪti] !

—	Beloved	,	ope	the	door	in	pity	!
—	心爱	,	开放	这	门	在	遗憾	!

—亲爱的，请怜悯地打开这扇门吧！

[noʊ] [frend] [hæv; həv][aɪ][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['sɪti]

No	friend	have	I	in	all	the	city
不	朋友	有	我	在	全部	这	城市

我在整个城市里都没有朋友。

[seɪv] [ðiː] , [ðen] ['oʊpən][tuː; tə][maɪ][kɔːl] !

Save	thee	,	then	open	to	my	call	!
节省	你	,	然后	打开	到	我的	称呼	!

救救你，然后回应我的召唤！

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [bliːk] , [ðə; ði] ['snəufleiks] [fɔːl] .

The	night	is	bleak	,	the	snowflakes	fall	.
这	夜晚	是	苍凉	,	这	雪花	落下	.

夜色凄凉，雪花飘落。

[ðaɪn] [oʊn] , [oʊld][wɑːnt][ˌeɪ 'em][aɪ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

Thine	own	,	old	Want	am	I	,	believe	me	!
瘦	自己的	,	老的	想	是	我	,	相信	我	!

你自己的，老东西，我就是你，相信我！

[ɑː] , [wʌt] [dɪ'laɪt] , [wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ?
Ah , what delight , wilt thou receive me ?
啊 , 什么 喜 , 枯萎 你 收到 我 ?

啊，你愿意接纳我吗?

[aɪ] [faʊnd] , [wen] [aɪ][frʌm; frəm] [ðiː] [hæd; həd]['pɑːrtɪd] ,
I found , when I from thee had parted ,
我 成立 , 什么时候 我 从 你 有 分手了 ,

当我与你分别后，我发现

[noʊ] [frend] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['fɪk(ə)l] - ['hɑrtɪd] !
No friend but he was fickle - hearted !
不 朋友 但 他 曾是 反复无常 - 心地 !

他没有朋友，而且心肠反复无常!

[ə'weɪ] , [oʊld][hæg] !
Away , old hag !
离开 , 老的 魔女 !

滚开，老巫婆!

[ðaʊ] [laɪ] , [loʊ] ,
Thou liest , lo ,
你 谎言 , 洛 ,

你撒谎了，瞧!

[ðaʊ] ['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][woʊ] !
Thou harbinger of pain and woe !
你 预兆 的 疼痛 和 悲哀 !

你这痛苦和悲伤的使者!

[ə'weɪ] — [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðaɪn] ['oʊnli] [frend] ?
Away — am I thine only friend ?
离开 — 是 我 你的 仅有的 朋友 ?

远方——我是你唯一的朋友吗?

[ðaɪ] ['lʌvəz] [peɪl] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][end] !
Thy lovers pale , they have no end !
你的 恋人 苍白 , 他们 有 不 结尾 !

你的爱人面色苍白，他们永无止境!

[ðaʊ] [vaɪl] [wʌn] , [meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðiː] !
Thou vile one , may the devil take thee !
你 卑鄙的 一 , 可能 这 魔鬼 拿 你 !

你这卑鄙之徒，愿魔鬼带走你!

[bɪ'gɔːn] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['vɪzɪts] [meɪk] [ˌem 'iː] !
Begone and no more visits make me !
走开 和 不 更多的 访问 制作 我 !

滚开，别再来烦我!

[fɔːr; fər] — ['jɪdɪʃ] ['raɪtɚz] [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] —
For — Yiddish writers not to mention —
为了 — 意第绪语 作家 不是 到 提到 —

对于——更不用说意第绪语作家了——

[men][hoʊld] [ðiː] [noʊ] [sʌtʃ] [rer] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Men hold thee no such rare invention .
男人 抓住 你 不 这样的 稀有的 发明 .

人们并不认为你拥有如此罕见的发明。

— - [tɪz] [truː] !
— ' Tis true !
— - 的 真的 !

——确实如此!

[jet] [ðoʊz] [mʌst; məst] [weɪt] [maɪ] ['liːʒər] .

yet	those	must	wait	my	leisure	.
然而	那些	必须	等待	我的	闲暇	.

但那些事得等我有空的时候才能做。

[tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪz] [naʊ] [maɪ] ['pleʒər] .

To	be	with	thee	is	now	my	pleasure	.
到	是	和	你	是	现在	我的	乐趣	.

能与你相伴，便是我的荣幸。

[aɪ] [lʌv] [ðaɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [her] ,

I	love	thy	black	and	curling	hair	,
我	爱	你的	黑色的	和	冰壶	头发	,

我喜欢你乌黑卷曲的头发。

[aɪ] [lʌv] [ðaɪ] ['wuːndɪd] ['hɑːrts] [dɪ'sper] ,

I	love	thy	wounded	heart's	despair	,
我	爱	你的	受伤	心脏的	绝望	,

我爱你那颗受伤的心灵的绝望，

[aɪ] [lʌv] [ðaɪ] [saɪz] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['swɑːloʊ]

I	love	thy	sighs	,	I	love	to	swallow
我	爱	你的	叹息	,	我	爱	到	吞

我爱你的叹息，我爱你的吞咽

[ðaɪ] [terz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] ['sɔŋz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Thy	tears	and	all	thy	songs	to	follow	.
你的	眼泪	和	全部	你的	歌曲	到	跟随	.

你的眼泪，以及随之而来的所有歌声。

[oʊ] [greɪt] [ɪn'diːd] ,

Oh	great	indeed	,
哦	伟大的	的确	,

哦，真是太好了！

[maɪt] [aɪ] [bʌt; bət] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

might	I	but	show	it	,
可能	我	但	展示	它	,

我可以展示一下吗?

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] [peɪl] - [feɪst] ['poʊət] !

My	love	for	thee	,	my	pale	-	faced	poet	!
我的	爱	为了	你	,	我的	苍白	-	面对	诗人	!

我爱你，我面色苍白的诗人！

[ə'weɪ] , [aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ,

Away	,	I've	heard	all	that	before	,
离开	,	我已经	听到	全部	那	前	,

哎，这些话我以前都听过了。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['raɪtər] , [mɑːrk] , [noʊ] [mɔːr] .

And	am	a	writer	,	mark	,	no	more	.
和	是	一个	作家	,	标记	,	不	更多的	.

而我，马克，不再是作家了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [vəːsiz] , [werz] [aɪ] [tel] ,

Instead	of	verses	,	wares	I	tell	,
反而	的	诗句	,	商品	我	告诉	,

我不吟诗作赋，而是讲述商品。

[ænd; ənd] ['kændi] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] [sel] .

And	candy	and	tobacco	sell	.
和	糖果	和	烟草	卖	.

糖果和烟草也卖得好。

[maɪ][laɪf][ɪz] [swiːt] , [maɪ][laɪf][ɪz] ['bɪtər] .
My life is sweet , my life is bitter .
我的 生活 是 甜的 ， 我的 生活 是 苦的 .

我的人生既甜蜜又苦涩。

[aɪm] ['redi] [ænd; ənd][ə; eɪ][prɑːmpt] [ə'kwɪtər] .
I'm ready and a prompt acquitter .
我是 准备好 和 一个 迅速的 无罪释放 .

我已做好准备，随时可以宣告无罪。

[oʊ] , [smɑːrtər]['treɪdərz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ,
Oh , smarter traders there are many ,
哦 ， 更聪明 交易员 那里 是 许多 ，

哦，更聪明的交易员有很多。

[jet] [lɪv; laɪv][aɪ] [wel] [ænd; ənd][tɜːrn][ə; eɪ] ['peni] .
Yet live I well and turn a penny .
然而 居住 我 出色地 和 转动 一个 一分钱 .

然而，我生活得很好，也赚了不少钱。

— [ə; eɪ] ['diːlər] [ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'meɪn] ,
— A dealer then wilt thou remain ,
— 一个 经销商 然后 枯萎 你 保持 ，

——那么你终究会成为一名商人。

[fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen] [əb'steɪn] ?
Forever from the pen abstain ?
永远 从 这 笔 弃权 ?

永远不再提笔?

[gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [taɪm] [dis'pəːsiz] :
Good resolutions time disperses :
好的 决议 时间 分散 :

好的决心会随着时间的推移而消散:

[ðaʊ] [jet] [ʃælt] ['hʌŋgər] [ɔː(r)] [ðaɪ] [vəːsiz] ,
Thou yet shalt hunger o'er thy verses ,
你 然而 应 饥饿 超过 你的 诗句 ，

你仍会如饥似渴地阅读你的诗句，

[bʌt; bət] ['veɪnli] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ðiː]
But vainly seeking to excuse thee
但 徒劳地 寻求 到 原谅 你

但徒劳地试图为你开脱

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [dʌst] , [tə'naɪt] , [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] .
Because thou dost , tonight , refuse me .
因为 你 朋友 ， 今晚 ， 拒绝 我 .

因为今晚，你拒绝了我。

[ðen] ['oʊpən] , [fuːl] , [aɪ] [tel] [ðiː] [pleɪn] ,
Then open , fool , I tell thee plain ,
然后 打开 ， 傻子 ， 我 告诉 你 清楚的 ，

那就打开吧，傻瓜，我直说了。

[ðæt] [wiː; wi] [pər'fɔːrs] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .
That we perforce shall meet again .
那 我们 强制 将 见面 再次 .

我们终将再次相遇。

[bɪ'gɔːn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪ][də'rekt] [ðiː] !
Begone the way that I direct thee !
走开 这 方式 那 我 直接的 你 !

走我指引你的路!

[aɪv] [ˌmiljə'nɛəz] [naʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ;
I've millionaires now to protect me ;
我已经 百万富翁 现在 到 保护 我 ;

我现在有百万富翁保护我了;

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][beg] , [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ,
No need to beg , no need to borrow ,
不 需要 到 求 , 不 需要 到 借 ,

无需乞求，无需借贷

[nɔːr] [fɪr] [ə; eɪ] ['peniləs] [tə'mɑːroʊ] ,
Nor fear a penniless tomorrow ,
也不 害怕 一个 身无分文 明天 ,

不要害怕明天一贫如洗，

[nɔːr] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ʌv; əv] ['blækɪst] ['oʊmən]
Nor walk with face of blackest omen
也不 走 和 脸 的 最黑的 预兆

也不要面带最不祥的预兆行走

[tuː; tə] [θrɪl] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['stuːpɪd]['fəumən] ,
To thrill the hearts of stupid foemen ,
到 刺激 这 心 的 愚蠢的 敌人 ,

为了激起愚蠢敌人的恐惧，

[huː] [feɪn][maɪ][praɪd][tuː; tə] [ɜːrθ] [wʊd] [brɪŋ] ,
Who fain my pride to earth would bring ,
WHO 欣然 我的 自豪 到 地球 会 带来 ,

谁愿将我的骄傲带到人间，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fər'suːθ] , [aɪ] ['swiːtli] [sɪŋ] !
Because , forsooth , I sweetly sing !
因为 , 真的 , 我 甜蜜地 唱歌 !

因为，真的，我唱歌很甜美!

— [hoʊ][hoʊ] !
— Ho ho !
— 何 何 !

嚯嚯!

[er] [ðaʊ] [ɑːrt] [groʊn] [mʌtʃ] ['oʊldər] ,
ere thou art grown much older ,
埃雷 你 艺术 生长 很多 老 ,

在你年老之前，

[ðaɪ] [ˌmiljə'nɛəz] [wɪl] [ɔːl] [groʊ] ['koʊldɚ] .
Thy millionaires will all grow colder .
你的 百万富翁 将要 全部 生长 更冷 .

你的百万富翁们都会变得越来越冷漠。

[ðaʊ] [suːn] [ʃælt] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðem; ðəm] —
Thou soon shalt be forgotten by them —
你 很快 应 是 被遗忘的 经过 他们 —

你很快就会被他们遗忘——

[ðeɪv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðem; ðəm] !
They've other things to occupy them !
他们有 其他 事物 到 占据 他们 !

他们还有其他事情要做!

[dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] ['kaɪndli] ,
Just now with thee they're playing kindly ,
只是 现在 和 你 它们是 玩耍 亲切地 ,

刚才他们和你玩得很友好，

[bʌt; bət]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [wi:l] [ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] ['blaɪndli]

But	fortune's	wheel	is	turning	blindly
但	命运的	车轮	是	转弯	盲目地

但命运之轮却在盲目地转动。

[tu:; tə][graɪnd][ðaɪ] ['pleʒərz] [er] [ðaʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] —

To	grind	thy	pleasures	ere	thou	know	it	—
到	研磨	你的	快乐	埃雷	你	知道	它	—

在你意识到之前，就将你的快乐磨砺殆尽——

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑ:rt][left][tu:; tə][ˌem 'i:] , [maɪ]['poʊət] !

And	thou	art	left	to	me	,	my	poet	!
和	你	艺术	左边	到	我	,	我的	诗人	!

而你，我的诗人，就留给我了！

[ðə; ði] ['fæntəm] ['ves(ə)l]

The	Phantom	Vessel
这	幻影	血管

幽灵船

[naʊ] [ðə; ði][læst] , [lɔ:ŋ] ['reɪz][ʌv; əv]['sʌnset]

Now	the	last	,	long	rays	of	sunset
现在	这	最后的	,	长的	射线	的	日落

夕阳的最后一缕余晖正缓缓落下。

[tu:; tə][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps][ɑ:r; ər] [ə'sendɪŋ] ,

To	the	tree	-	tops	are	ascending	,
到	这	树	-	最高额	是	上升	,

向上攀登，直至树梢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æʃ] - [greɪ] ['i:vnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz]

And	the	ash	-	gray	evening	shadows
和	这	灰	-	灰色的	晚上	阴影

还有傍晚灰蒙蒙的影子

[wi:v] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

Weave	themselves	around	the	earth	.
编织	他们自己	大约	这	地球	.

它们围绕地球交织在一起。

[ɑ:n][ðə; ði][krest][ʌv; əv]['jɑ:ndər]['maʊnt(ə)n] ,

On	the	crest	of	yonder	mountain	,
在	这	波峰	的	远处	山	,

在远处山峰的顶上，

[naʊ] [ɑ:r; ər] [si:n] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['dɪstəns]

Now	are	seen	from	out	the	distance
现在	是	已见	从	出去	这	距离

现在从远处就能看到。

['sloʊli] ['feɪdɪŋ] ['krɪmz(ə)n]['treɪsɪz] ;

Slowly	fading	crimson	traces	;
缓慢地	褪色	赤红	痕迹	;

渐渐消失的深红色痕迹；

[fu:t'prints] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] [deɪ] .

Footprints	of	the	dying	day	.
脚印	的	这	垂死	天	.

逝去之日的足迹。

[blʌd] - [steɪnd] ['bænərz] , [tɔ:rn][ænd; ənd] ['tætərd] ,

Blood	-	stained	banners	,	torn	and	tattered	,
血	-	染色	横幅	,	撕裂	和	破烂	,

血迹斑斑、破烂不堪的旗帜

['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['kɔ:rnər] ,
Hanging in the western corner ,
绞刑 在 这 西 角落 ,

悬挂在西侧角落，

[dɪp][ðer; ðər] [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]
Dip their parched and burning edges
蘸 他们的 干渴 和 燃烧 边缘

蘸上它们干涸灼热的边缘

[ɪn][ðə; ði] ['ku:lɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] [weɪv] .
In the cooling ocean wave .
在 这 冷却 海洋 海浪 .

在逐渐冷却的海浪中。

['smu:ðli] [roʊl][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['weɪvlɪts; 'weɪvləts]
Smoothly roll the crystal wavelets
顺利 卷 这 水晶 小波

平滑地滚动晶体波

[θru:] [ðə; ði] ['dʌski] [veɪlz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ,
Through the dusky veils of twilight ,
通过 这 昏暗 面纱 的 暮 ,

透过暮色朦胧的薄纱，

[ðæt] [ɑ:r; ər] ['tremblɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]
That are trembling down from heaven
那 是 发抖 向下 从 天堂

那些从天上颤抖而下的

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
O'er the bosom of the sea .
超过 这 怀 的 这 海 .

在大海的怀抱中。

[sɔ:ft][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ]
Soft a little wind is blowing
柔软的 一个 小的 风 是 吹

微风轻拂。

[ɔ:(r)] [ðə; ði]['dʒentli] ['rɪplɪŋ] ['wɔ:tərz] —
O'er the gently rippling waters —
超过 这 轻轻地 涟漪 水 —

在轻柔荡漾的水面上——

[wʌt] [ðeɪ] ['wɪspər] , [wʌt] [ðeɪ] ['mɜ:rmər] ,
What they whisper , what they murmur ,
什么 他们 耳语 , 什么 他们 低语 ,

他们低语的，他们喃喃自语的，

[hu:] [ɪz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] ?
Who is wise enough to say ?
WHO 是 明智的 足够的 到 说 ?

谁有足够的智慧来回答这个问题?

[brɔ:d] [hɜ:r; hər] [snoʊ] - [waɪt] [seɪlz] [aʊt'spredɪŋ]
Broad her snow - white sails outspreading
广阔 她 雪 - 白色的 帆 扩散

她雪白的船帆宽阔地展开

- [genst] [ðə; ði]['kwaɪət][skaɪ][ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] ,
' Gainst the quiet sky of evening ,
- 对抗 这 安静的 天空 的 晚上 ,

在宁静的傍晚天空下，

[flaɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['seɪlər] ,

Flies	a	ship	without	a	sailor	,
苍蝇	一个	船	没有	一个	水手	,

驾驶一艘没有水手的船

[flaɪz] — [ænd; ənd] ['wɪðər] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?

Flies	—	and	whither	,	who	can	tell	?
苍蝇	—	和	往哪里去	,	WHO	能	告诉	?

苍蝇——它们将飞向何方，谁又能说得清呢?

[æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] [muːvz] [ðə; ði] ['rʌdər] ;

As	by	magic	moves	the	rudder	;
作为	经过	魔法	移动	这	舵	;

仿佛变魔术一般，舵动了起来;

[bɔːrn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['snoʊi] ['pɪnjənz]

Borne	upon	her	snowy	pinions
出生	之上	她	下雪的	小齿轮

由她雪白的羽翼承载

[flaɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] — [æz; əz][ðoʊ] - [ə; eɪ]['spɪrɪt]

Flies	the	ship	—	as	tho	'	a	spirit
苍蝇	这	船	—	作为	虽然	-	一个	精神

驾驶着飞船——仿佛一个幽灵

[droʊv] [hɜːr; hər]['ɑːnwərd][æt; ət][ɪts] [wɪl] !

Drove	her	onward	at	its	will	!
驾驶	她	向前	在	它是	将要	!

它驱使她随心所欲地前进!

['empti] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] ,

Empty	is	she	,	and	deserted	,
空的	是	她	,	和	荒凉的	,

她空荡荡的，孤苦伶仃的。

['oʊnli][kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['menməst]

Only	close	beside	the	mainmast
仅有的	关闭	旁	这	主桅杆

就在主桅杆旁边

[stændz][ə; eɪ] ['loʊnli] [tʃaɪld] , ['hɑːrtbroʊkən] ,

Stands	a	lonely	child	,	heartbroken	,
站立	一个	孤独	孩子	,	肠断	,

一个孤独的孩子站在那里，心碎不已。

['sɔbiŋ] [laʊd] [ænd; ənd] ['bɪtərli] .

Sobbing	loud	and	bitterly	.
啜泣	大声	和	苦涩地	.

放声痛哭。

[lɔːŋ] [ænd; ənd]['goʊldən] [kəːlz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ]

Long	and	golden	curls	are	falling
长的	和	金的	卷发	是	坠落

长长的金色卷发垂落下来

[daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

Down	his	neck	and	o'er	his	shoulders	;
向下	他的	脖子	和	超过	他的	肩膀	;

顺着他的脖子一直延伸到肩膀;

[naʊ] [hiː; hi] [glɑːnsiz] ['bækwərd] ['saɪɪŋ] ,

Now	he	glances	backward	sighing	,
现在	他	眼神	落后	叹息	,

他回头望了一眼，叹了口气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [ʃɪp] [flaɪz][ɑːn] !

And	the	silent	ship	flies	on	!
和	这	沉默的	船	苍蝇	在	!

而这艘寂静的飞船继续航行!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ʃaɪnɪŋ] ['kɜːrtʃɪf] ,

With	a	little	,	shining	kerchief	,
和	一个	小的	,	灼灼	头巾	,

用一条闪亮的小手帕,

['flʌtərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['briːzɪz] ,

Fluttering	upon	the	breezes	,
飘动	之上	这	微风	,

随风飘动,

['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː][hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ,

Unto	me	he	sends	a	greeting	,
到	我	他	发送	一个	问候	,

他向我问好,

[frʌm; frəm][ə'fɑːr][hiː; hi] [weɪvz] [ˌfer'wel] .

From	afar	he	waves	farewell	.
从	远方	他	波浪	告别	.

他远远地挥手告别。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [θrɑːbɪŋ] ['waɪldli] ,

And	my	heart	is	throbbing	wildly	,
和	我的	心	是	悸动	疯狂地	,

我的心脏剧烈跳动,

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wiːpɪŋ] — [tel] [ˌem 'iː] ['werfɔːr] ?

I	am	weeping	—	tell	me	wherefore	?
我	是	哭泣	—	告诉	我	因此	?

我在哭泣——告诉我为什么?

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[ðæt] ['lʌvli] [tʃaɪld] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] !

that	lovely	child	,	I	know	him	!
那	迷人的	孩子	,	我	知道	他	!

那个可爱的孩子,我认识他!

- [tɪz] [maɪ] [juːθ] [ðæt] [flaɪz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

'	Tis	my	youth	that	flies	from	me	!
-	的	我的	青年	那	苍蝇	从	我	!

我的青春正在离我而去!

[tuː; tə][maɪ] ['mɪzəri]

To	My	Misery
到	我的	苦难

我的苦难

[oʊ] ['mɪzəri] [ʌv; əv][maɪn] , [noʊ] ['ʌðər]

O	Misery	of	mine	,	no	other
哦	苦难	的	矿	,	不	其他

我的苦难啊,别无其他

[ɪn] ['feɪθflnəs] [kæn; kən] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

In	faithfulness	can	match	with	thee	,
在	忠诚	能	匹配	和	你	,

在忠诚方面,我可以与你匹敌,

[ðaʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [frend] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['brʌðər] ,
Thou **more** **than** **friend** **,** **and** **more** **than** **brother** **,**
你 更多的 比 朋友 , 和 更多的 比 兄弟 ,

你比朋友更亲，比兄弟更亲，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
The **only** **thing** **that** **cares** **for** **me** **!**
这 仅有的 事物 那 关心 为了 我 !

唯一关心我的东西!

[(h)weər'eə][aɪ][tɜːrn] , [ɑːr; ər][ˌʌn'kaɪnd]['feɪsɪz] ,
Where'er **I** **turn** **,** **are** **unkind** **faces** **,**
哪里 我 转动 , 是 不友善 面孔 ,

无论我走到哪里，看到的都是冷漠的面孔。

[ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [gaɪl] ,
And **hate** **and** **treachery** **and** **guile** **,**
和 恨 和 背信弃义 和 诡计 ,

还有仇恨、背叛和诡计，

[ðaʊ] , - , [ɪn][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,
Thou **,** **Mis'ry** **,** **in** **all** **times** **and** **places** **,**
你 , - , 在 全部 时代 和 地方 ,

苦难啊，你，在所有时代和所有地方，

[dʌst] [griːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðaɪ]['pælɪd][smaɪl] .
Dost **greet** **me** **with** **thy** **pallid** **smile** **.**
多斯特 迎接 我 和 你的 苍白 微笑 .

请用你那苍白的微笑向我问好。

[æt; ət][bɜːrθ][aɪ][faʊnd] [ðiː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
At **birth** **I** **found** **thee** **waiting** **for** **me** **,**
在 出生 我 成立 你 等待 为了 我 ,

我出生时，就发现你在等我。

[aɪ] [nuː] [ðiː] [ɪn][maɪ]['kreɪd(ə)l][fɜːrst] ,
I **knew** **thee** **in** **my** **cradle** **first** **,**
我 知道 你 在 我的 摇篮 第一的 ,

我还在襁褓之中就认识了你，

[ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] [aɪz] [ænd; ənd][dɪm] [wɑːtʃt] [ɔː(r)][ˌem 'iː] ,
The **same** **small** **eyes** **and** **dim** **watched** **o'er** **me** **,**
这 相同的 小的 眼睛 和 暗淡 观看 超过 我 ,

那双小小的眼睛和昏暗的目光注视着我，

[ðə; ði] [seɪm] [draɪ] , ['boʊni]['fɪŋgərz] [nəːst] .
The **same** **dry** **,** **bony** **fingers** **nursed** **.**
这 相同的 干燥 , 骨质 手指 护理 .

那双干裂、骨瘦如柴的手指还在吮吸着乳头。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wen] ['mɔːrnɪŋ] ['laɪtnd] ,
And **day** **by** **day** **when** **morning** **lightened** **,**
和 天 经过 天 什么时候 早晨 轻度 ,

日复一日，当晨光熹微，

[tuː; tə] [skuːl] [ðaʊ] - [ˌem 'iː] — [hoʊm] [brɪŋ] ,
To **school** **thou** **led'st** **me** **—** **home** **did'st** **bring** **,**
到 学校 你 - 我 — 家 不是 带来 ,

你领我去上学，却带我回家。

[ænd; ənd] [ðaɪn] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [bluːmz] [ðæt] ['braɪtnd]
And **thine** **were** **all** **the** **blooms** **that** **brightened**
和 你的 是 全部 这 花朵 那 明亮

而那些绽放的花朵，都属于你。

[ðə; ði] ['tʃɪli] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][maɪ] [sprɪŋ] .

The	chilly	landscape	of	my	spring	.
这	寒冷	景观	的	我的	春天	.

我眼中春天的寒冷景色。

[ænd; ənd] , [ðaʊ] [maɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [mɑːŋgər] ,

And	,	thou	my	match	and	marriage	monger	,
和	,	你	我的	匹配	和	婚姻	贩子	,

而你，我的媒婆和婚姻掮客，

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [diːd] [baɪ] [ðiː] [wʌz; wəz] [riːd] ;

The	marriage	deed	by	thee	was	read	;
这	婚姻	契据	经过	你	曾是	读	;

你的结婚契约被宣读了;

[ðə; ði][hændz] [fɔːteliŋ] [niːd] [ænd; ənd] ['hʌŋgər]

The	hands	foretelling	need	and	hunger
这	双手	预言	需要	和	饥饿

手相预示着需求和饥饿。

[wɜːr; wər][leɪd][ɪn] ['blesɪŋ] [ɑːn][maɪ] [hed] .

Were	laid	in	blessing	on	my	head	.
是	铺设	在	祝福	在	我的	头	.

祝福降临在我头上。

[ðaɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][læst] [ˌʌn'ʃeɪkən] ,

Thy	love	for	me	shall	last	unshaken	,
你的	爱	为了	我	将	最后的	坚定不移	,

你对我的爱将永不动摇，

[noʊ] ['fɜːrðər] [pruːf] [aɪ][æsk] , [fɔːr; fər] [wen]

No	further	proof	I	ask	,	for	when
不	更远	证明	我	问	,	为了	什么时候

我不再要求提供更多证据，因为.....

[maɪ][hoʊps][fɔːr; fər] [aɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ˌem 'iː]['teɪkən] ,

My	hopes	for	aye	were	from	me	taken	,
我的	希望	为了	是的	是	从	我	已采取	,

我终生的希望都已破灭。

[maɪ] - , [ðaʊ] [wɜːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðen] ;

My	Mis'ry	,	thou	wert	with	me	then	;
我的	-	,	你	沃特	和	我	然后	;

我的苦难啊，那时你与我同在;

[ænd; ənd] [stɪl] , [waɪl] ['sɔːroʊz] [stɔːrm][ɪz] ['breɪkɪŋ]

And	still	,	while	sorrow's	storm	is	breaking
和	仍然	,	尽管	悲伤的	风暴	是	打破

然而，即便悲伤的风暴仍在肆虐。

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [aɪ][baʊ; boʊ] —

Above	me	,	and	my	head	I	bow	—
多于	我	,	和	我的	头	我	弓	—

我向头顶低头——

[ðə; ði]['kaɪndli][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnfər'seɪkɪŋ] ,

The	kindly	and	the	unforsaking	,
这	亲切地	和	这	不放弃	,

仁慈而无私的，

[oʊ] - , [ðaʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] .

Oh	Mis'ry	,	thou	art	with	me	now	.
哦	-	,	你	艺术	和	我	现在	.

哦，苦难啊，你现在与我同在。

[eɪ] , [stɪl] [frʌm; frəm] [aʊt] [feɪts] ['gluːmi] ['taʊərz]
Ay , still from out Fate's gloomy towers
哎 , 仍然 从 出去 命运的 阴沉 塔楼

唉，依然来自命运阴森的高塔之外

[aɪ] [siː] [ðiː] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
I see thee come to me again ,
我 看 你 来 到 我 再次 ,

我仿佛又看见你回到我身边了，

[wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] ['flaʊərz] ,
With wreaths of everlasting flowers ,
和 花圈 的 永恒 花朵 ,

用永生花环，

[ænd; ənd] ['sɔŋz] [fju'nɪriəl] [ɪn] [ðaɪ] [treɪn] .
And songs funereal in thy train .
和 歌曲 葬礼 在 你的 火车 .

你的队伍中传来哀伤的歌声。

[ænd; ənd] [wen] ['laɪfs] [kɜːrs] [rɑːk] [ˌem 'iː] ['naɪtli] ,
And when life's curses rock me nightly ,
和 什么时候 生活的 诅咒 岩石 我 每晚 ,

当生活的诅咒每晚都在折磨着我时，

[ænd; ənd] [hʌʃt] [aɪ] [laɪ] [ɪn] - [hoʊld] ,
And hushed I lie in slumber's hold ,
和 静静地 我 说谎 在 - 抓住 ,

我静静地躺在睡梦中，

[ðaɪ] ['seɪbl] [fɔːrm] [kʌmz] [tredɪŋ] ['laɪtli]
Thy sable form comes treading lightly
你的 黑貂 形式 来 踩踏 轻轻

你那乌黑的身影轻盈地走来

[tuː; tə] [ræp] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪts] ['gɑːrmənts] [foʊld] .
To wrap me in its garments fold .
到 裹 我 在 它是 服装 折叠 .

用它的衣褶包裹我。

[ðaɪ] ['brʌðər] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['hoʊlli]
Thy brother let me be , and wholly
你的 兄弟 让 我 是 , 和 完全

你的兄弟，请让我安息，让我完全安息。

[rɪ'peɪ] [ðiː] [ɔːl] [aɪ] [oʊ] , [ðoʊ] - [leɪt] :
Repay thee all I owe , tho ' late :
偿还 你 全部 我 欠 , 虽然 - 晚的 :

虽然迟了，但我仍会偿还我所欠的一切:

[maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] , [maɪ] ['meləŋkɑːli] ,
My aching heart , my melancholy ,
我的 疼痛 心 , 我的 忧郁 ,

我疼痛的心，我的忧郁，

[maɪ] ['sɔŋz] [tuː; tə] [ðiː] [aɪ] ['dedɪkeɪt] .
My songs to thee I dedicate .
我的 歌曲 到 你 我 奉献 .

我将我的歌献给你。

[oʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ]
O Long The Way
哦 长的 这 方式

一路顺风

[oʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [deɪ] ,
O long the way and short the day ,
哦 长的 这 方式 和 短的 这 天 ,

路途漫长，白昼短暂。

[noʊ] [laɪt] [ɪn] ['taʊər] [ɔːr] [taʊn] ,
No light in tower or town ,
不 光 在 塔 或者 镇 ,

塔楼和城镇里都没有灯光。

[ðə; ði]['wɔːtərz] [rɔːr] [ænd; ənd][fɑːr][ðə; ði] [ʃɔːr] —
The waters roar and far the shore —
这 水 吼 和 远的 这 支撑 —

海水咆哮，远眺海岸——

[maɪ] [ʃɪp] , [maɪ] [ʃɪp] [goʊz] [daʊn] !
My ship , my ship goes down !
我的 船 , 我的 船 去 向下 !

我的船，我的船沉了！

- [tɪz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [straɪv] [ə'gen] ,
' Tis all in vain to strive again ,
- 的 全部 在 徒劳 到 努力 再次 ,

再次努力也是徒劳的。

[maɪ][kraɪ][ðə; ði] ['biləuz] [draʊn] ,
My cry the billows drown ,
我的 哭 这 波澜 溺水 ,

我的哭喊声淹没了波涛，

[ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [wʌn] —
The fight is done , the wind has won —
这 斗争 是 完毕 , 这 风 有 韩元 —

战斗结束了，风赢了——

[maɪ] [ʃɪp] , [maɪ] [ʃɪp] [goʊz] [daʊn] !
My ship , my ship goes down !
我的 船 , 我的 船 去 向下 !

我的船，我的船沉了！

[braɪt] [sʌn] , [ə'duː] !
Bright sun , adieu !
明亮的 太阳 , 再见 !

阳光灿烂，再见！

[ðaʊlt] [ʃaɪn] [ə'nuː]
Thou'lt shine anew
你将 闪耀 重新

你将重现光芒

[wen] [skaɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [fraʊn] ,
When skies no longer frown ,
什么时候 天空 不 更长 皱眉 ,

当天空不再阴沉，

[bʌt; bət][aɪ] — [ðə; ði] ['defnɪŋ] ['biləuz] [kræʃ] —
But I — the deafening billows crash —
但 我 — 这 震耳欲聋 波澜 碰撞 —

但我——震耳欲聋的巨浪拍击着——

[maɪ] [ʃɪp] , [maɪ] [ʃɪp] [goʊz] [daʊn] !
My ship , my ship goes down !
我的 船 , 我的 船 去 向下 !

我的船，我的船沉了！

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ['siːkər]
To The Fortune Seeker
到 这 财富 寻觅者

致寻宝者

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ! —
A little more , a little less ! —
一个 小的 更多的 , 一个 小的 较少的 ! —

多一点，少一点!

[oʊ] ['ʃædoʊ] - ['hʌntərz] ['pɪtiləs] ,
O shadow - hunters pitiless ,
哦 阴影 - 猎人 无情 ,

哦，无情的暗影猎手们，

[waɪ] [ðen] [soʊ] ['iːgər] , [seɪ] !
Why then so eager , say !
为什么 然后 所以 渴望的 , 说 !

那你为什么这么急切呢?

- [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [greɪv] [wɪl] [teɪk] ,
What'er you leave the grave will take ,
- 你 离开 这 严重 将要 拿 ,

无论你留下什么，坟墓都会带走你。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][geɪn][ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [meɪk] ,
And all you gain and all you make ,
和 全部 你 获得 和 全部 你 制作 ,

你所获得的一切，你所创造的一切，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][læst][ə; eɪ] [deɪ] !
It will not last a day !
它 将要 不是 最后的 一个 天 !

它一天也坚持不了!

[fʊl] [suːn] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['riːpər] [blæk] ,
Full soon will come the Reaper Black ,
满的 很快 将要 来 这 死神 黑色的 ,

死神黑龙很快就会全面登场。

[kʌt] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [mɑːrk][hɪz; ɪz] [træk]
Cut thorns and flowers mark his track
切 荆棘 和 花朵 标记 他的 追踪

剪下的荆棘和鲜花标志着他的足迹

[ə'krɔːs] ['laɪfs] ['medoʊ] [blaɪð] .
Across Life's meadow blithe .
穿过 生活的 草地 快乐的 .

轻快地穿过人生的草地。

[ə'poʊz] [hɪm; ɪm] , [miːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,
Oppose him , meet him as you will ,
反对 他 , 见面 他 作为 你 将要 ,

你可以反对他，也可以随意与他会面。

[oʊld] ['taɪmz] [bɪ'hests] [hiː; hi] ['hɑːrkən] [stɪl] ,
Old Time's behests he harkens still ,
老的 时间 要求 他 哈肯斯 仍然 ,

他依然听从旧时的指示，

[ʌn'sperɪŋ] [wiːldz] [hɪz; ɪz] [saɪð] .
Unsparing wields his scythe .
毫不留情 挥舞 他的 镰 .

毫不留情地挥舞着他的镰刀。

[ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] ['mju:təni][baɪ] [stelθ]
A horrid mutiny by stealth
一个 可怕的 兵变 经过 隐身

一场可怕的秘密叛变

[breɪks] [aʊt] , — [ʌv; əv] ['paʊər] , [feɪm] [ænd; ənd] [welθ]
Breaks out , — of power , fame and wealth
休息 出去 , — 的 力量 , 名声 和 财富

爆发——权力、名望和财富的爆发

[dɪ'zɜ:rtɪd] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] !
Deserted you shall be !
荒凉的 你 将 是 !

你将被遗弃!

[ðə; ði][foʊm][ə'pɑ:n][jʊr; jər][lɪp][ɪz] [raɪf] ;
The foam upon your lip is rife ;
这 泡沫 之上 你的 唇 是 普遍存在 ;

你嘴唇上满是泡沫;

[ðə; ði][læst] [ɪ'nɪgmə] [naʊ] [ʌv; əv] [laɪf]
The last enigma now of Life
这 最后的 谜 现在 的 生活

生命的最后一个谜团

[ʃæl; ʃəl] [deθ] [rɪ'zɑ:lv] [fɔ:r; fər] [ði:] .
Shall Death resolve for thee .
将 死亡 解决 为了 你 .

死亡会为你解决一切吗?

[ju:; jʊ][kɔ:l][fɔ:r; fər][help] — - [tɪz][ɔ:l][ɪn][veɪn] !
You call for help — ' tis all in vain !
你 称呼 为了 帮助 — - 的 全部 在 徒劳 !

你呼救——一切都是徒劳!

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][tɔɪl][ænd; ənd][peɪn] ,
What have you for your toil and pain ,
什么 有 你 为了 你的 辛劳 和 疼痛 ,

你为你的辛劳和痛苦得到了什么回报?

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][læst] ?
What have you at the last ?
什么 有 你 在 这 最后的 ?

你最后有什么?

[pʊr] ['lʌkləs] ['hʌntər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [dʌm] ?
Poor luckless hunter , are you dumb ?
贫穷的 倒霉的 猎人 , 是 你 哑的 ?

可怜的倒霉猎人，你是不是傻?

[ðɪs] [weɪ] [ðə; ði][koʊld][pɔ:l] - ['berərz] [kʌm] :
This way the cold pall - bearers come :
这 方式 这 寒冷的 灵柩 - 持有者 来 :

冰冷的抬棺者就这样走了过来:

[ə; eɪ] ['bɛgərz] [soʊl][hæz; həz] [pæst] !
A beggar's soul has passed !
一个 乞丐的 灵魂 有 通过了 !

一个乞丐的灵魂逝去了!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ! —
A little less , a little more ! —
一个 小的 较少的 , 一个 小的 更多的 ! —

少一点，多一点!

[lʊk] [fɔːrθ] , [lʊk] [fɔːrθ] !
Look forth , look forth !
看 前进 , 看 前进 !

向前看，向前看！

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [dɔːr]
without the door
没有 这 门

没有门

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] [oʊld] .
There stands a robber old .
那里 站立 一个 强盗 老的 .

那里站着一个老强盗。

[ˈhiːl] [fɔːrs] [jʊr; jər] [ɛvɹi] [lɑːk] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
He'll force your ev'ry lock and spring ,
地狱 力量 你的 每一个 锁 和 春天 ,

他会撬开你所有的锁和弹簧。

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [gʊdz] [ˈhiːl] [teɪk] [ænd; ənd] [flɪŋ]
And all your goods he'll take and fling
和 全部 你的 商品 地狱 拿 和 一扔

他会拿走你所有的东西，然后扔掉。

[ɑːn][ˈstɪdʒiən][ˈwɔːtərz][koʊld] .
On Stygian waters cold .
在 冥河 水 寒冷的 .

冥河之水冰冷刺骨。

[maɪ] [juːθ]
My Youth
我的 青年

我的青春

[kʌm] , [bɪˈniːθ] [jɑːn][ˈvɜːrd(ə)nt] [ˈbræntʃɪz] ,
Come , beneath yon verdant branches ,
来 , 下面 远 葱茏 分支 ,

来吧，到那翠绿的枝叶下来，

[kʌm] , [maɪ] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !
Come , my own , with me !
来 , 我的 自己的 , 和 我 !

来吧，我的宝贝，跟我来！

[kʌm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ] [soʊl] [wɪl] [ˈoʊpən]
Come , and there my soul will open
来 , 和 那里 我的 灵魂 将要 打开

来吧，我的灵魂将在那里敞开

[ˈsiːkrət] [dɔːz] [tuː; tə] [ðiː] .
Secret doors to thee .
秘密 门 到 你 .

通往你的秘密之门。

[ˈjɑːndər] [ʃælt] [ðaʊ] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts]
Yonder shalt thou learn the secrets
远处 应 你 学习 这 秘密

你将在那里学到秘密

[diːp] [wɪˈðɪn] [maɪ] [brest] ,
Deep within my breast ,
深的 之内 我的 胸部 ,

在我胸腔深处，

[wer] [maɪ] [lʌv] ['ʌpsprɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ;
Where my love upsprings eternal ;
在哪里 我的 爱 弹簧 永恒 ;

我的爱从此永恒涌现;

[kʌm] ! [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,
Come ! with pain opprest ,
来 ! 和 疼痛 压迫者 ,

来吧！带着痛苦的压迫，

['jɑːndər] [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] [aɪl] [tel] [ðiː] ,
Yonder all the truth I'll tell thee ,
远处 全部 这 真相 患病的 告诉 你 ,

我将把所有真相都告诉你，

[tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [terz] . . .
Tell it thee with tears . . .
告诉 它 你 和 眼泪 . . .

含着泪告诉你.....

([ɑː] , [soʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [wiː; wi] [bɪn] ['pɑːrtɪd] ,
(Ah , so long have we been parted ,
(啊 , 所以 长的 有 我们 到过 分手了 ,

啊，我们已经分离太久了，

['jɪrz] [ʌv; əv] [juːθ] , [swiːt] ['jɪrz] !)
Years of youth , sweet years !)
年 的 青年 , 甜的 年 !)

青春岁月，美好的岁月!

[ðaʊ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['floʊtɪŋ]
See'st thou the dancers floating
看到 你 这 舞者 漂浮的

你看见那些漂浮的舞者吗?

[ɑːn] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [saʊnd] ?
On a stream of sound ?
在 一个 溪流 的 声音 ?

在声音流中?

[ðer; ðər] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [soʊl] [ɪn'trænsɪŋ] ,
There alone , the soul entrancing ,
那里 独自的 , 这 灵魂 迷人的 ,

独自一人，灵魂令人着迷，

['hæpinəs] [ɪz] [faʊnd] !
Happiness is found !
幸福 是 成立 !

幸福就在这里!

['mædʒɪk] ['mjuːzɪk] , [hɑːrk] !
Magic music , hark !
魔法 音乐 , 听着 !

神奇的音乐，听!

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] ,
it calls us ,
它 呼叫 我们 ,

它呼唤我们，

['rɪŋɪŋ] [waɪld] [ænd; ənd] [swiːt] !
Ringing wild and sweet !
铃声 荒野 和 甜的 !

声音狂野而甜美!

[wʌn] , [tuː] , [θriː] ! — [bɪ'lʌvɪd] , [heɪst] [ðiː] ,
One , two , three ! — beloved , haste thee ,
一 , 二 , 三 ! 一 心爱 , 匆忙 你 ,

一、二、三！——亲爱的，快来！

[pɔɪnt] [ðaɪ] ['deɪnti] [fiːt] !
Point thy dainty feet !
观点 你的 纤巧 脚 !

伸出你纤细的脚！

[naʊ] [æt; ət][læst][aɪ] [fiːl] [ðæt] ['lɪvɪŋ]
Now at last I feel that living
现在 在 最后的 我 感觉 那 活的

现在我终于感受到了生活的意义。

[ɪz][noʊ] ['fuːlɪʃ] [dʒest] . . .
Is no foolish jest . . .
是 不 愚蠢 笑话 . . .

这并非愚蠢的玩笑.....

([oʊ] [swiːt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [juːθ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
(O sweet years of youth departed ,
(哦 甜的 年 的 青年 已离开 ,

（哦，逝去的美好青春岁月，

['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] !)
Vanished with the rest !)
消失了 和 这 休息 !)

和其他人一起消失了！

['fɪdlər] , [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] !
Fiddler , play a little longer !
小提琴手 , 玩 一个 小的 更长 !

提琴手，再演奏一会儿！

[waɪ] [ðɪs] ['hɜːri] , [seɪ] ?
Why this hurry , say ?
为什么 这 匆忙 , 说 ?

为什么这么着急?

[aɪm][bʌt; bət][hæf] - [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['meʒər] —
I'm but half - way through a measure —
我是 但 一半 - 方式 通过 一个 措施 —

我才完成了一半——

[jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] !
Yet a little play !
然而 一个 小的 玩 !

再玩一会儿！

['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz]
Smiling in her wreath of flowers
微笑 在 她 花圈 的 花朵

她面带微笑，头戴花环。

[ɪz][maɪ] [lʌv] [nɑːt] [fer] ?
Is my love not fair ?
是 我的 爱 不是 公平的 ?

我的爱难道不公平吗?

[siː] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l] ,
See us in the charmed circle ,
看 我们 在 这 迷住了 圆圈 ,

在迷人的圈子里，我们相遇了。

['flɪtɪŋ] [laɪt] [æz; əz] [er] !
Flitting light as air !
飞掠 光 作为 空气 !

轻盈如风!

[heɪst] [ðiː] , [lʌvd] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mjuːzɪk]
Haste thee , loved one , for the music
匆忙 你 , 喜爱 一 , 为了 这 音乐

亲爱的，快去听音乐吧

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hʌʃt] [ə'nɑːn] . . .
Shall be hushed anon . . .
将 是 靜靜地 匿名 . . .

稍后将予以制止.....

([oʊ] [swiːt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [juːθ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
(O sweet years of youth departed ,
(哦 甜的 年 的 青年 已离开 ,

（哦，逝去的美好青春岁月，

['wɪðər] [ɑːr; ər] [jiː; ji] [gɔːn] ?)
Whither are ye gone ?)
往哪里去 是 是的 已消失 ?)

你们都去了哪里?

['greɪʃəs] [juːθ] [ʌv; əv] [maɪn] , [soʊ] ['kwɪkli]
Gracious youth of mine , so quickly
亲切 青年 的 矿 , 所以 迅速地

我亲爱的青春啊，如此短暂

[hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Hath it come to this ?
有 它 来 到 这 ?

竟然到了这种地步?

[loʊ] , [wer] [floʊd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['rɪvər] ,
Lo , where flowed the golden river ,
洛 , 在哪里 流动 这 金的 河 ,

看哪，金色的河流在哪里流淌?

[jɔːnz] [ðə; ði] [blæk] [ə'bɪs] !
Yawns the black abyss !
打哈欠 这 黑色的 深渊 !

黑渊打了个哈欠!

[wer] , [oʊ] [wer] [ɪz] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
Where , oh where is my beloved ,
在哪里 , 哦 在哪里 是 我的 心爱 ,

我的爱人在哪里?

[wer] [ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ?
Where the wreath of flowers ?
在哪里 这 花圈 的 花朵 ?

花环在哪里?

[wer] , [oʊ] [wer] [ðə; ði] ['meri] ['fɪdlər] ,
Where , oh where the merry fiddler ,
在哪里 , 哦 在哪里 这 欢乐 小提琴手 ,

快乐的小提琴手在哪里?

[wer] [ðoʊz] ['hæpi] ['aʊərz] ?
Where those happy hours ?
在哪里 那些 快乐的 小时 ?

欢乐时光在哪儿?

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['nevər] [hɪr] [ðə; ði] ['ekoʊz]
Shall I never hear the echoes
将 我 绝不 听到 这 回声

我是否永远听不到回声?

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɔŋz] [ə'gen] ?
Of those songs again ?
的 那些 歌曲 再次 ?

又是那些歌?

[oʊ] , [ɑːn] [wʌt] [hɪlz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['rɪŋɪŋ] ,
Oh , on what hills are they ringing ,
哦 , 在 什么 丘陵 是 他们 铃声 ,

哦，它们在哪座山上鸣响呢?

[ɔː(r)] [wʌt] ['sʌni] [pleɪn] ?
O'er what sunny plain ?
超过 什么 阳光明媚 清楚的 ?

越过哪片阳光明媚的平原?

[meɪ] [nɑːt][aɪ][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪstəns]
May not I from out the distance
可能 不是 我 从 出去 这 距离

我能从远处看到吗?

[kæst][wʌn] ['bækwərd] [glæns]
Cast one backward glance
投掷 一 落后 瞥一眼

回头看一眼

[ɑːn] [ðæt] [fer] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪg'zɪstəns] ,
On that fair and lost existence ,
在 那 公平的 和 丢失的 存在 ,

在那段美好而逝去的人生中，

['juːθs] [swiːt] ['dæliəns] ?
Youth's sweet dalliance ?
青年的 甜的 调戏 ?

青春的甜蜜邂逅?

['fuːlɪʃ] ['driːmər] !
Foolish dreamer !
愚蠢 梦想家 !

愚蠢的梦想家!

[taɪm] [hæθ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Time hath snatched it ,
时间 有 抢夺 它 ,

时间夺走了它，

[ænd; ənd] , [ðoʊ] - [mæn] [ɪm'plɔːr] ,
And , tho ' man implore ,
和 , 虽然 - 男人 恳求 ,

即使有人恳求，

[dʒɔɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [riːpt] [ænd; ənd] ['gɑːnəd]
Joys that he hath reaped and garnered
喜悦 那 他 有 收获 和 获得

他所收获和获得的快乐

[bluːm] [ə'gen] [noʊ] [mɔːr] !
Bloom again no more !
盛开 再次 不 更多的 !

再也绽放不了了!

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]
In The Wilderness
在 这 荒野

在荒野中

[ə'loʊn][ɪn]['dezərt] ['drɪri] ,
Alone in desert dreary ,
独自的 在 沙漠 凄凉 ,

独自一人在荒凉的沙漠中，

[ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd] [wɪŋz]
A bird with folded wings
一个 鸟 和 折叠 翅膀

一只翅膀折叠起来的鸟

[bɪ'həʊldz][ðə; ði] [weɪst] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,
Beholds the waste about her ,
凝视 这 浪费 关于 她 ,

她环顾四周，一片荒芜。

[ænd; ənd] ['swiːtli] , ['swiːtli] [sɪŋz] .
And sweetly , sweetly sings .
和 甜蜜地 , 甜蜜地 唱歌 .

而且唱得甜美动听。

[soʊ]['hev(ə)n] - [swiːt] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] ,
So heaven - sweet her singing ,
所以 天堂 - 甜的 她 歌唱 ,

她的歌声宛如天籁，

[soʊ] [klɪr] [ðə; ði][bɜːrd][noʊts] [floʊ] ,
So clear the bird notes flow ,
所以 清除 这 鸟 笔记 流动 ,

所以，让鸟鸣声清晰流畅吧。

- [twʊd] [siːm] [ðə; ði]['rɑːks][mʌst; məst]['weɪkən] ,
' Twould seem the rocks must waken ,
- 特沃德 似乎 这 岩石 必须 唤醒 ,

看来岩石必须苏醒了。

[ðə; ði]['dezərt]['vaɪbrənt][groʊ] .
The desert vibrant grow .
这 沙漠 充满活力 生长 .

沙漠中生机勃勃。

[ded] ['rɑːks][ænd; ənd]['saɪlənt] ['maʊntnz]
Dead rocks and silent mountains
死的 岩石 和 沉默的 山脉

死寂的岩石和寂静的山脉

['weɪkən][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [streɪn] , —
Would'st waken with thy strain , —
会 唤醒 和 你的 拉紧 , —

你的疲惫会唤醒你，——

[bʌt; bət] [dʌm] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
But dumb are still the mountains ,
但 哑的 是 仍然 这 山脉 ,

但群山依然愚钝。

[ænd; ənd] [ded] [ðə; ði]['rɑːks] [rɪ'meɪn] .
And dead the rocks remain .
和 死的 这 岩石 保持 .

岩石依然死寂。

[fɔːr; fər] [huːm] , [oʊ] ['hev(ə)nli] ['sɪŋər] ,
For whom , O heavenly singer ,
为了 谁 , 哦 天上 歌手 ,

天上的歌者啊，你为谁而唱?

[ðaɪ] [sɔːŋ] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [friː] ?
Thy song so clear and free ?
你的 歌曲 所以 清除 和 自由的 ?

你的歌声如此清澈自由?

[huː] ['hiːrz] [ɔːr] [siːz] [ɔːr] [hiːdz] [ðiː] ,
Who hears or sees or heeds thee ,
WHO 听到 或者 看到 或者 注意 你 ,

谁听见你，谁看见你，谁听从你，

[huː] [fiːlz] [ɔːr] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðiː] ?
Who feels or cares for thee ?
WHO 感觉 或者 关心 为了 你 ?

谁会关心你?

[ðaʊ] [ˌaʊt'pɔːr] [ɪn]['mjuːzɪk]
Thou may'st outpour in music
你 五月 倾泻 在 音乐

你可尽情歌唱

[ðaɪ] ['veri] [soʊl] . . .
Thy very soul . . .
你的 非常 灵魂 . . .

你的灵魂深处.....

- [twɜːr] [veɪn] !
' Twere vain !
- 是 徒劳 !

徒劳无功!

[ɪn] [stoʊn] [ðaʊ] [kænst][nɑːt]['weɪkən]
In stone thou canst not waken
在 石头 你 罐 不是 唤醒

石头无法唤醒

[ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr][peɪn] .
A throb of joy or pain .
一个 搏动 的 喜悦 或者 疼痛 .

一阵喜悦或痛苦的悸动。

[ðaɪ] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['saɪlənst] ;
Thy song shall soon be silenced ;
你的 歌曲 将 很快 是 沉默 ;

你的歌声很快就会停止;

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . . .
I feel it . . .
我 感觉 它 . . .

我感觉到了.....

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ]
For I know
为了 我 知道

因为我知道

[ðaɪ] [hɑːrt] [ɪz] [nɪr] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ]
Thy heart is near to bursting
你的 心 是 靠近 到 爆发

你的心脏快要爆炸了

[wɪð; wɪθ] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][woʊ] .
With loneliness and woe .
和 孤独 和 悲哀 .

伴随着孤独和悲伤。

[ɑː] , [veɪn][ɪz] [ðaɪn] [ɪn'devər] ;
Ah , vain is thine endeavor ;
啊 , 徒劳 是 你的 努力 ;

唉，你的努力终究是徒劳的;

[ˌaɪ 'tiː] [nɔːt] [ə'veɪləθ] — [neɪ] ;
It naught availeth — nay ;
它 零 可用 — 不 ;

毫无用处——不;

[fɔːr; fər] ['loʊnli] [æz; əz] [ðaʊ] ['kæmɪst] ,
For lonely as thou camest ,
为了 孤独 作为 你 卡梅斯特 ,

你来时虽孤身一人，

[soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [pæs] [ə'weɪ] .
So shalt thou pass away .
所以 应 你 经过 离开 .

你也将如此离世。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [læft]
I've Often Laughed
我已经 经常 笑了

我常常大笑

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [læft] [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [stɪl] [hæv; həv] [wept] ,
I've often laughed and oftener still have wept ,
我已经 经常 笑了 和 更频繁 仍然 有 哭泣 ,

我常常开怀大笑，但更多时候，我却泪流满面。

[ə; eɪ] ['saɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] [θruː] [maɪ] ['læftər] [krept] ,
A sighing always through my laughter crept ,
一个 叹息 总是 通过 我的 笑声 悄悄地爬 ,

我的笑声中总是夹杂着一声叹息，

[terz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] . . .
Tears were not far away . . .
眼泪 是 不是 远的 离开 . . .

泪水几乎就要涌上心头.....

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] ?
What is there to say ?
什么 是 那里 到 说 ?

还能说什么呢?

[aɪv] ['spoʊkən] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [held] [baɪ] [tʌŋ] ,
I've spoken much and oftener held by tongue ,
我已经 说 很多 和 更频繁 握住 经过 舌头 ,

我说过很多话，也常常闭口不言。

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðə; ði][moʊst][wʌz; wəz] ['niːðər] [sed] [nɔːr] [sʌŋ] .
For still the most was neither said nor sung .
为了 仍然 这 最多 曾是 两者都不 说 也不 唱 .

因为最珍贵的，既没有被说出口，也没有被歌颂。

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [tel] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] . . .
Could I but tell it so . . .
可以 我 但 告诉 它 所以 . . .

我难道不能这样说吗.....

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [noʊ] ?
What is there to know ?
什么 是 那里 到 知道 ?

有什么需要了解的?

[aɪv] [heitid] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [lʌvd] ,
I've hated much and loved ,
我已经 憎恨 很多 和 喜爱 ,

我恨过很多东西，也爱过很多东西。

[oʊ][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] !
oh so much more !
哦 所以 很多 更多的 !

哦，还有更多!

[fɪrs] ['kɔntræsts] [æt; ət][maɪ] ['veri] ['hɑːrtstrɪŋz] [tɔːr] . . .
Fierce contrasts at my very heartstrings tore . . .
凶猛的 对比 在 我的 非常 心弦 撕裂 . . .

强烈的对比深深触动了我的心弦.....

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] — [wel] . . .
I tried to fight them — well . . .
我 尝试 到 斗争 他们 — 出色地 . . .

我试着反抗他们——好吧.....

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] ?
What is there to tell ?
什么 是 那里 到 告诉 ?

有什么好说的呢?

['ə'gen] [aɪ] [sɪŋ] [maɪ] ['sɔŋz]
Again I Sing my Songs
再次 我 唱歌 我的 歌曲

我再次歌唱

[wʌns] ['ə'gen] [maɪ] ['sɔŋz] [aɪ] [sɪŋ] [ðiː] ,
Once again my songs I sing thee ,
一次 再次 我的 歌曲 我 唱歌 你 ,

我再次为你歌唱，

[naʊ] [ðə; ði] [spel] [ɪz]['broʊkən] ;
Now the spell is broken ;
现在 这 拼写 是 破碎的 ;

现在魔咒已经解除;

['brʌðərz] , [jet] ['ə'gen] [aɪ] [brɪŋ] [ðiː]
Brothers , yet again I bring thee
兄弟 , 然而 再次 我 带来 你

兄弟们，我又一次把你们带来。

['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði]['toʊkən] .
Songs of love the token .
歌曲 的 爱 这 令牌 .

爱情之歌，信物。

[ʌv; əv][maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['sɑːroʊ]
Of my joy and of my sorrow
的 我的 喜悦 和 的 我的 悲哀

我的喜悦和我的悲伤

['glædli] , ['sædli] ['brɪŋɪŋ] ; —
Gladly , sadly bringing ; —
乐意 , 令人遗憾的是 带来 ; —

欣喜地，却又悲伤地带来；——

['sʌmər] [nɑ:t][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wʊd] ['bɔ:roʊ] —
Summer not a song would borrow —
夏天 不是 一个 歌曲 会 借 —

夏天不会借用一首歌——

['wɪntər] [sets] [ˌem 'i:] ['sɪŋɪŋ] .
Winter sets me singing .
冬天 套 我 歌唱 .

冬天让我开始唱歌。

[oʊ] [wen] [laɪf] [tɜ:rnz] [sæd] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,
O when life turns sad and lonely ,
哦 什么时候 生活 转弯 伤心 和 孤独 ,

当生活变得悲伤和孤独时,

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [dʒɔɪz] [ɑ:r; ər] [ded] ;
When our joys are dead ;
什么时候 我们的 喜悦 是 死的 ;

当我们的快乐消逝时;

[wen] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rævənz] ['oʊnli]
When are heard the ravens only
什么时候 是 听到 这 渡鸦 仅有的

只听见渡鸦的叫声

[ɪn] [ðə; ði] [tri:z] ;
In the trees o'erhead ;
在 这 树木 头顶 ;

在头顶的树上;

[wen] [ðə; ði] ['stɔ:rmˌwɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['baʊərz]
When the stormwind on the bowers
什么时候 这 暴风 在 这 鲍尔斯

当暴风雨席卷凉亭

[ri:ks] [ɪts] ['wɪkɪd] [wɪl] ,
Wreaks its wicked will ,
灾难 它是 邪恶 将要 ,

肆意妄为,

[wen] [ðə; ði] [frɔ:st] [peɪnts] ['laɪɪŋ] ['flaʊərz] ,
When the frost paints lying flowers ,
什么时候 这 霜 油漆 说谎 花朵 ,

当霜花洒落在倒伏的花朵上时,

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bi:; bi] [stɪl] ?
How should I be still ?
如何 应该 我 是 仍然 ?

我应该如何保持静止?

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] [loʊ] [dɪ'sendɪŋ] ,
When the clouds are low descending ,
什么时候 这 云 是 低的 下降 ,

当云层低垂下降时,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [draʊnd] ;
And the sun is drowned ;
和 这 太阳 是 溺水 ;

太阳被淹没了;

[wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [noʊz] [noʊ] ['endɪŋ] ,
When the winter knows no ending ,
什么时候 这 冬天 知道 不 结束 ,

当寒冬永无止境时,

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][ɪz] [kraʊnd] ;
And **the** **cold** **is** **crowned** **;**
和 这 寒冷的 是 加冕 ;

寒冷已然降临;

[wen] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l] [glu:m] [ə'prest]
When **with** **evil** **gloom** **oppressed**
什么时候 和 邪恶的 愁云 受压迫者

当邪恶的阴霾笼罩着我们，压迫着我们。

[laɪ] [ðə; ði]['ru:ɪnz] [ber] ;
Lie **the** **ruins** **bare** **;**
说谎 这 废墟 裸 ;

让废墟裸露在外;

[wen] [ə; eɪ] [saɪ] [is'keips] [ðə; ði] [brest] ,
When **a** **sigh** **escapes** **the** **breast** **,**
什么时候 一个 叹 逃脱 这 胸部 ,

当一声叹息从胸膛逸出，

[teɪks] [ˌju: 'es] [ˌʌnə'wer] ;
Takes **us** **unaware** **;**
需要 我们 不知情 ;

让我们毫无防备;

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] - [ræpt] ['maʊnt(ə)n] [dri:mz]
When **the** **snow** **-** **wrapped** **mountain** **dreams**
什么时候 这 雪 - 包装 山 梦境

当白雪皑皑的山峰在梦中

[ʌv; əv][ɪts] ['sʌmər] ['glædnəs] ,
Of **its** **summer** **gladness** **,**
的 它是 夏天 欢乐 ,

夏日的快乐，

[wen] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [strɪpt] [ænd; ənd] [si:mz]
When **the** **wood** **is** **stripped** **and** **seems**
什么时候 这 木头 是 脱衣舞 和 似乎

当木材被剥去外皮后，看起来

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

劳动之歌及其他诗歌(Songs of Labor, and Other Poems)

[fʊl] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['sædnəs] ;
Full **of** **care** **and** **sadness** **;**
满的 的 关心 和 悲伤 ;

充满忧虑和悲伤;

[wen] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [stɪl]
When **the** **songs** **are** **growing** **still**
什么时候 这 歌曲 是 生长 仍然

当歌曲渐渐静止

[æz; əz][ɪn] ['dɛθs] [rɪ'poʊz] ,
As **in** **Death's** **repose** **,**
作为 在 死亡人数 休息 ,

如同死神安息之时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['groʊɪŋ] [tʃɪl] ,
And **the** **heart** **is** **growing** **chill** **,**
和 这 心 是 生长 寒意 ,

心头渐渐冰冷,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [kloʊz] ;
And **the** **eyelids** **close** **;**
和 这 眼睑 关闭 ;

眼皮合上了;

[ðen] , [oʊ] [ðen] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [sɪŋ]
Then **,** **O** **then** **I** **can** **but** **sing**
然后 , 哦 然后 我 能 但 唱歌

然后,哦,然后我只能歌唱

[fɔːr; fər][aɪ] [driːm] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] —
For **I** **dream** **her** **coming** **—**
为了 我 梦 她 未来 —

因为我梦见她来了——

[meɪ] , [swiːt] [meɪ] !
May **,** **sweet** **May** **!**
可能 , 甜的 可能 !

五月,甜蜜的五月!

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [brɪŋ]
I **see** **her** **bring**
我 看 她 带来

我看到她带来了

[bʌdz] [ænd; ənd][waɪld] - [biː] ['hʌmɪŋ] !
Buds **and** **wild** **-** **bee** **humming** **!**
花蕾 和 荒野 - 蜜蜂 哼唱 !

花蕾绽放,野蜂嗡嗡作响!

[θruː] [ðə; ði]['saɪləns] [hɑːrt] - [ə'pɔːlɪŋ] ,
Through **the** **silence** **heart** **-** **appalling** **,**
通过 这 沉默 心 - 令人震惊 ,

寂静令人心碎,

[æz; əz][aɪ][stænd][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,
As I stand and listen ,
作为 我 站立 和 听 ,

我站着倾听，

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] ['kɔːlɪŋ] ,
I can hear her song - birds calling ,
我 能 听到 她 歌曲 - 鸟类 呼叫 ,

我能听到她那里的鸣禽在鸣叫，

[siː] [hɜːr; hər] [griːn] [liːvz] ['glɪs(ə)n] !
See her green leaves glisten !
看 她 绿色的 树叶 闪亮 !

看她绿叶闪闪发光!

[ðʌs] [ə'gen] [maɪ] ['sɔŋz] [aɪ] [sɪŋ] [ðiː] ,
Thus again my songs I sing thee ,
因此 再次 我的 歌曲 我 唱歌 你 ,

因此，我再次为你歌唱，

[naʊ] [ðə; ði] [spel] [ɪz]['broʊkən] ;
Now the spell is broken ;
现在 这 拼写 是 破碎的 ;

现在魔咒已经解除;

['brʌðərz] , [jet] [ə'gen] [aɪ] [brɪŋ] [ðiː]
Brothers , yet again I bring thee
兄弟 , 然而 再次 我 带来 你

兄弟们，我又一次把你们带来。

[ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ðə; ði]['toʊkən] .
Of my love the token .
的 我的 爱 这 令牌 .

这是我爱的信物。

[ʌv; əv][maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['sɑːroʊ]
Of my joy and of my sorrow
的 我的 喜悦 和 的 我的 悲哀

我的喜悦和我的悲伤

['glædli] , ['sædli] ['brɪŋɪŋ] , —
Gladly , sadly bringing , —
乐意 , 令人遗憾的是 带来 , —

欣喜地，悲伤地带来——

['sʌmər] [nɑːt][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wʊd] ['bɔːroʊ] ! —
Summer not a song would borrow ! —
夏天 不是 一个 歌曲 会 借 ! —

夏天，不是一首歌，我会借用!

['wɪntər] [sets] [ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] .
Winter sets me singing .
冬天 套 我 歌唱 .

冬天让我开始唱歌。

['lɪbərti]
Liberty
自由

自由

[wen] [naɪt] [ænd; ənd] ['saɪləns] [diːp]
When night and silence deep
什么时候 夜晚 和 沉默 深的

当夜幕降临，寂静笼罩大地

[hoʊld][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [sli:p] ,
Hold **all** **the** **world** **in** **sleep** **,**
抓住 全部 这 世界 在 睡觉 ,

让整个世界沉睡，

[æz; əz][ðoʊ] - [deθ] [kleɪmd] [ðə; ði]['aʊər] ,
As **tho** **'** **Death** **claimed** **the** **Hour** **,**
作为 虽然 - 死亡 声称 这 小时 ,

仿佛死神夺走了末日，

[baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] ['wɪtʃəri]
By **some** **strange** **witchery**
经过 一些 奇怪的 巫术

通过某种奇怪的巫术

['ə'pɪrz] [hɜ:r; hər][fɔ:rm][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Appears **her** **form** **to** **me** **,**
出现 她 形式 到 我 ,

她出现在我眼前，

[æz; əz][ðoʊ] - ['mædʒɪk][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] - .
As **tho** **'** **Magic** **were** **her** **dow'r** **.**
作为 虽然 - 魔法 是 她 - .

仿佛魔法是她的财富。

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] ['hɛvənz] [laɪt] !
Her **beauty** **heaven's** **light** **!**
她 美丽 天 光 !

她的美貌宛如天赐之光!

[hɜ:r; hər]['bʊzəm] ['snoʊi] [waɪt] !
Her **bosom** **snowy** **white** **!**
她 怀 下雪的 白色的 !

她的胸部雪白!

[bʌt; bət] [peɪl] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ə'pɪrz] .
But **pale** **her** **cheek** **appears** **.**
但 苍白 她 脸颊 出现 .

但她的脸色却显得苍白。

[hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [fɜ:rm][ænd; ənd] [fer] ;
Her **shoulders** **firm** **and** **fair** **;**
她 肩膀 公司 和 公平的 ;

她的肩膀结实而白皙;

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][goʊld][hɜ:r; hər] [her] .
A **mass** **of** **gold** **her** **hair** **.**
一个 大量的 的 金子 她 头发 .

她的头发像一团金色的云朵。

[hɜ:r; hər] [aɪz] — [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [terz] .
Her **eyes** **—** **the** **home** **of** **tears** **.**
她 眼睛 — 这 家 的 眼泪 .

她的眼睛——泪水的家园。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'i:][nɔ:r] [spi:ks] .
She **looks** **at** **me** **nor** **speaks** **.**
她 看起来 在 我 也不 说话 .

她既不看我，也不说话。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [reɪzd] ; [ʃi:; ʃi] [si:ks]
Her **arms** **are** **raised** **;** **she** **seeks**
她 武器 是 提高 ; 她 寻找

她高举双臂；她寻求

[hɜːr; hər] [ˈfetəd] [hændz][tuː; tə] [ʃoʊ] .

Her	fettered	hands	to	show	.
她	束缚	双手	到	展示	.

她露出被束缚的双手。

[ɑːn][bəuθ] [waɪt] [rɪsts] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ! —

On	both	white	wrists	a	chain	!	—
在	两个都	白色的	手腕	一个	链	!	—

两只白皙的手腕上都戴着链子!

[ʃiː; ʃi][kraɪz][ænd; ənd] [pliːdz] [ɪn][peɪn] :

She	cries	and	pleads	in	pain	:
她	哭泣	和	恳求	在	疼痛	:

她痛苦地哭喊哀求:

“ [ʌnˈbaɪnd][ˌem ˈiː] ! — [let] [ˌem ˈiː][goʊ] !

“	Unbind	me	!	—	Let	me	go	!
“	解绑	我	!	—	让	我	去	!

“解开我! ——放我走!”

” [aɪ][bɜːrn][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈaɪər] ,

”	I	burn	with	bitter	ire	,
”	我	烧伤	和	苦的	愤怒	,

我怒火中烧,

[aɪ] [liːp] [ɪn][waɪld][dɪˈzaɪər]

I	leap	in	wild	desire
我	飞跃	在	荒野	欲望

我纵身跃起,渴望不已

[ðə; ði][ˈkruːəl][bɑːndz][tuː; tə] [breɪk] ;

The	cruel	bonds	to	break	;
这	残忍的	债券	到	休息	;

挣脱残酷的枷锁;

[bʌt; bət][gɑːd] !

But	God	!
但	上帝	!

但是上帝啊!

[əˈraʊnd][ðə; ði] [tʃeɪn]

around	the	chain
大约	这	链

围绕着链条

[ɪz] [kɔɪld] [ænd; ənd] [kɔɪld] [əˈgen]

Is	coiled	and	coiled	again
是	卷曲	和	卷曲	再次

又盘绕起来

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈloʊðsəm] [sneɪk] .

A	long	and	loathsome	snake	.
一个	长的	和	令人厌恶的	蛇	.

一条又长又丑的蛇。

[aɪ] [ʃaʊt] , [aɪ][kraɪ] , [aɪ] [tʃaɪd] ;

I	shout	,	I	cry	,	I	chide	;
我	喊	,	我	哭	,	我	喝叱	;

我呐喊,我哭泣,我责备;

[maɪ] [vɔɪs] [goʊz][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

My	voice	goes	far	and	wide	,
我的	嗓音	去	远的	和	宽的	,

我的声音传遍四方,

[ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [kɔːl][tuː; tə][men] :
A **ringing** **call** **to** **men** **:**
一个 铃声 称呼 到 男人 :

向男人们发出的召唤:

“ [oʊ] [kʌm] , [let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] !
“ **Oh** **come** **,** **let** **in** **the** **light** **!**
“ 哦 来 , 让 在 这 光 !

“哦，来吧，让光芒照进来吧！”

[ə'raɪz] !
Arise **!**
出现 !

出现!

[jiː; ji][hæv; həv][ðə; ði] [maɪt] !
Ye **have** **the** **might** **!**
叶 有 这 可能 !

你们拥有力量!

[set] ['friːdəm] [friː] [ə'gen] !
Set **Freedom** **free** **again** **!**
放 自由 自由的 再次 !

让自由重获自由!

” [ðeɪ] [sliːp] .
” **They** **sleep** **.**
” 他们 睡觉 .

他们睡着了。

[bʌt; bət][aɪ][straɪv][ɑːn] .
But **I** **strive** **on** **.**
但 我 努力 在 .

但我会继续努力。

[ðeɪ] [sliːp] ! . . .
They **sleep** **!** **.** **.** **.**
他们 睡觉 ! . . .

他们睡着了!

[weɪk] [ə; eɪ][stoʊn] ? . . .
Can'st **wake** **a** **stone** **?** **.** **.** **.**
不能 唤醒 一个 石头 ? . . .

连石头都唤醒不了？.....

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [stɜːr] !
That **one** **might** **stir** **!**
那 一 可能 搅拌 !

那或许会激起人们的兴趣!

[bʌt; bət][wʌn] !
but **one** **!**
但 一 !

但是一个!

[kɔːl][aɪ] , [ɔːr][hoʊld][maɪ] [piːs] ,
Call **I** **,** **or** **hold** **my** **peace** **,**
称呼 我 , 或者 抓住 我的 和平 ,

要么给我打电话，要么我保持沉默。

[nʌn] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːs] ;
None **comes** **to** **her** **release** **;**
没有任何 来 到 她 发布 ;

无人前来解救她;

[ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪz] [nʌn] .
And **hope** **for** **her** **is** **none** **.**
和 希望 为了 她 是 没有任何 .

她没有任何希望。

[bʌt; bət] [huː] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər] [plaɪt]
But **who** **may** **see** **her** **plight**
但 WHO 可能 看 她 困境

但谁又能看到她的困境呢?

[ænd; ənd][nɑːt][goʊ][mæd] ['aʊtraɪt] ! . . .
And **not** **go** **mad** **outright** **!** **.** **.** **.**
和 不是 去 疯狂的 直接 ! . . .

而且不会彻底发疯!

“ [naʊ] : [ʌp] !
“ **Now** **:** **up** **!**
〃 现在 : 向上 !

〝现在：起来！〞

[fɔːr; fər] ['friːdəmz] [seɪk] !
For **Freedom's** **sake** **!**
为了 自由的 清酒 !

为了自由!

” [aɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][pɑːrt] : —
” **I** **spring** **to** **take** **her** **part** **:** **—**
〃 我 春天 到 拿 她 部分 : —

我愿站在她这边：——

“ [fuːl] ! ” [kraɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ **Fool** **!** **”** **cries** **a** **voice** **.**
〃 傻子 ! 〞 哭泣 一个 嗓音 .

〝蠢货！〞一个声音喊道。

[aɪ][stɑːrt] . . .
I **start** **.** **.** **.**
我 开始 . . .

我开始.....

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] [aɪ] [ə'weɪk] .
In **anguish** **I** **awake** **.**
在 痛苦 我 醒 .

我在痛苦中醒来。

[ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['getoʊ]
A **Tree** **in** **the** **Ghetto**
一个 树 在 这 贫民窟

贫民窟里的一棵树

[ðer; ðər][stændz][ɪn][tiː ˈeɪtʃ] - ['liːfləs] ['getoʊ]
There **stands** **in** **th** **'** **leafless** **Ghetto**
那里 站立 在 th - 无叶 贫民窟

在光秃秃的贫民窟里，矗立着

[wʌn] [sper] - [liːvd] , ['eɪnʃənt] [triː] ;
One **spare** **-** **leaved** **,** **ancient** **tree** **;**
一 空闲的 - 离开 , 古老的 树 ;

一棵枝繁叶茂的古树;

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['getoʊ] ['nɔɪzɪz]
Above **the** **Ghetto** **noises**
多于 这 贫民窟 噪音

超越贫民窟的喧嚣

[ˌaɪ 'tiː] [moʊnz] [ɪ'tɜːrnəli] .
It **moans** **eternally** **.**
它 呻吟 永恒 .

它发出永无止境的呻吟。

[ɪn] ['wʌndərmənt] [ˌaɪ 'tiː]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,
In **wonderment** **it** **muses** **,**
在 惊奇 它 缪斯 ,

它惊奇地沉思着，

[ænd; ənd] ['məːməz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :
And **murmurs** **with** **a** **sigh** **:**
和 低语 和 一个 叹 :

他叹了口气，低声说道：

“ [ə'læs] ! [haʊ] [gɑːd] - [fər'seɪkən]
“ **Alas** **!** **how** **God** **-** **forsaken**
“ 唉 ! 如何 上帝 - 被遗弃的

“唉！多么被上帝遗弃啊！”

[ænd; ənd] ['desələt] [ˌeɪ 'em][aɪ] !
And **desolate** **am** **I** **!**
和 荒凉 是 我 !

我感到无比孤独！

“ [ə'læs] , [ðə; ði]['stoʊni] ['æliz] ,
“ **Alas** **,** **the** **stony** **alleys** **,**
“ 唉 , 这 石质的 小巷 ,

“唉，那些石子路，

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [laʊd] [ænd; ənd][boʊld] !
And **noises** **loud** **and** **bold** **!**
和 噪音 大声 和 大胆的 !

还有响亮而大胆的声音！

[wer] [ɑːr; ər][jiː; ji] , [bɜːrdz][ʌv; əv] ['sʌmər] ?
Where **are** **ye** **,** **birds** **of** **summer** **?**
在哪里 是 是的 , 鸟类 的 夏天 ?

夏日的鸟儿们，你们在哪里?

[wer] [ɑːr; ər][jiː; ji] , [wʊdz] [ʌv; əv][oʊld] ?
Where **are** **ye** **,** **woods** **of** **old** **?**
在哪里 是 是的 , 树林 的 老的 ?

古老的森林啊，你们在哪里?

“ [ænd; ənd] [wer] , [jiː; ji] ['briːzɪz] ['bɑːmi]
“ **And** **where** **,** **ye** **breezes** **balmy**
“ 和 在哪里 , 是的 微风 芳香

“还有你们那里，和煦的微风

[ðæt] ['wɔndəd] ['veɪgrənt] [hɪr] ?
That **wandered** **vagrant** **here** **?**
那 漫步 流浪汉 这里 ?

那个流浪汉在这里吗?

[ænd; ənd] [wer] , [oʊ] [swiːp] [ʌv; əv] ['hevəns]
And **where** **,** **oh** **sweep** **of** **heavens**
和 在哪里 , 哦 扫 的 天

而在哪里，哦，浩瀚的苍穹?

[soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [klɪr] ?
So **deep** **and** **blue** **and** **clear** **?**
所以 深的 和 蓝色的 和 清除 ?

如此深邃、湛蓝、清澈?

“ [wer] [ɑːr; ər][jiː; ji] , ['maɪti] ['dʒaiənts] ?
“ **Where** **are** **ye** **,** **mighty** **giants** **?**
“ 在哪里 是 是的 , 强大的 巨人 ?

“你们这些强大的巨人在哪里？”

[jiː; ji] [kʌm] [nɑːt]['raɪdɪŋ][baɪ]
Ye **come** **not** **riding** **by**
叶 来 不是 骑术 经过

你们不是骑马来的

[ə'pɑːn][jʊr; jər]['faɪəri]['hɔːrsɪz] ,
Upon **your** **fiery** **horses** **,**
之上 你的 火热 马匹 ,

骑着你们的烈马，

[ə; eɪ] - ['wɪslɪŋ] ['merəli] .
A **-** **whistling** **merrily** **.**
一个 - 吹口哨 兴高采烈地 .

欢快地吹着口哨。

“ [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] [maɪ] ['driːmiŋ] ,
“ **Of** **other** **days** **my** **dreaming** **,**
“ 的 其他 天 我的 做梦 ,

“其他日子里我的梦境，

[ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] , [ɑː] [ˌem 'iː] !
Of **other** **days** **,** **ah** **me** **!**
的 其他 天 , 啊 我 !

往日时光啊，唉！

[wen] ['stɜːrdi]['hɪroʊ] - ['reɪsɪz]
When **sturdy** **hero** **-** **races**
什么时候 结实的 英雄 - 种族

当强壮的英雄赛跑

[lɪvd] [waɪld][ænd; ənd][glæd][ænd; ənd] [friː] !
Lived **wild** **and** **glad** **and** **free** **!**
居住地 荒野 和 高兴的 和 自由的 !

自由自在、快乐无拘无束地生活！

“ [ðə; ði][oʊld][sʌn] [ʃoʊn] , [haʊ] ['braɪtli] !
“ **The** **old** **sun** **shone** **,** **how** **brightly** **!**
“ 这 老的 太阳 闪耀 , 如何 明亮地 !

“老太阳照耀着，多么明亮啊！”

[ðə; ði][oʊld][lɑːrk] [sæŋ] , [wʌt] [sɔːŋ] !
The **old** **lark** **sang** **,** **what** **song** **!**
这 老的 云雀 唱 , 什么 歌曲 !

老云雀唱着歌，多么动听的歌啊！

[ɔː(r)] [ɜːrθ] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['glædnəs]
O'er **earth** **Desire** **and** **Gladness**
超过 地球 欲望 和 欢乐

遍及大地的欲望与喜悦

['reɪnd] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [lɔːŋ]
Reigned **happily** **and** **long**
统治 快乐地 和 长的

统治幸福而长久。

“ [bʌt; bət] [siː] !
“ **But** **see** **!**
“ 但 看 !

“但是你看！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ænt] - [hɪlz] ? —
what are these ant - hills ? —
什么 是 这些 蚂蚁 - 丘陵 ? —

这些是什么蚁丘?

[ðiːz] [ænts] [ðæt] [kriːp] [ænd; ənd] [krɔːl] ? . . .
These ants that creep and crawl ? . . .
这些 蚂蚁 那 潜行者 和 爬行 ? . . .

这些爬行的蚂蚁? .....

[bɪˈreft] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] ,
Bereft of man and nature ,
失去 的 男人 和 自然 ,

失去了人类和自然,

[maɪ] [laɪf] [ɪz] [strɪpt] [ʌv; əv] [ɔːl] !
My life is stripped of all !
我的 生活 是 脱衣舞 的 全部 !

我的生活被剥夺了一切!

“ [ænd; ənd] [aɪ] , [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈɔːrf(ə)n] ,
“ And I , an ancient orphan ,
“ 和 我 , 一个 古老的 孤儿 ,

而我，一个古老的孤儿,

[wʌt] [duː] [aɪ] [hɪr] [əˈloʊn] ?
What do I here alone ?
什么 做 我 这里 独自的 ?

我独自一人在这里做什么?

[maɪ] [frendz] [hæv; həv] [ɔːl] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
My friends have all departed ,
我的 朋友们 有 全部 已离开 ,

我的朋友们都已离去,

[maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] [gɔːn] .
My youth and glory gone .
我的 青年 和 荣耀 已消失 .

我的青春和荣耀已逝。

“ [oʊ] , [ter; tɪ(ə)r] [ˌem ˈiː] , [ruːt] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] !
“ Oh , tear me , root and branches !
“ 哦 , 撕 我 , 根 和 分支 !

“哦，撕裂我吧，根和枝！”

[noʊ] [lɔːŋgər] [let] [ˌem ˈiː] [biː; bi]
No longer let me be
不 更长 让 我 是

别再让我.....

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [hed] - [stoʊn] , [ˈbruːdɪŋ]
A living head - stone , brooding
一个 活的 头 - 石头 , 沉思

一块活着的墓碑，沉思着

[ɔː(r)] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .
O'er the grave of liberty .
超过 这 严重 的 自由 .

在自由的坟墓上。

” [ðə; ði] [ˈsemәteri] [ˈnaɪtɪŋgeɪl]
” The Cemetery Nightingale
” 这 公墓 夜莺

《墓地夜莺》

[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] - [im'breisiz] ['hoʊldən] ,
In the hills ' embraces holden ,
在 这 丘陵 - 拥抱 霍尔登 ,

在群山的怀抱中，

[ɪn][ə; eɪ] ['væli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gluːm] ,
In a valley filled with glooms ,
在 一个 谷 已填 和 阴郁 ,

在一个充满阴霾的山谷里，

[laɪz] [ə; eɪ] ['seməteri] ['oʊldən] ,
Lies a cemetery olden ,
谎言 一个 公墓 古老的 ,

一片古老的墓地，

[struːn] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] [moʊldrɪŋ] [tuːmz] .
Strewn with countless mould'ring tombs .
散落的 和 无数 模具环 陵墓 .

遍布无数的瘴气墓穴。

['eɪnʃənt] [greɪvz; grɑːvz] - [wɪð; wɪθ] [mɔːsɪz] ,
Ancient graves o'erhung with mosses ,
古老的 坟墓 - 和 苔藓 ,

古老的坟墓上长满了苔藓，

['krʌmbliŋ] [stoʊnz] , [ɪ'feɪst] [ænd; ənd] [griːn] , —
Crumbling stones , effaced and green , —
摇摇欲坠 石头 , 抹去 和 绿色的 , —

斑驳的石头，斑驳的痕迹，泛着绿意——

['ventʃərsəm] [ɪz][hiː; hi] [huː] [krɔsiz] ,
Venturesome is he who crosses ,
冒险 是 他 WHO 十字架 ,

勇于冒险者，敢于跨越障碍。

[naɪt] [ɔːr] [deɪ] , [ðə; ði] ['loʊnli] [siːn] .
Night or day , the lonely scene .
夜晚 或者 天 , 这 孤独 场景 .

无论白天黑夜，都是这般寂寞的景象。

['blæstɪd] [triːz] [ænd; ənd] ['wɪloʊ] ['striːməz] ,
Blasted trees and willow streamers ,
炸毁 树木 和 柳 主播 ,

被炸毁的树木和柳条，

- [mɪdst][ðə; ði] ['terər] [raʊnd] [ðem; ðəm] [spred] ,
' Midst the terror round them spread ,
- 中间 这 恐怖 圆形的 他们 传播 ,

“在恐惧蔓延的氛围中，

[siːm] [laɪk] [ɔː] - [baʊnd] , ['saɪlənt] ['driːməz]
Seem like awe - bound , silent dreamers
似乎 喜欢 敬畏 - 边界 , 沉默的 梦想家

仿佛是充满敬畏、沉默的梦想家。

[ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
In this garden of the dead .
在 这 花园 的 这 死的 .

在这座死者花园里。

[wʌn][bɜːrd] , ['æŋgwɪʃ] ['strɪkən] , ['liŋgəz]
One bird , anguish stricken , lingers
一 鸟 , 痛苦 受打击的 , 徘徊不去

一只鸟，痛苦万分，徘徊不去

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] ,
In the shadow of the vale ,
在 这 阴影 的 这 谷 ,

在山谷的阴影下，

[fɜːrst][ænd; ənd][best][ʌv; əv] ['feðərd] ['sɪŋərz] , —
First and best of feathered singers , —
第一的 和 最好的 的 羽毛 歌手 , —

最优秀、最杰出的鸣禽——

- [tɪz][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ['naɪtɪŋgeɪl] .
' Tis the churchyard nightingale .
- 的 这 墓地 夜莺 .

那是墓地夜莺。

[æz; əz][frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] [hiː; hi] ['flʌtəz] ,
As from bough to bough he flutters ,
作为 从 买 到 买 他 颤动 ,

他像一阵风似的从一根树枝飘到另一根树枝，

[swiːtəst] ['sɔŋz] [ʌv; əv][woʊ][ænd; ənd][weɪl]
Sweetest songs of woe and wail
最甜美的 歌曲 的 悲哀 和 哀号

最甜美的哀歌和悲歌

[θruː] [hɪz; ɪz][gɪft][dɪ'vaɪn][hiː; hi] ['ʌtəz]
Through his gift divine he utters
通过 他的 礼物 神圣的 他 说话

他通过神圣的天赋发出声音

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['driːməz] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] .
For the dreamers in the vale .
为了 这 梦想家 在 这 谷 .

献给山谷中的梦想家们。

['lɪs(ə)n] [haʊ] [hɪz; ɪz] [trɪlz] [ə'weɪkən]
Listen how his trills awaken
听 如何 他的 颤音 觉醒

听听他颤音是如何唤醒的

['ekoʊz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['mɔːsi] [stoʊn] !
Echoes from each mossy stone !
回声 从 每个 苔藓 石头 !

每块长满青苔的石头都回荡着回声！

[ʌv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən]
Of all places he has taken
的 全部 地方 他 有 已采取

他选择的所有地方

['gɑːdz] [stɪl] ['eɪkər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
God's still Acre for his own .
神的 仍然 英亩 为了 他的 自己的 .

上帝依然会眷顾他自己的子民。

[nɑːt][ɑːn] [sprɪŋ] [ɔːr] ['sʌmər] ['glɔːri] ,
Not on Spring or Summer glory ,
不是 在 春天 或者 夏天 荣耀 ,

并非指春夏的辉煌，

[nɑːt][ɑːn][gɑːd][ɔːr]['eɪndʒl]['stɔːri]
Not on god or angel story
不是 在 上帝 或者 天使 故事

不是关于上帝或天使的故事

['lɔɪəl] ['poʊət] - ['fænsi] [dwelz] !
Loyal poet - fancy dwells !
忠诚 诗人 - 想要 居住地 !

忠诚的诗人幻想栖息于此!

[nɑːt][ɑːn] [striːmz] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] [men] ['floʊɪŋ] ,
Not on streams for rich men flowing ,
不是 在 溪流 为了 富有的 男人 流动 ,

不是富人流淌的溪流,

[nɑːt][ɑːn] [fiːldz] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] [menz] ['moʊɪŋ] , —
Not on fields for rich men's mowing , —
不是 在 字段 为了 富有的 男士 割草 , —

不是在富人收割的田地里, ——

[greɪvz; grɑːvz][hiː; hi] [siːz] , [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz][hiː; hi] [telz] .
Graves he sees , of graves he tells .
格雷夫斯 他 看到 , 的 坟墓 他 讲述 .

他看见坟墓, 他讲述坟墓的故事。

[peɪn] , [ə'preʃn] , [woʊ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,
Pain , oppression , woe eternal ,
疼痛 , 压迫 , 悲哀 永恒 ,

痛苦、压迫、永恒的苦难

['oʊpən] [hɑːrt] - ['wuːndz] [diːp] , [daɪ'ɜːrn(ə)l] ,
Open heart - wounds deep , diurnal ,
打开 心 - 伤口 深的 , 日间 ,

敞开的心口——深邃的、昼夜的、

['nʌθɪŋ] ['kʌmfəts] [ɔːr] [ə'leɪz] ;
Nothing comforts or allays ;
没有什么 舒适 或者 巷道 ;

没有什么能让人感到安慰或缓解;

[ɔː(r)] ['gɑːdz]['eɪkər][ɪn] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n]
O'er God's Acre in each nation
超过 神的 英亩 在 每个 国家

在每个国家, 上帝的土地之上

[sɪŋz] [hiː; hi] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]
Sings he songs of tribulation
唱歌 他 歌曲 的 苦难

他唱着苦难之歌

[tjuːnz] [hɪz; ɪz]['goʊldən][hɑːrp][ænd; ənd] [pleɪz] .
Tunes his golden harp and plays .
曲调 他的 金的 竖琴 和 演出 .

他调好金色的竖琴, 开始演奏。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn]
The Creation Of Man
这 创建 的 男人

人类的创造

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][fɜːrst] [kri'eɪtɪd]
When the world was first created
什么时候 这 世界 曾是 第一的 创建

世界最初诞生之时

[baɪ][tiː 'eɪtʃ] - [ɔːl] - [waɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l][wʌn] ,
By th ' all - wise Eternal One ,
经过 th - 全部 - 明智的 永恒 一 ,

以全知全能的永恒者的名义起誓,

[æskt] [hiː; hi] [nʌn] [fɔːr; fər] [help] [ɔːr] ['kaʊns(ə)l] , —

Asked	he	none	for	help	or	counsel	,	—
问	他	没有任何	为了	帮助	或者	法律顾问	,	—

他没有向任何人寻求帮助或建议，——

['sɪmpli] [speɪk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] !

Simply	spake	,	and	it	was	done	!
简单地	说	,	和	它	曾是	完毕	!

只说了一句话，事情就办成了!

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['pleʒər] ,

Made	it	for	his	own	good	pleasure	,
制成	它	为了	他的	自己的	好的	乐趣	,

他这样做是为了自娱自乐。

[ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪn] ,

Shaped	it	on	his	own	design	,
形状	它	在	他的	自己的	设计	,

他按照自己的设计将其塑造成这样，

[spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Spent	a	long	day's	work	upon	it	,
花费	一个	长的	天	工作	之上	它	,

我花了一整天的时间才完成它。

[fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] .

Formed	it	fair	and	very	fine	.
形成	它	公平的	和	非常	美好的	.

形状匀称，非常漂亮。

[suːn] [hiː; hi] [θɔːt] [ɑːn] ['mænz] [kri'eɪʃ(ə)n] , —

Soon	he	thought	on	man's	creation	,	—
很快	他	想法	在	男人的	创建	,	—

很快，他开始思考人类的创造——

[ðen] [pər'pleksəti] [ə'roʊz] ,

Then	perplexities	arose	,
然后	困惑	出现	,

随后出现了困惑，

[soʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɪz; ɪz] [wɪŋd] ['senət]

So	the	Lord	His	winged	Senate
所以	这	主	他的	有翅膀的	参议院

所以，主祂的有翼元老院

[kɔːld] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [prə'poʊz] :

Called	,	the	question	to	propose	:
称为	,	这	问题	到	提出	:

这个问题被称为:

[hɪr] , [maɪ] [greɪt] [wʌnz] , [waɪ] [aɪ] [kɔːld] [jiː; ji] ,

Hear	,	my	great	ones	,	why	I	called	ye	,
听到	,	我的	伟大的	一个	,	为什么	我	称为	是的	,

听着，我的伟人们，我为何呼召你们，

[hɪr] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [jiː; ji] [huː] [kæn; kən] ,

Hear	and	help	me	ye	who	can	,
听到	和	帮助	我	是的	WHO	能	,

请听我说，帮助我吧，你们当中有能力的人。

[hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] ['fɜːrðər]

Hear	and	tell	me	how	I	further
听到	和	告诉	我	如何	我	更远

请听我说，并告诉我我该如何进一步

[ʃæl; ʃəl] [proʊˈsiːd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [mæn] .

Shall	proceed	in	making	man	.
将	继续	在	制作	男人	.

将继续造人。

[ˈpɑːndər] [wel] [bɪˈfɔːr] [jiː; ji] [ˈænsər] ,

Ponder	well	before	ye	answer	,
思考	出色地	前	是的	回答	,

请三思而后行。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdər] , [ˈtʃɪldrən] [dɪr] ; —

And	consider	,	children	dear	;	—
和	考虑	,	孩子们	亲爱的	;	—

亲爱的孩子们，请想想：

[ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪmɪdʒ] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,

In	our	image	I	would	make	him	,
在	我们的	图像	我	会	制作	他	,

我会按照我们的形象塑造他，

[friː] [frʌm; frəm] [steɪn] , [frʌm; frəm] [ˈblemɪʃ] [klɪr] .

Free	from	stain	,	from	blemish	clear	.
自由的	从	弄脏	,	从	缺陷	清除	.

无污渍，无瑕疵，清澈透明。

[ʌv; əv] [maɪ] [ˈhoʊli] [ˈfaɪər] [aɪˈd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

Of	my	holy	fire	I'd	give	him	,
的	我的	圣	火	ID	给	他	,

我会将我的圣火赐予他，

[kraʊnd] [ˈmɑːnərk] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [biː; bi] ,

Crowned	monarch	shall	he	be	,
加冕	君主	将	他	是	,

他将成为加冕的君主，

[ˈruːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sweɪ] [ʌnˈkwestʃənd]

Ruling	with	a	sway	unquestioned
裁决	和	一个	摇摆	毋庸置疑

拥有绝对权威的统治

[ˈoʊvər] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] [siː] .

Over	earth	and	air	and	sea	.
超过	地球	和	空气	和	海	.

涵盖陆地、天空和海洋。

[bɜːrdz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˈwɪŋɪŋ]

Birds	across	the	blue	sky	winging
鸟类	穿过	这	蓝色的	天空	翅膀

鸟儿飞越蓝天

[swɪft] [ʃæl; ʃəl] [flai] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] , —

Swift	shall	fly	before	his	face	,	—
迅速	将	飞	前	他的	脸	,	—

迅捷必将飞到他面前，——

[ˈsɪlvər] [ˈfɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] ,

Silver	fishes	in	the	ocean	,
银	鱼	在	这	海洋	,

海里的银鱼

[ˈsævɪdʒ] [ˈlaɪən] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

Savage	lion	in	the	chase	.
野蛮的	狮子	在	这	追赶	.

凶猛的狮子正在追逐。

— [haʊ] ?
— How ?
— 如何 ?

-如何?

[ðɪs] [tɔɪ] [ʌv; əv] [frɔːθ] [ænd; ənd]['veɪpər] ,
This toy of froth and vapor ,
这 玩具 的 泡沫 和 汽 ,

这个由泡沫和蒸汽组成的玩具，

[θɔːt] [ðə; ði] ['senət] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Thought the Senate , filled with fear ,
想法 这 参议院 , 已填 和 害怕 ,

参议院陷入恐惧之中，

[ɪf] [soʊ] [waɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ['stretʃɪz] ,
If so wide his kingdom stretches ,
如果 所以 宽的 他的 王国 伸展 ,

如果他的王国如此辽阔，

['ʃɔːrtli] [hiː; hi] [wɪl] [breɪk] [ɪn] [hɪr] !
Shortly he will break in here !
不久 他 将要 休息 在 这里 !

他很快就会闯进来!

[soʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðeɪ] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] : —
So the Lord they answered , saying : —
所以 这 主 他们 回答 , 说 : —

于是耶和华回答说：

[maɪnd] [ænd; ənd] [streŋθ]
Mind and strength
头脑 和 力量

心智与力量

[ðaɪ] ['kriːtʃər] [gɪv] ,
Thy creature give ,
你的 生物 给 ,

赐予你的造物，

[fɔːrm] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['ɪmɪdʒ] ,
Form him in our very image ,
形式 他 在 我们的 非常 图像 ,

按照我们的形象塑造他，

[lɔːrd] , [bʌt; bət] ['wɪŋləs] [let] [hɪm; ɪm] [lɪv; laɪv] !
Lord , but wingless let him live !
主 , 但 无翼 让 他 居住 !

主啊，但愿没有翅膀的他能活下去!

[lest] [hiː; hi] [ʃeɪm] [ðə; ði] [sɔːrɪŋ] ['iːg(ə)l]
Lest he shame the soaring eagle
免得 他 耻辱 这 翱翔 鹰

免得他羞辱了翱翔的雄鹰。

[let] [noʊ] [wɪŋz] [tuː; tə] [mæn] [biː; bi] ,
Let no wings to man be giv'n ,
让 不 翅膀 到 男人 是 给予 ,

不要给人类插上翅膀，

[bɪd] [hɪm; ɪm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɜːrθ] [biː; bi] ['ruːlər] ,
Bid him o'er the earth be ruler ,
出价 他 超过 这 地球 是 统治者 ,

让他统治大地，

[lɔːrd] , [bʌt; bət] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɛvən] !
Lord , but keep him out of heav'n !
主 , 但 保持 他 出去 的 天堂 !

主啊，求你别让他上天堂!

['waɪzli] [sed] , [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [meɪd] ['ænsər] ,
Wisely said , the Lord made answer ,
明智地 说 , 这 主 制成 回答 ,

主回答说，这话很有道理。

[loʊ] , [jʊr; jər] ['kaʊns(ə)l] [fer] [aɪ] [teɪk] !
Lo , your counsel fair I take !
洛 , 你的 法律顾问 公平的 我 拿 !

好的，你的建议我接受!

[jet] , [maɪ] ['senət] , [wʌn] [ɪk'sepʃn] —
Yet , my Senate , one exception —
然而 , 我的 参议院 , 一 例外 —

然而，我的参议院，有一个例外——

[wʌn] [ə'loʊn] , [aɪ] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] .
One alone , I will to make .
一 独自的 , 我 将要 到 制作 .

我将独自一人去做。

[wʌn] [ɪk'sepʃn] !
One exception !
一 例外 !

有一个例外!

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['poʊət] ,
for the poet ,
为了 这 诗人 ,

对于诗人而言，

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sɪŋər] , [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wɪŋz] ;
For the singer , shall have wings ;
为了 这 歌手 , 将 有 翅膀 ;

对于歌唱者而言，他将拥有翅膀;

[hiː; hɪ] [ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv] ['hɛvən] [ʃæl; ʃəl] ['entər] ,
He the gates of Heav'n shall enter ,
他 这 大门 的 天堂 将 进入 ,

他必进入天国之门,

[haɪɪst; 'haɪəst] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .
Highest of created things .
最高 的 创建 事物 .

造物中最伟大的存在。

[wʌn] [aɪ] ['sɪŋg(ə)l] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [jiː; jɪ] ,
One I single from among ye ,
一 我 单身的 从 之中 是的 ,

我从你们中间选出了一位,

[wʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] ,
One to watch the ages long ,
一 到 手表 这 年龄 长的 ,

值得世人长久关注,

['prɑːmptli] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ðɪ] ['poʊət]
Promptly to admit the poet
及时 到 承认 这 诗人

立即接纳诗人

[wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [sɔːŋ] .
When he hears his holy song .
什么时候 他 听到 他的 圣 歌曲 .

当他听到他的圣歌时。

['dʒɜːrnəlɪz(ə)m]
Journalism
新闻业

新闻业

['rɪt(ə)n] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [riːd] [tə'deɪ] ,
Written today , and read today ,
书面 今天 , 和 读 今天 ,

今天写成，今天读。

[ænd; ənd] [steɪl] [ðə; ði] [nuːz] [tə'mɑːroʊ] ! —
And stale the news tomorrow ! —
和 陈旧 这 消息 明天 ! —

明天新闻就过时了!

[ə'pɑːn][ðə; ði][sændz][aɪ] [bɪld] . . . [aɪ] [pleɪ] !
Upon the sands I build . . . I play !
之上 这 沙子 我 建造 . . . 我 玩 !

我在沙滩上建造……我玩耍!

[aɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wiːp] [ɪn] ['sɑːroʊ] :
I play , and weep in sorrow :
我 玩 , 和 哭泣 在 悲哀 :

我演奏，又悲伤地哭泣:

“ [ɑː] [gɑːd] , [dɪr] [gɑːd] !
“ Ah God , dear God !
“ 啊 上帝 , 亲爱的 上帝 !

“啊，上帝，亲爱的上帝!

[tuː; tə][faɪnd] [se'seɪʃn]
to find cessation
到 寻找 停止

寻求终止

[frʌm; frəm] [ðɪs] [soʊl] - ['krʌʃɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] !
From this soul - crushing occupation !
从 这 灵魂 - 压碎 职业 !

摆脱这种令人窒息的工作!

[ɪf] [bʌt; bət][wʌn] [jɪr] [er] [ðaʊ] [dʌst] [kɔːl][ˌem 'iː] ['ðɪðər] ,
If but one year ere Thou dost call me Thither ,
如果 但 一 年 埃雷 你 朋友 称呼 我 那里 ,

若你召唤我到那里之前还有一年，

[lɔːrd] , [æt; ət] [ðɪs] ['blaɪtɪŋ] [tæsk][let][ˌem 'iː][nɑːt] ['wɪðər] .
Lord , at this blighting task let me not wither .
主 , 在 这 枯萎病 任务 让 我 不是 枯萎 .

主啊，求你不要让我在这艰巨的任务中气馁。

” [pen][ænd; ənd] [ʃɪrz]
” Pen and Shears
” 笔 和 剪

“笔和剪刀”

[maɪ] ['teɪlərz] [ʃɪrz] [aɪ] - [ðen] ;
My tailor's shears I scornèd then ;
我的 裁缝 剪 我 - 然后 ;

那时我鄙视我的裁缝剪刀;

[aɪ] [stroʊv] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] :

I	strove	for	something	higher	:
我	努力	为了	某物	更高	:

我追求的是更高的目标:

[tuː; tə]['edɪt] [nuːz] — [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði][pen] —

To	edit	news	—	live	by	the	pen	—
到	编辑	消息	—	居住	经过	这	笔	—

以笔为生的新闻编辑——

[ðə; ði][pen] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['taɪər] !

The	pen	that	shall	not	tire	!
这	笔	那	将	不是	胎	!

永不疲倦的笔!

[ðə; ði][pen] , [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['hʌmb(ə)l] [sleɪv] ,

The	pen	,	that	was	my	humble	slave	,
这	笔	,	那	曾是	我的	谦逊的	奴隶	,

那支笔，是我卑微的奴隶。

[hæz; həz] [naʊ] [en'sleɪvd] [ɪts]['mæstər] ;

Has	now	enslaved	its	master	;
有	现在	奴隶	它是	掌握	;

现在它奴役了它的主人;

[ænd; ənd][fæst][æz; əz] [floʊz] [ɪts]['maɪdəs] - [weɪv] ,

And	fast	as	flows	its	Midas	-	wave	,
和	快速地	作为	流量	它是	迈达斯	-	海浪	,

速度之快，如同迈达斯之浪般涌来。

[maɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [terz] [floʊ] ['fæstər] .

My	rebel	tears	flow	faster	.
我的	反叛	眼泪	流动	快点	.

我的反叛之泪流得更快了。

[ðə; ði][wɜːrld][aɪ][klæd][wʌns] , ['teɪlər] - [haɪrd] ,

The	world	I	clad	once	,	tailor	-	hired	,
这	世界	我	覆膜	一次	,	裁缝	-	雇用	,

我曾为之披上衣裳的世界，由裁缝精心打造，

[waɪlst] [aɪ][ɪn] ['tætərz] - ,

Whilst	I	in	tatters	quakèd	,
而	我	在	破烂不堪	-	,

我惊恐万分，浑身颤抖。

[tə'deɪ] , [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [wel] [ə'taɪərd] ,

Today	,	you	see	me	well	attired	,
今天	,	你	看	我	出色地	穿着	,

今天，你们看到我衣着得体。

[huː] [lets] [ðə; ði][wɜːrld][goʊ]['neɪkɪd] .

Who	lets	the	world	go	naked	.
WHO	让我们	这	世界	去	裸	.

谁让世界赤裸裸地存在?

[wʌt] ['hjuːmən][soʊl] , - [ə'prest] ,

What	human	soul	,	how'er	oppressed	,
什么	人类	灵魂	,	-	受压迫者	,

人类的灵魂，无论多么受压迫，

[kæn; kən] [fiːl] [maɪ] [tʃeɪnd] [soʊlz] ['jɜːrnɪŋ] !

Can	feel	my	chained	soul's	yearning	!
能	感觉	我的	连锁	灵魂的	渴望	!

我能感受到我被束缚的灵魂的渴望!

[ə; eɪ]['mɑːnstər][woʊ][laɪz][ɪn][maɪ] [brest] ,

A	monster	woe	lies	in	my	breast	,
一个	怪物	悲哀	谎言	在	我的	胸部	,

我胸中藏着巨大的悲痛，

[ɪn] ['vɔɪsləs] ['æŋgwɪʃ] ['bɜːrnɪŋ] .

In	voiceless	anguish	burning	.
在	无声	痛苦	燃烧	.

无声的痛苦在燃烧。

[oʊ] , [swɪŋ] [ə'dʒɑːr][ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] , [duː] !

Oh	,	swing	ajar	the	shop	door	,	do	!
哦	,	摇摆	半开	这	店铺	门	,	做	!

哦，快把店门打开一条缝!

[aɪl] [ber] [æz; əz] [nɛə] [aɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	bear	as	ne'er	I	bore	it	.
患病的	熊	作为	从未	我	钻孔	它	.

我会像从未忍受过一样忍受它。

[maɪ] [blʌd] ! . . .

My	blood	!	.	.	.
我的	血	!	.	.	.

我的血啊!

[juː; jʊ] ['swetʃɑːp] ['liːtʃɪz] , [juː; jʊ] ! . . .

you	sweatshop	leeches	,	you	!	.	.	.
你	血汗工厂	水蛭	,	你	!	.	.	.

你们这些血汗工厂的寄生虫!

[naʊ] [les] [aɪl] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Now	less	I'll	blame	you	for	it	.
现在	较少的	患病的	责备	你	为了	它	.

现在我就不会再为此责怪你了。

[aɪl] [stɪtʃ] [æz; əz] [nɛə] [ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] ;

I'll	stitch	as	ne'er	in	former	years	;
患病的	缝	作为	从未	在	以前的	年	;

我会像往年一样缝纫;

[aɪl] [draɪv] [ðə; ði][mæd] [wiːl] ['fæstər] ;

I'll	drive	the	mad	wheel	faster	;
患病的	驾驶	这	疯狂的	车轮	快点	;

我会更快地驾驶这疯狂的车轮;

[sleɪv] [wɪl] [aɪ][biː; bi][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪrz] ;

Slave	will	I	be	but	to	the	shears	;
奴隶	将要	我	是	但	到	这	剪	;

我愿做剪刀下的奴隶;

[ðə; ði][pen][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪts]['mæstər] !

The	pen	shall	know	its	master	!
这	笔	将	知道	它是	掌握	!

笔必认得它的主人!

[fɔːr; fər]['haɪər]

For	Hire
为了	聘请

出租

[wɜːrk][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,

Work	with	might	and	main	,
工作	和	可能	和	主要的	,

全力以赴，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][hænd][ænd; ənd] [hɑːrt] ,
Or with hand and heart ,
或者 和 手 和 心 ,

或者用手和心，

[wɜːrk][wɪð; wɪθ][soʊl][ænd; ənd][breɪn] ,
Work with soul and brain ,
工作 和 灵魂 和 脑 ,

用心和脑去工作，

[ɔːr][wɪð; wɪθ]['hoʊli][ɑːrt] ,
Or with holy art ,
或者 和 圣 艺术 ,

或者用神圣的艺术，

[θred] , [ɔːr]['dʒiːniəs] - ['faɪər] —
Thread , or genius ' fire —
线 , 或者 天才 - 火 —

线索，或者说天才之火——

[meɪk] [ə; eɪ][vest] , [ɔːr] [vɜːrs] —
Make a vest , or verse —
制作 一个 背心 , 或者 诗 —

做一件背心，或者一首诗——

[ɪf] - [tɪz] [dʌn] [fɔːr; fər]['haɪər] ,
If ' tis done for hire ,
如果 - 的 完毕 为了 聘请 ,

如果是受雇而做的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] .
It is done the worse .
它 是 完毕 这 更糟 .

情况糟透了。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [sleɪv]
A Fellow Slave
一个 同伴 奴隶

一位奴隶同伴

[peɪl] - [feɪst] [ɪz][hiː; hi] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dɔːr]
Pale - faced is he , as in the door
苍白 - 面对 是 他 , 作为 在 这 门

他脸色苍白，就像在门口一样。

[hiː; hi][stændz][ænd; ənd] ['tremblz] ['vɪzəbli] , —
He stands and trembles visibly , —
他 站立 和 颤抖 明显地 , —

他站着，明显在颤抖，——

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪdəns] [ə'proʊtʃɪz] [ˌem 'iː] ,
With diffidence approaches me ,
和 羞怯 方法 我 ,

他带着羞怯的神情向我走来，

[ænd; ənd] [sez] : “ [dɪr] ['edɪtər] ,
And says : “ Dear editor ,
和 说道 : “ 亲爱的 编辑 ,

并说道：“尊敬的编辑，

“ [sɪns] [raɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɪn][proʊz][ɔːr] [raɪm] ,
“ Since write you must , in prose or rhyme ,
“ 自从 写 你 必须 , 在 散文 或者 韵 ,

“既然你必须写作，无论是散文还是韵文，

[ɪk'spoʊz][maɪ] ['mæstɚz] ['neɪvəri] ,
Expose **my** **master's** **knavery** **,**
暴露 我的 硕士学位 虞 ,

揭露我主人的奸诈行径，

[kən'dem] , [aɪ] [preɪ] , [ðə; ði] ['sleɪvəri]
Condemn **,** **I** **pray** **,** **the** **slavery**
谴责 , 我 祈祷 , 这 奴隶制

我祈求谴责奴隶制

[ðæt] ['dɔmineits] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] .
That **dominates** **our** **time** **.**
那 占据主导地位 我们的 时间 .

这占据了我们大部分时间。

“ [aɪ]['leɪbər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn]
“ **I** **labor** **for** **a** **wicked** **man**
“ 我 劳动 为了 一个 邪恶 男人

我为恶人劳作

[huː] [hoʊldz][ɔː(r)][ɔːl][maɪ] ['biːɪŋ] [sweɪ] , —
Who **holds** **o'er** **all** **my** **being** **sway** **,** **—**
WHO 持有 超过 全部 我的 存在 摇摆 , —

谁主宰着我的一切，——

[huː] [kiːps] [ˌem 'iː] ['hɑːnist] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Who **keeps** **me** **harnessed** **night** **and** **day** **.**
WHO 保持 我 已掌握 夜晚 和 天 .

谁日夜束缚着我?

[sɪns] [wɜːrk][aɪ][fɜːrst][bɪ'gæn] .
Since **work** **I** **first** **began** **.**
自从 工作 我 第一的 开始 .

自从我开始工作以来。

“ [noʊ] ['liːʒər] ['moʊmənts][duː][aɪ] [stɔːr] ,
“ **No** **leisure** **moments** **do** **I** **store** **,**
“ 不 闲暇 时刻 做 我 店铺 ,

我不储存任何休闲时间，

[jet] [hɑːrʃ] [wɜːrdz]['oʊnli] [wɪl] [hiː; hi] [spiːk] ;
Yet **harsh** **words** **only** **will** **he** **speak** **;**
然而 残酷的 字 仅有的 将要 他 说话 ;

但他只会说出严厉的话语;

[maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] , [frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] ,
My **days** **are** **his** **,** **from** **week** **to** **week** **,**
我的 天 是 他的 , 从 星期 到 星期 ,

我的日子都属于他，一周又一周。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kraɪz][fɔːr; fər] [mɔːr] .
But **still** **he** **cries** **for** **more** **.**
但 仍然 他 哭泣 为了 更多的 .

但他仍然渴望更多。

“ [oʊ] [prɪnt] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [ɔːl] [aɪv] [sed] ,
“ **Oh** **print** **,** **I** **beg** **you** **,** **all** **I've** **said** **,**
“ 哦 打印 , 我 求 你 , 全部 我已经 说 ,

“哦，求求你，把我说的话都印出来吧，

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [raɪt] :
And **ask** **the** **world** **if** **this** **be** **right** **:**
和 问 这 世界 如果 这 是 正确的 :

然后问问全世界，这样做是否正确:

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['wɜːrkər][weɪdʒ][soʊ] [slaɪt]
To give the worker wage so slight
到 给 这 工人 工资 所以 轻微

给工人的工资如此微薄

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][wɑːnt][fɔːr; fər] [bred] .
That he must want for bread .
那 他 必须 想 为了 面包 .

他肯定缺面包吃。

“ [siː] , [aɪ][hæv; həv] ['sɪnjuːz] ['paʊərf(ə)l] ,
“ See , I have sinews powerful ,
“ 看 , 我 有 肌腱 强大的 ,

“你看，我的筋骨强健有力，

[ænd; ənd] [aɪv] [ɪn'dʊrəns] , ['sʌt(ə)l] [skɪl] , —
And I've endurance , subtle skill , —
和 我已经 耐力 , 微妙的 技能 , —

而且我耐力好，技巧娴熟，——

[jet] [meɪ] [nɑːt][juːz][ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] [wɪl] ,
Yet may not use them at my will ,
然而 可能 不是 使用 他们 在 我的 将要 ,

但我不能随意使用它们，

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['mæstɚz] [tuːl] .
But live a master's tool .
但 居住 一个 硕士学位 工具 .

但要甘愿做主人的工具。

“ [bʌt; bət][oʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl][duː][aɪ]
“ But oh , without avail do I
“ 但 哦 , 没有 可用 做 我

但是，唉，我却徒劳无功。

[leɪ] [ber] [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] ['wəːkiŋmæn] !
Lay bare the woes of workingmen !
莱 裸 这 烦恼 的 工人 !

揭露工人的苦难!

[huː] [əːnz] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][pen] ,
Who earns his living by the pen ,
WHO 收入 他的 活的 经过 这 笔 ,

谁以写作谋生?

[fiːlz] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] .
Feels not our misery .
感觉 不是 我们的 苦难 .

他感受不到我们的痛苦。

” [ðə; ði]['pælɪd] [sleɪv] [jet] ['peɪlər] [gruː] ,
” The pallid slave yet paler grew ,
” 这 苍白 奴隶 然而 肤色较浅 生长 ,

“那苍白的奴隶脸色变得更加苍白了，

[ænd; ənd] ['endɪd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [kraɪ] . . .
And ended here his bitter cry . . .
和 结束 这里 他的 苦的 哭 . . .

他痛苦的哭喊声就此结束.....

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [meɪd] [rɪ'plaɪ] :
And thus to him I made reply :
和 因此 到 他 我 制成 回复 :

于是我回复了他:

“ [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ʌn'truː] .
“ **My friend , you judge untrue .**
“ 我的 朋友 , 你 法官 不属实 .

我的朋友，你的判断是不真实的。

“ [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] , [laɪk] [jɔːrz] , [ɑːr; ər] [geɪn]
“ **My strength and skill , like yours , are gain**
“ 我的 力量 和 技能 , 喜欢 你的 , 是 获得

“我的力量和技能，和你一样，都在增长。”

[fɔːr; fər] ['ʌðər] . . . [soʊld] ! . . .
For others . . . Sold ! . . .
为了 其他的 . . . 卖 ! . . .

对其他人来说.....已售罄!

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

[jʊr; jər] ['mæstər] — [wel] — [hiː; hi] [oʊnz] [jʊr; jər] [hænd] ,
Your master — well — he owns your hand ,
你的 掌握 — 出色地 — 他 拥有 你的 手 ,

你的主人——嗯——他掌控着你的手，

[ænd; ənd] [maɪn] — [hiː; hi] [oʊnz] [maɪ] [breɪn] .
And mine — he owns my brain .
和 矿 — 他 拥有 我的 脑 .

而我的——他控制了我的大脑。

” [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [meɪ]
” The Jewish May
” 这 犹太人 可能

“犹太人五月”

[meɪ] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz] ,
May has come from out the showers ,
可能 有 来 从 出去 这 淋浴 ,

五月已从阵雨中降临，

[sʌn] [ænd; ənd] ['splendər] [ɪn] [hɜːr; hər] [treɪn] .
Sun and splendor in her train .
太阳 和 辉煌 在 她 火车 .

阳光和光辉笼罩着她的裙摆。

[ɔːl] [ðə; ði] ['graːsiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz]
All the grasses and the flowers
全部 这 草 和 这 花朵

所有的草和花

['weɪkən] [ʌp] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .
Waken up to life again .
唤醒 向上 到 生活 再次 .

重新唤醒生活。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [liːvz] [duː] [ʃoʊ] ,
Once again the leaves do show ,
一次 再次 这 树叶 做 展示 ,

树叶再次显露出来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['medoʊ] ['blɔsəmz] [bloʊ] ,
And the meadow blossoms blow ,
和 这 草地 花朵 吹 ,

草甸上的花朵随风摇曳，

[wʌns] [ə'gen] [θruː] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz]
Once again through hills and dales
一次 再次 通过 丘陵 和 戴尔斯

再次穿越丘陵和山谷

[raɪz] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] .
Rise the songs of nightingales .
上升 这 歌曲 的 夜莺 .

夜莺的歌声响起吧。

[ˌhwɛəsəu'ɛə] [ɑːn] [fiːld] [ɔːr] ['hɪlsaɪd]
Wheresoe'er on field or hillside
哪里人 在 场地 或者 山坡

无论在田野还是山坡上

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][peɪnt] - [brʌʃ] [sprɪŋ] [ɪz] [siːn] , —
With her paint - brush Spring is seen , —
和 她 画 - 刷子 春天 是 已见 , —

她用画笔描绘出春天的景象。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] , [baɪ][ðə; ði] - ,
In the valley , by the rillside ,
在 这 谷 , 经过 这 - ,

在山谷里，在溪流边，

[ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [dekt] [wɪð; wɪθ] [griːn] .
All the earth is decked with green .
全部 这 地球 是 甲板 和 绿色的 .

整个地球都披上了绿色的外衣。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gaɪlz]
Once again the sun beguiles
一次 再次 这 太阳 欺骗

太阳再次魅惑人心

[muːvz] [ðə; ði] ['draʊzi] [wɜːrld][tuː; tə] [smaɪlz] .
Moves the drowsy world to smiles .
移动 这 昏昏欲睡 世界 到 微笑 .

让昏昏欲睡的世界绽放笑容。

[siː] !
See !
看 !

看!

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [kɪs]
the sun , with mother - kiss
这 太阳 , 和 母亲 - 吻

太阳，带着母亲的吻

[weiks] [hɜːr; hər][tʃaɪld][tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] [blɪs] .
Wakes her child to joy and bliss .
醒来 她 孩子 到 喜悦 和 极乐 .

唤醒孩子，带来喜悦和幸福。

[naʊ] [iːtʃ] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz]
Now each human feeling presses
现在 每个 人类 感觉 出版社

现在，每一种人类情感都在涌动。

['flaʊər] [laɪk] , ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
Flow'r like , upward to the sun ,
花朵 喜欢 , 向上 到 这 太阳 ,

像花儿一样，向上奔向太阳，

['sɔ:ftli] , [θru:] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [rɪ'sesɪz] ,
Softly , through the heart's recesses ,
轻轻 , 通过 这 心脏的 凹陷处 ,

轻轻地，穿过心底深处，

[sti:l] [swi:t] ['fænsis] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
Steal sweet fancies , one by one .
偷 甜的 幻想 , 一 经过 一 .

偷走甜蜜的幻想，一个接一个。

['goʊldən] [dri:mz] , [ðer; ðər] [wɪŋz] ,
Golden dreams , their wings outshaking ,
金的 梦境 , 他们的 翅膀 震荡 ,

金色的梦想，它们的翅膀在颤抖，

[naʊ] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ]
Now are making
现在 是 制作

现在正在制作

['rɛlmz] [sə'lestʃ(ə)l] ,
Realms celestial ,
领域 天体 ,

天界，

[ɔ:l] [ʌv; əv] ['æʒər] ,
All of azure ,
全部 的 蔚蓝 ,

整个Azure，

[nu:] [laɪf] ['weɪkɪŋ] ,
New life waking ,
新的 生活 醒来 ,

新生命觉醒，

['brɪŋɪŋ] ['treʒər]
Bringing treasure
带来 宝藏

带来宝藏

[aʊt] [ʌv; əv] ['meʒər]
Out of measure
出去 的 措施

超出范围

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊlz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
For the soul's delight and pleasure .
为了 这 灵魂的 喜 和 乐趣 .

为了灵魂的愉悦和快乐。

[hu:] [ðen] , [tel] [ˌem 'i:] , [oʊld][ænd; ənd][sæd] ,
Who then , tell me , old and sad ,
WHO 然后 , 告诉 我 , 老的 和 伤心 ,

那么，告诉我，那位年老而悲伤的人，

['nɪrz] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [tred] ?
Nears us with a heavy tread ?
临近 我们 和 一个 重的 踏 ?

沉重的脚步声正向我们靠近?

[ɑ:n][ðə; ði][swɔ:rd][ɪn]['vɜ:rdʒər][klæd] ,
On the sward in verdure clad ,
在 这 草 在 绿意盎然 覆膜 ,

在绿草如茵的草地上，

['loʊnli] [ɪz][ðə; ði][streɪndʒ] ['nuːkʌmər] ,

Lonely	**is**	**the**	**strange**	**newcomer**	**,**
孤独	是	这	奇怪的	新人	,

孤独是那个奇怪的新来者。

['wɪrəli] [hiː; hi] [wɔːks] [ænd; ənd] [sloʊ] , —

Wearily	**he**	**walks**	**and**	**slow**	**,**	**—**
疲劳	他	散步	和	慢的	,	—

他疲惫地走着，步履缓慢——

[hɪz; ɪz] [swiːt] ['sprɪŋtaɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌmər]

His	**sweet**	**springtime**	**and**	**his**	**summer**
他的	甜的	春天	和	他的	夏天

他甜蜜的春天和他的夏天

['feɪdɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !

Faded	**long**	**and**	**long**	**ago**	**!**
褪色	长的	和	长的	前	!

早已褪色!

[seɪ] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['jɑːndər] [wɔːks]

Say	**,**	**who**	**is**	**it**	**yonder**	**walks**
说	,	WHO	是	它	远处	散步

说，那边走来的是谁?

[pæst][ðə; ði] ['hedʒroʊ] [dekt] [ə'nuː] ,

Past	**the**	**hedgerows**	**decked**	**anew**	**,**
过去的	这	树篱	甲板	重新	,

穿过重新装饰一新的树篱，

[waɪl] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['spektər] [stɔːks]

While	**a**	**fearful**	**spectre**	**stalks**
尽管	一个	可怕	幽灵	茎

当一个可怕的幽灵潜伏着

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] ['wʊdlənd] [θruː] ?

By	**his**	**side**	**the**	**woodland**	**through**	**?**
经过	他的	边	这	林地	通过	?

他身旁是穿过林地吗?

- [tɪz]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [frend] [ðə; ði][dʒuː] !

'	**Tis**	**our**	**ancient**	**friend**	**the**	**Jew**	**!**
-	的	我们的	古老的	朋友	这	犹	!

原来是我们的古老朋友——犹太人!

[noʊ] [swiːt] ['fænsis]['hʌvər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

No	**sweet**	**fancies**	**hover**	**round**	**him**	**,**
不	甜的	幻想	徘徊	圆形的	他	,

他没有丝毫的幻想，

[nɔːt] [bʌt; bət] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

Naught	**but**	**terror**	**and**	**distress**	**.**
零	但	恐怖	和	痛苦	.

除了恐惧和痛苦，什么也没有。

['wuːndz] [ʌn'hiːld]

Wounds	**unhealed**
伤口	未愈合

未愈合的伤口

[wer] [laɪ] [rɪ'viːld]

Where	**lie**	**revealed**
在哪里	说谎	揭晓

谎言被揭露

['goʊsts] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [ˌrekə'lekʃənz] ,
Ghosts of former recollections ,
鬼魂 的 以前的 回忆 ,

往昔回忆的幽灵，

[kɔːpsiz] , [kɔːpsiz] , [oʊld] [ə'fekʃənz] ,
Corpses , corpses , old affections ,
尸体 , 尸体 , 老的 情感 ,

尸体，尸体，旧情，

['berid] [juːθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
Buried youth and happiness .
埋葬 青年 和 幸福 .

埋葬的青春与幸福。

['braɪər][ænd; ənd] ['blɑːsəm] [baʊ; boʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]
Brier and blossom bow to meet him
布里尔 和 开花 弓 到 见面 他

荆棘和花朵向他鞠躬。

[ɪn] [dɪ'rɪʒn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [pæθ] ;
In derision round his path ;
在 嘲笑 圆形的 他的 小路 ;

在他行进的路上，人们嘲笑他；

['gluːmɪli] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [griːt] [hɪm; ɪm]
Gloomily the hemlocks greet him
阴郁地 这 铁杉 迎接 他

铁杉树阴郁地迎接他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [skriːmz] [aʊt] [ɪn] [ræθ] .
And the crow screams out in wrath .
和 这 乌鸦 尖叫 出去 在 愤怒 .

乌鸦愤怒地尖叫起来。

[streɪndʒ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
Strange the birds and strange the flowers ,
奇怪的 这 鸟类 和 奇怪的 这 花朵 ,

鸟儿和花朵都很奇怪，

[streɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [siːmz] [ænd; ənd][dɪm] ,
Strange the sunshine seems and dim ,
奇怪的 这 阳光 似乎 和 暗淡 ,

阳光似乎变得昏暗，这真奇怪。

[foʊk][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hɛvənli] ['paʊɝz] ! —
Folk on earth and heav'nly powers ! —
民间 在 地球 和 天堂般的 权力 ! —

人间之人与天界之神!

[loʊ] , [ðə; ði] [meɪ] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !
Lo , the May is strange to him !
洛 , 这 可能 是 奇怪的 到 他 !

瞧，五月对他来说很陌生!

['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['miːtər]
Little flowers , it were meeter
小的 花朵 , 它 是 仪表

小花，它是集市

[ɪf] [jiː; ji] [meɪd] [nɑːt][kwaɪt][soʊ][boʊld] :
If ye made not quite so bold :
如果 是的 制成 不是 相当 所以 大胆的 :

如果你们没有那么大胆：

[swiːt] [jiː; ji][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][oʊ] , [fɑːr] [swiːtər]

Sweet	ye	are	,	but	oh	,	far	sweeter
甜的	是的	是	,	但	哦	,	远的	更甜

你们很甜美，但哦，还有更甜美的。

[nuː] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] !

Knew	he	in	the	days	of	old	!
知道	他	在	这	天	的	老的	!

我以前就认识他!

['ɔːrɪndʒɪz] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['gloʊɪŋ]

Oranges	by	thousands	glowing
橙子	经过	数千	发光

成千上万个闪闪发光的橙子

[fɪld] [hɪz; ɪz] [groʊvz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] , —

Filled	his	groves	on	either	hand	,	—
已填	他的	小树林	在	任何一个	手	,	—

两侧的树林都种满了植物，——

[ɔːl] [ðə; ði][plænts][wɜːr; wər]['gɑːdz] [oʊn] ['soʊɪŋ]

All	the	plants	were	God's	own	sowing
全部	这	植物	是	神的	自己的	播种

所有的植物都是上帝播种的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi] , [fɑːr] - [ɔːf][lænd] !

In	his	happy	,	far	-	off	land	!
在	他的	快乐的	,	远的	-	离开	土地	!

在他幸福遥远的国度!

[æsk][ðə; ði] ['siːdəz] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] !

Ask	the	cedars	on	the	mountain	!
问	这	雪松	在	这	山	!

去问问山上的雪松吧!

[æsk][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] !

Ask	them	,	for	they	know	him	well	!
问	他们	,	为了	他们	知道	他	出色地	!

问问他们，他们都很了解他!

['mɜːrtl] [griːn] [baɪ]['ʃɛrənz, 'ʃærənz, ʃə'roʊnz]['faʊnt(ə)n] ,

Myrtles	green	by	Sharon's	fountain	,
桃金娘	绿色的	经过	莎伦的	喷泉	,

莎伦喷泉旁的桃金娘花绿油油的，

[ɪn] [huːz] [ʃeɪd] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [dwel] !

In	whose	shade	he	loved	to	dwell	!
在	谁	阴影	他	喜爱	到	住	!

他喜欢住在他的荫蔽之下!

[æsk][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ['bjuːtiəs] , —

Ask	the	Mount	of	Olives	beauteous	,	—
问	这	山	的	橄榄	美丽的	,	—

问问美丽的橄榄山吧，——

[ɛvɹi] [triː] [baɪ] [ɛvɹi] [striːm] ! —

Ev'ry	tree	by	ev'ry	stream	!	—
每一个	树	经过	每一个	溪流	!	—

每条溪流旁的每棵树!

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] ['ænsər] ['djʊtɪəs]

One	and	all	will	answer	duteous
一	和	全部	将要	回答	尽职尽责

所有人都将尽职尽责地回答。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [driːm] . . . .
For **the** **fair** **and** **ancient** **dream** . . . .
为了 这 公平的 和 古老的 梦 . . . .

为了那美好而古老的梦想.....

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plezəns]
O'er **the** **desert** **and** **the** **pleasance**
超过 这 沙漠 和 这 愉悦

越过沙漠和乐园

[geɪlz] [ʌv; əv] ['iːdn] ['sɔːftli] [bluː] ,
Gales **of** **Eden** **softly** **blew** **,**
狂风 的 伊甸园 轻轻 吹 ,

伊甸园的微风轻轻吹拂,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['prez(ə)ns]
And **the** **Lord** **His** **loving** **Presence**
和 这 主 他的 爱 在场

以及主祂慈爱的同在

[ˌevər'mɔːr] [dɪ'klerd] [ə'nuː] .
Evermore **declared** **anew** **.**
越来越 声明 重新 .

永恒再次被宣告。

['eɪndʒl] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðer; ðər] ['liːʒər]
Angel **children** **at** **their** **leisure**
天使 孩子们 在 他们的 闲暇

天使般的孩子们悠闲自在

[pleɪd] [ɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [tent] ,
Played **in** **thousands** **round** **His** **tent** **,**
玩 在 数千 圆形的 他的 帐篷 ,

成千上万的人围在他的帐篷周围演奏,

['kaʊntləs] [θɔːts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['pleʒər]
Countless **thoughts** **of** **joy** **and** **pleasure**
无数 想法 的 喜悦 和 乐趣

无数喜悦和快乐的念头涌上心头。

[gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sent] .
God **to** **His** **beloved** **sent** **.**
上帝 到 他的 心爱 发送 .

上帝赐予祂所爱的人。

[ðer; ðər] [ɪn] ['baɪgɔːn] [deɪz] [ænd; ənd] ['oʊldən] ,
There **in** **bygone** **days** **and** **olden** **,**
那里 在 逝去的 天 和 古老的 ,

在过去的岁月里,

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] - [hɑːrp] [ænd; ənd] ['goʊldən]
From **a** **wond'rous** **harp** **and** **golden**
从 一个 - 竖琴 和 金的

从奇妙的竖琴和金色的

[tʃɑːrmd] [hiː; hi] ['mjuːzɪk] ['spɪrɪt] - ['hɔːntɪŋ] ,
Charmed **he** **music** **spirit** **-** **haunting** **,**
迷住了 他 音乐 精神 - 令人难忘 ,

他那令人着迷的音乐萦绕心头,

['hoʊli] , [tʃeɪst] [ænd; ənd] [soʊl] - [ɪn'tʃæntɪŋ] .
Holy **,** **chaste** **and** **soul** **-** **enchanting** **.**
圣 , 贞洁 和 灵魂 - 妖娆 .

神圣、纯洁、令人心醉神迷。

['nevər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['swiːtnəs] ,

Never	with	the	ancient	sweetness	,
绝不	和	这	古老的	甜味	,

再也没有那份古老的甜蜜了

['nevər] [ɪn][ɪts][oʊld] [kəm'pliːtnəs]

Never	in	its	old	completeness
绝不	在	它是	老的	完整性

再也回不到从前的完整状态了

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] : [hɪz; ɪz] [driːm] [ɪz] ['endɪd] ,

Shall	it	sound	:	his	dream	is	ended	,
将	它	声音	:	他的	梦	是	结束	,

是否该响起：他的梦想破灭了?

[ɑːn][ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [baʊ] [sə'spendɪd] .

On	a	willow	-	bough	suspended	.
在	一个	柳	-	买	暂停	.

悬挂在柳枝上。

[gɔːn] [ðæt] [driːm] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] !

Gone	that	dream	so	fair	and	fleeting	!
已消失	那	梦	所以	公平的	和	转瞬即逝	!

那美好的、转瞬即逝的梦已然消逝!

[jet] [bɪ'hoʊld] : [ðaʊ] - [ə'nuː] !

Yet	behold	:	thou	dreamst	anew	!
然而	看哪	:	你	-	重新	!

然而，看哪：你又有了新的梦想!

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ə; eɪ] [nuː] [meɪ] ['gɪvz] [ðiː] ['griːtɪŋ]

a	new	May	gives	thee	greeting
一个	新的	可能	给予	你	问候

五月伊始，向您致以问候

[frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

From	afar	.
从	远方	.

从远处。

[dʌst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒuː] ?

Dost	hear	it	,	Jew	?
多斯特	听到	它	,	犹	?

听到了吗，犹太人?

[wiːp] [noʊ] [mɔːr] , [ɔːl'ðəj] - [wɪð; wɪθ] ['sɔrəuz]

Weep	no	more	,	altho	'	with	sorrows
哭泣	不	更多的	,	虽然	-	和	悲伤

即使悲伤难耐，也不要再哭泣。

[iːn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] : [aɪ] [siː]

Bow'd	e'en	to	the	grave	:	I	see
鞠躬	e'en	到	这	严重	:	我	看

甚至向坟墓低头：我看见

['hæpiːɚ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [braitə] ['mɔːroʊ] ,

Happier	years	and	brighter	morrows	,
更快乐	年	和	更亮	明天	,

更快乐的岁月和更美好的明天，

['dɔ:nɪŋ] , ['ɪzrɪəl] , [fɔ:r; fər] [ði:] !

Dawning	**,**	**Israel**	**,**	**for**	**thee**	**!**
黎明	,	以色列	,	为了	你	!

以色列啊，黎明为你而来!

[ðaʊ] [nɑ:t][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [rɪŋ]

Hear'st	**thou**	**not**	**the**	**promise**	**ring**
赫斯特	你	不是	这	承诺	戒指

你难道没听到那枚订婚戒指的铃声吗?

[wer] , [laɪk][dʌvz; doʊvz][ɑ:n]['sɪlvər] [wɪŋ] ,

Where	**,**	**like**	**doves**	**on**	**silver**	**wing**	**,**
在哪里	,	喜欢	鸽子	在	银	翼	,

那里，如同银翼上的鸽子，

[θrɔŋɪŋ] ['tʃerəbz] ['swi:tli] [sɪŋ]

Thronging	**cherubs**	**sweetly**	**sing**
熙熙攘攘	小天使	甜蜜地	唱歌

成群的小天使们甜美地歌唱

['sɔŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ?

Newmade	**songs**	**of**	**what**	**shall**	**be**	**?**
新制造	歌曲	的	什么	将	是	?

新创作的歌曲将会是什么?

[hɑ:rk] !

Hark	**!**
听着	!

听!

[jʊr; jər] ['ɑ:lɪvz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ʃeɪkən] ,

your	**olives**	**shall**	**be**	**shaken**	**,**
你的	橄榄	将	是	摇晃	,

你的橄榄将被摇晃，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪtrən] [ænd; ənd][jʊr; jər]['laimi:z]

And	**your**	**citrons**	**and**	**your**	**limes**
和	你的	香橼	和	你的	青柠

还有你的香橼和你的青柠

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] .

Filled	**with**	**fragrance**	**.**
已填	和	香味	.

香气扑鼻。

[gɑ:d][ʃæl; ʃəl]['weɪkən] .

God	**shall**	**waken**	**.**
上帝	将	唤醒	.

上帝将会醒来。

[li:d] [ju:; jʊ][æz; əz][ɪn]['oʊldən][taɪmz] .

Lead	**you**	**as**	**in**	**olden**	**times**	**.**
带领	你	作为	在	古老的	时代	.

像古时那样引领你们。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər]

In	**the**	**pastures**	**by**	**the**	**river**
在	这	牧场	经过	这	河

在河边的牧场

[ji:; ji][wʌns] [mɔ:r] [jʊr; jər] ['flɑ:ks] [ʃæl; ʃəl][tend] .

Ye	**once**	**more**	**your**	**flocks**	**shall**	**tend**	**.**
叶	一次	更多的	你的	羊群	将	趋向	.

你们要再次放牧你们的羊群。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [fər'evər]
Ye **shall** **live** **,** **and** **live** **forever**
叶 将 居住 , 和 居住 永远

你们必活着，永远活着。

['hæpi] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [noʊ] [noʊ][end] .
Happy **lives** **that** **know** **no** **end** **.**
快乐的 生活 那 知道 不 结尾 .

幸福的生活永无止境。

[noʊ] [mɔːr] ['wɑːndərɪŋ] , [noʊ] [mɔːr] ['sædnəs] :
No **more** **wandering** **,** **no** **more** **sadness** **:**
不 更多的 漫游 , 不 更多的 悲伤 :

不再漂泊，不再悲伤:

[piːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər][lɑːt] , [ænd; ənd] [stɪl]
Peace **shall** **be** **your** **lot** **,** **and** **still**
和平 将 是 你的 很多 , 和 仍然

你将拥有和平，而且依然如此。

['hɪroʊ] ['hɑːrts] [ʃæl; ʃəl] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs]
Hero **hearts** **shall** **throb** **with** **gladness**
英雄 心 将 搏动 和 欢乐

英雄之心将充满喜悦

- [niːθ] [mɔraɪəz] ['saɪlənt] [hɪl] .
' **Neath** **Moriah's** **silent** **hill** **.**
- 尼斯 摩利亚的 沉默的 爬坡道 .

在摩利亚寂静山下。

[ˌnevər'mɔːr] [ʌv; əv] [dred] [ə'flɪkʃənz]
Nevermore **of** **dread** **afflictions**
永不再 的 恐惧 苦难

不再有可怕的苦难

[ɔːr] [ə'preʃn] [niːd] [jiː; ji] [tel] :
Or **oppression** **need** **ye** **tell** **:**
或者 压迫 需要 是的 告诉 :

或者，你们还需要诉说压迫吗?

[fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌbenɪ'dɪkʃənz]
Filled **with** **joy** **and** **benedictions**
已填 和 喜悦 和 祝福

充满喜悦和祝福

[ɪn][ðə; ði][oʊld][hoʊm][ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [dwel] .
In **the** **old** **home** **shall** **ye** **dwell** **.**
在 这 老的 家 将 是的 住 .

你们要住在老家。

[tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðərlænd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
To **the** **fatherland** **returning** **,**
到 这 祖国 返回 ,

致归来的祖国，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [pæθ] ,
Following **the** **homeward** **path** **,**
下列的 这 回家 小路 ,

沿着回家的路，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]['embərz] ['bɜːrnɪŋ]
Ye **shall** **find** **the** **embers** **burning**
叶 将 寻找 这 余烬 燃烧

你们将会发现余烬仍在燃烧

[stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ruːɪnd] [hɑːrθ] !
Still upon the ruined hearth !
仍然 之上 这 毁坏 炉 !

依然屹立在残破的壁炉旁!

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [laɪts]
The Feast Of Lights
这 盛宴 的 灯

光明节

['lɪt(ə)l] ['kændlz] ['glɪsnɪŋ] ,
Little candles glistening ,
小的 蜡烛 闪闪发光 ,

闪烁的小蜡烛,

['telɪŋ] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ]
Telling those are listening
讲述 那些 是 聆听

告诉那些正在听的人

['ledʒəndz]['mænɪfoʊld] ,
Legends manifold ,
传说 歧管 ,

传说中的多重人格,

['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri] ,
Many a little story ,
许多 一个 小的 故事 ,

许多小故事,

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['glɔːri]
Tales of blood and glory
故事 的 血 和 荣耀

血与荣耀的故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .
Of the days of old .
的 这 天 的 老的 .

往昔岁月。

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ['flɪkər] ,
As I watch you flicker ,
作为 我 手表 你 闪烁 ,

当我看着你闪烁时,

[æz; əz][aɪ][lɪst][juː; jʊ] ['bɪkər] ,
As I list you bicker ,
作为 我 列表 你 斗嘴 ,

我列举你们的争吵,

[spiːk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [driːmz] :
Speak the ancient dreams :
说话 这 古老的 梦境 :

诉说古老的梦境:

— [juː; jʊ][hæv; həv] ['bætld] , [dʒuː] , [wʌn][taɪm] ,
— You have battled , Jew , one time ,
— 你 有 战斗 , 犹 , 一 时间 ,

——犹太人,你只战斗过一次。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] , [wʌn][taɪm] .
You have conquer'd too , one time .
你 有 征服 也 , 一 时间 .

你也曾取得过胜利,虽然只是一次。

([gɑːd] , [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ！)
(God , how strange it seems !)
(上帝 , 如何 奇怪的 它 似乎 ！)

（天哪，这感觉多么奇怪！）

[ɪn] [jʊr; jər] [mɪdst] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdər] [wʌns] ,
In your midst was order once ,
在 你的 中间 曾是 命令 一次 ,

你们中间曾经有过秩序，

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [ˈbɔːrdər] [wʌns]
And within your border once
和 之内 你的 边界 一次

并且在你的边界内

[stˈreɪndʒəz] [tʊk] [noʊ] [pɑːrt] .
Strangers took no part .
陌生人 采取 不 部分 .

陌生人没有参与。

[dʒuː] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lænd] [wʌn] [taɪm] ,
Jew , you had a land one time ,
犹 , 你 有 一个 土地 一 时间 ,

犹太人，你曾经拥有过一片土地。

[ænd; ənd] [æn; ən] - [hænd] , [wʌn] [taɪm] .
And an armèd hand , one time .
和 一个 - 手 , 一 时间 .

还有一次，一只武装的手。

([haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvz] [ðə; ði] [hɑːrt] ！)
(How it moves the heart !)
(如何 它 移动 这 心 ！)

（多么令人感动！）

[ˈglɪs(ə)n] , [ˈkændlz] , [ˈglɪs(ə)n] !
Glisten , candles , glisten !
闪亮 , 蜡烛 , 闪亮 !

蜡烛，闪闪发光吧!

[æz; əz] [aɪ] [stænd] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n]
As I stand and listen
作为 我 站立 和 听

我站着，听着

[ɔːl] [ðə; ði] [griːf] [ɪn] [ˌem ˈiː] ,
All the grief in me ,
全部 这 悲伤 在 我 ,

我心中所有的悲伤，

[ɔːl] [ðə; ði] [woʊ] [ɪz] [stɜːrd] [əˈgen] ,
All the woe is stirred again ,
全部 这 悲哀 是 搅拌 再次 ,

所有的苦难再次涌上心头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hɜːrd] [əˈgen] :
And the question heard again :
和 这 问题 听到 再次 :

这个问题再次被提出:

[wʌt] [ðə; ði] [end] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ?
What the end shall be ?
什么 这 结尾 将 是 ?

结局会是什么?

['hænʊkə; 'xænʊkə; 'kɑ:nəkə; 'hɑ:nəkə] [θɔ:ts]

Chanukah	**Thoughts**
光明节	想法

光明节感想

[nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] [ˌju: 'es] [naʊ] ,

Not	**always**	**as**	**you**	**see**	**us**	**now**	**,**
不是	总是	作为	你	看	我们	现在	,

并非总是像你们现在看到的这样，

[hæv; həv] [wi:; wi] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [wi:p] [ænd; ənd] [saɪ] ,

Have	**we**	**been**	**used**	**to**	**weep**	**and**	**sigh**	**,**
有	我们	到过	用过的	到	哭泣	和	叹	,

我们是否已经习惯了哭泣和叹息?

[wi:; wi] [tu:] [hæv; həv] [grɑ:spt] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [aɪ] [troʊ] ,

We	**too**	**have**	**grasped**	**the**	**sword**	**,**	**I**	**trow**	**,**
我们	也	有	抓住	这	剑	,	我	扔	,

我也握住了剑，我投掷道。

[ænd; ənd] [si:n] [ə'stɑ:nɪʃt] ['fəumən][flai] !

And	**seen**	**astonished**	**foemen**	**fly**	**!**
和	已见	惊讶	敌人	飞	!

看到惊愕的敌人四散奔逃!

[wi:; wi] [tu:] [hæv; həv] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [freɪ] ,

We	**too**	**have**	**rushed**	**into**	**the**	**fray**	**,**
我们	也	有	匆忙	进入	这	磨损	,

我们也贸然投入了这场混战。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'li:f] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [breɪvd] ,

For	**our**	**Belief**	**the**	**battle**	**braved**	**,**
为了	我们的	信仰	这	战斗	勇敢	,

为了我们的信仰，我们勇敢地投入战斗。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [spiə] [hæv; həv] [fɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ,

And	**through**	**the**	**spears**	**have**	**fought**	**our**	**way**	**,**
和	通过	这	长矛	有	战斗	我们的	方式	,

我们披荆斩棘，穿过重重长矛，杀出一条血路。

[ænd; ənd] [haɪ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [vɪktri] [weɪvd] .

And	**high**	**the**	**flag**	**of**	**vict'ry**	**waved**	**.**
和	高的	这	旗帜	的	胜利	挥手	.

胜利的旗帜高高飘扬。

[bʌt; bət] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [goʊ][ænd; ənd] [kʌm] ,

But	**generations**	**go**	**and**	**come**	**,**
但	几代人	去	和	来	,

但世事变迁，

[ænd; ənd] [sʌnz] [ə'raɪz][ænd; ənd][set][ɪn] [terz] ,

And	**suns**	**arise**	**and**	**set**	**in**	**tears**	**,**
和	太阳	出现	和	放	在	眼泪	,

太阳在泪水中升起落下，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wi:kənd] [naʊ] [ænd; ənd] [dʌm] ,

And	**we**	**are**	**weakened**	**now**	**and**	**dumb**	**,**
和	我们	是	减弱	现在	和	哑的	,

我们现在既虚弱又愚蠢，

['fɔ:rgɔ:n] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['jɪrz] .

Foregone	**the**	**might**	**of**	**ancient**	**years**	**.**
已放弃	这	可能	的	古老的	年	.

昔日的辉煌已然逝去。

[ɪn]['eksaɪl] [wer] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [reɪn] ,
In **exile** **where** **the** **wicked** **reign** **,**
在 流亡 在哪里 这 邪恶 在位 ,

在邪恶统治的流放之地，

['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][praɪd][ɪk'spaɪərd] ,
Our **courage** **and** **our** **pride** **expired** **,**
我们的 勇气 和 我们的 自豪 已到期 ,

我们的勇气和骄傲都消逝了。

[bʌt; bət] [iːn] [tə'deɪ] [iːtʃ] [θrɑːbɪŋ] [veɪn]
But **e'en** **today** **each** **throbbing** **vein**
但 e'en 今天 每个 悸动 静脉

但即便到了今天，每一条跳动的血管依然清晰可见。

[wɪð; wɪθ][ˌæzmoʊ'niːən] [blʌd] [ɪz]['faɪərd] .
With **Asmonean** **blood** **is** **fired** **.**
和 阿斯蒙尼安 血 是 被解雇 .

阿斯蒙尼安的鲜血被点燃。

[ðoʊ] - ['kruːəl][hændz][wɪð; wɪθ] ['maɪti] [fleɪl]
Tho **'** **cruel** **hands** **with** **mighty** **flail**
虽然 - 残忍的 双手 和 强大的 连枷

虽然那双残忍的手拿着强力的连枷

[hæv; həv] [θreʃt] [ˌjuː 'es] , [jet] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [blentʃt] :
Have **threshed** **us** **,** **yet** **we** **have** **not** **blenched** **:**
有 脱粒 我们 , 然而 我们 有 不是 漂白 :

你们鞭笞过我们，我们却毫不屈服：

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [blʌd] [kʊd; kəd] [nɔːt] [prɪ'veɪl] ,
The **sea** **of** **blood** **could** **naught** **prevail** **,**
这 海 的 血 可以 零 占上风 ,

血海也无法战胜一切，

[ðæt] ['faɪər][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] , [stɪl] [ˌʌn'kwentʃt] .
That **fire** **is** **burning** **,** **still** **unquenched** **.**
那 火 是 燃烧 , 仍然 未熄灭的 .

那团火还在燃烧，尚未熄灭。

['aʊər; ɑːr][fɔːl][ɪz] [greɪt] , ['aʊər; ɑːr][fɔːl][ɪz]['riːəl] ,
Our **fall** **is** **great** **,** **our** **fall** **is** **real** **,**
我们的 落下 是 伟大的 , 我们的 落下 是 真实的 ,

我们的秋天很美好，我们的秋天是真实的。

([juː; jʊ] [niːd] [bʌt; bət] [lʊk] [ɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] ！)
(**You** **need** **but** **look** **on** **us** **to** **tell** **!** **)**
(你 需要 但 看 在 我们 到 告诉 ！)

（你只要看看我们就知道了！）

[jet] [ɪn][ˌjuː 'es][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][oʊld][aɪ'diːəl]
Yet **in** **us** **lives** **the** **old** **Ideal**
然而 在 我们 生活 这 老的 理想的

然而，古老的理想依然存在于我们心中。

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kwel] .
Which **all** **the** **nations** **shall** **not** **quell** **.**
哪个 全部 这 国家 将 不是 荡平 .

所有国家都无法平息。

-
Sfēré
-

斯菲雷

[aɪ] [æskt] [ʌv; əv][maɪ][mjuːz] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['eni][əb'dʒekʃ(ə)n]

I	asked	of	my	Muse	,	had	she	any	objection
我	问	的	我的	沉思	,	有	她	任何	异议

我问我的缪斯，她是否有任何异议。

[tuː; tə] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] !

To	laughing	with	me	,	—	not	a	word	for	reply	!
到	笑	和	我	,	—	不是	一个	单词	为了	回复	!

跟我一起笑吧，——没有一个字回复！

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , ['aʊər; ɑːr][taɪm][fɔːr; fər] [dɪ'dʒekʃn] , —

You	see	,	it	is	Sfēré	,	our	time	for	dejection	,	—
你	看	,	它	是	-	,	我们的	时间	为了	沮丧	,	—

你看，现在是Sfēré，是我们沮丧的时刻，——

[ænd; ənd][kæn; kən][ə; eɪ][dʒuː] [læf] [wen] [ðə; ðiː] [ruːl] [ɪz][tuː; tə][kraɪ] ?

And	can	a	Jew	laugh	when	the	rule	is	to	cry	?
和	能	一个	犹	笑	什么时候	这	规则	是	到	哭	?

按照规定犹太人应该哭泣，那么犹太人可以笑吗?

[juː; jʊ] [læft] [ðen] , [juː; jʊ][seɪ] ? - [tɪz][ə; eɪ][saʊnd][tuː; tə] [ə'fraɪt] [wʌn] !

You	laughed	then	,	you	say	?	'	tis	a	sound	to	affright	one	!
你	笑了	然后	,	你	说	?	-	的	一个	声音	到	恐惧	一	!

你说你当时笑了？那笑声可真吓人！

[ɪn] ['dʒuːɪʃ] [dɪ'laɪt] , [wʌt] [ɪz] ['wɜːrðiː] [ðə; ðiː] [neɪm] ?

In	Jewish	delight	,	what	is	worthy	the	name	?
在	犹太人	喜	,	什么	是	值得	这	姓名	?

在犹太人的喜悦中，什么才配得上这个名字?

[ðə; ðiː] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː] !

The	laugh	of	a	Jew	!
这	笑	的	一个	犹	!

犹太人的笑声！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər][ə; eɪ] [raɪt] [wʌn] ,

It	is	never	a	right	one	,
它	是	绝不	一个	正确的	一	,

这从来都不是正确的选择。

[fɔːr; fər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][ðə; ðiː] [seɪm] .

For	laughing	and	groaning	with	him	are	the	same	.
为了	笑	和	呻吟	和	他	是	这	相同的	.

因为和他一起大笑和一起呻吟是一样的。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][zest][ɪn][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [ɪg'zɪstəns] ?

You	thought	there	was	zest	in	a	Jewish	existence	?
你	想法	那里	曾是	热情	在	一个	犹太人	存在	?

你以为犹太人的生活充满乐趣吗?

[juː; jʊ] [diːmd] [ðæt] [ðə; ðiː][stɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː][kʊd; kəd][biː; bi][kaɪnd] ?

You	deemd	that	the	star	of	a	Jew	could	be	kind	?
你	被认为	那	这	星星	的	一个	犹	可以	是	种类	?

你认为犹太人的星辰会是仁慈的吗?

[ðə; ðiː] [sprɪŋ] [kɔːlz][ænd; ənd] ['bekənz] [wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] [ɪn'sɪstəns] , —

The	Spring	calls	and	beckons	with	gracious	insistence	,	—
这	春天	呼叫	和	招手	和	亲切	坚持	,	—

春天带着温柔的恳求，召唤着我们——

[dʒuː] , — [sɪt] [daʊn] [ɪn] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] [wiːp] [jɔːr'self] [blaɪnd] !

Jew	,	—	sit	down	in	sackcloth	and	weep	yourself	blind	!
犹	,	—	坐	向下	在	麻布	和	哭泣	你自己	瞎的	!

犹太人，——披上麻衣坐下，痛哭一场吧!

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ri'dʒɔisiz] :

The	garden	is	green	and	the	woodland	rejoices	:
这	花园	是	绿色的	和	这	林地	欢欣鼓舞	:

花园绿意盎然，林地欣欣向荣:

[haʊ] [kuːl] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['briːzɪz] , [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] [haʊ] [blent] !

How	cool	are	the	breezes	,	with	fragrance	how	blent	!
如何	凉爽的	是	这	微风	,	和	香味	如何	混合	!

微风多么凉爽，香气多么浓郁!

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [kɔːlz] [nɑːt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['θaʊz(ə)nd] [swiːt] ['vɔɪsɪz] ! —

But	Spring	calls	not	you	with	her	thousand	sweet	voices	!	—
但	春天	呼叫	不是	你	和	她	千	甜的	声音	!	—

但春天不会用她千百个甜美的声音呼唤你!

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , — [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lə'ment] !

With	you	it	is	Sfēré	,	—	sit	still	and	lament	!
和	你	它	是	-	,	—	坐	仍然	和	哀叹	!

对你而言，那就是斯菲雷——静静地坐着哀悼吧!

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] , [ðɪs] ['laɪfs] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

The	beautiful	summer	,	this	life's	consolation	,
这	美丽的	夏天	,	这	生活的	安慰	,

美丽的夏天，人生的慰藉。

[ɪn] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [glaidz] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

In	moaning	and	sighing	glides	quickly	away	.
在	呻吟	和	叹息	滑翔	迅速地	离开	.

伴随着呻吟和叹息，她迅速滑走了。

[wʌt] [hoʊp][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['ɔːfər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['neɪʃ(ə)n] ?

What	hope	can	it	offer	to	one	of	my	nation	?
什么	希望	能	它	提供	到	一	的	我的	国家	?

它能给我的同胞带来什么希望?

[wʌt] [dʒɔɪ][kæn; kən][hiː; hi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv] [meɪ] ?

What	joy	can	he	find	in	the	splendors	of	May	?
什么	喜悦	能	他	寻找	在	这	辉煌	的	可能	?

五月的绚丽景色能给他带来什么快乐呢?

[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] , [ʌv; əv] [huːm] ['huːsəu]['paːsiz]

Bewildered	and	homeless	,	of	whom	whoso	passes
困惑	和	无家可归者	,	的	谁	谁	通过

茫然无措、无家可归的人，其中谁会路过

[meɪ] ['fɪrləsli] [stɑːp][tuː; tə] [meɪk] [spɔːrt][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , —

May	fearlessly	stop	to	make	sport	at	his	ease	,	—
可能	无畏地	停止	到	制作	运动	在	他的	舒适	,	—

他可以无所畏惧地停下来，轻松地玩耍——

[seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['graːsiz] ,

Say	,	is	it	for	him	to	seek	flowers	and	grasses	,
说	,	是	它	为了	他	到	寻找	花朵	和	草	,

比如说，难道他应该去寻找花草吗?

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] [medəuz] [ænd; ənd] [triːz] ?

For	him	to	be	thinking	on	meadows	and	trees	?
为了	他	到	是	思维	在	草地	和	树木	?

他怎么会想着草地和树木呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fə'getiŋ] [tuː; tə]['pɑːndər]

And	if	for	a	moment	,	forgetting	to	ponder
和	如果	为了	一个	片刻	,	遗忘	到	思考

如果有一瞬间，忘记了思考

[ɑːn] [griːf] [ænd; ənd] [ə'preʃn] , [sɔːŋ] [breɪks] [aʊt] [ə'nuː] ,
On **grief** **and** **oppression** **,** **song** **breaks** **out** **anew** **,**
在 悲伤 和 压迫 , 歌曲 休息 出去 重新 ,

在悲伤和压迫面前，歌声再次响起。

[aɪ] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪ] ['oʊnli] : “ ['wɑːndər][ænd; ənd]['wɑːndər] !
I **hear** **in** **his** **lay** **only** **:** **“** **Wander** **and** **wander** **!**
我 听到 在 他的 躺 仅有的 : “ 漫步 和 漫步 !

在他的歌谣中，我只听到：“四处游荡，四处游荡！”

” [ænd; ənd] [ɛvɹi] [noʊt] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɪŋɚz] [ə; eɪ][dʒuː] .
” **And** **ev'ry** **note** **tells** **me** **the** **singer's** **a** **Jew** **.**
” 和 每一个 笔记 讲述 我 这 歌手的 一个 犹 .

“每一个音符都告诉我，这位歌手是犹太人。”

[ə; eɪ] ['skɪlfl] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [ɪz] -
A **skilful** **musician** **,** **and** **one** **who** **is** **verséd**
一个 熟练 音乐家 , 和 一 WHO 是 -

一位技艺精湛的音乐家，一位精通……

[ɪn] ['miːtər][ænd; ənd] ['meʒər] , [wen'evər] [hiː; hi] ['hiːrz]
In **metre** **and** **measure** **,** **whenever** **he** **hears**
在 仪表 和 措施 , 每当 他 听到

用韵律和度量，每当他听到

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] - ,
The **pitiful** **song** **of** **the** **Jewish** **disperséd** **,**
这 可怜 歌曲 的 这 犹太人 - ,

犹太人流散的悲歌

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [terz] .
It **touches** **his** **heart** **and** **it** **moves** **him** **to** **tears** **.**
它 触摸 他的 心 和 它 移动 他 到 眼泪 .

这深深触动了他的心，让他感动得热泪盈眶。

[ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ræmz] - [hɔːrn] [ðæt] ['kweɪvər] [ænd; ənd] ['tremblz] , —
The **blast** **of** **the** **Ram's** **-** **horn** **that** **quavers** **and** **trembles** **,** **—**
这 爆炸 的 这 公羊的 - 喇叭 那 颤音 和 颤抖 , —

颤抖不已的羊角号声——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

劳动之歌及其他诗歌(Songs of Labor, and Other Poems)
第4/4页

[ɑːn] [ðɪs] ， [naʊ] ， [əˈloʊn] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈfænsi] [ɪz] [bent] .

On	this	,	now	,	alone	Jewish	fancy	is	bent	.
在	这	，	现在	，	独自的	犹太人	想要	是	弯曲	.

现在，犹太人的幻想只集中于此。

[tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [ɪts] [hoʊst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsemblz] ，

To	grief	and	contrition	its	host	it	assembles	,
到	悲伤	和	忏悔	它是	主持人	它	组装	，

它聚集了悲痛和忏悔的人群，

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [ˈstoʊniɪst] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪˈlent] .

And	causes	the	stoniest	heart	to	relent	.
和	原因	这	最坚硬的	心	到	屈服	.

甚至能让最铁石心肠的人也心软。

[ðə; ði] [weɪl] [ðæt] [went] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈʃætərd] ， —

The	wail	that	went	up	when	the	Temple	was	shattered	,	—
这	哀号	那	去	向上什么时候		这	寺庙	曾是	破碎	，	—

圣殿被毁时发出的哀嚎——

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [əˈtoʊnmənt] ， [ðə; ði] - [sɑːm] ， —

The	song	of	Atonement	,	the	Suppliant's	psalm	,	—
这	歌曲	的	赎罪	，	这	-	诗篇	，	—

赎罪之歌，祈求者的诗篇，——

[ðiːz] [ˈoʊnli] [hiː; hi] [lʌvz] ， [sɪns] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ˈskætərd] ， —

These	only	he	loves	,	since	they	took	him	—	and	scattered	,	—
这些	仅有的	他	爱	，	自从	他们	采取	他	—	和	疏散	，	—

他只爱这些人，因为他们带走了他——然后四散而去——

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːlsəm] [ænd; ənd] [bɑːm] .

Away	from	the	land	of	the	balsam	and	balm	.
离开	从	这	土地	的	这	香脂	和	香脂	.

远离香脂和香脂的故乡。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] [ˈɪnstrʊmənts] ， - [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] ，

Of	all	the	sweet	instruments	,	shiver'd	and	broken	,
的	全部	这	甜的	仪器	，	-	和	破碎的	，

所有那些甜美的乐器，都已颤抖破碎。

[ðæt] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] ，

That	once	in	the	Temple	delighted	his	ear	,
那	一次	在	这	寺庙	高兴极了	他的	耳朵	，

那曾在圣殿中令他悦耳动听的歌声，

[ðə; ði] [ræmz] - [hɔːrn] [əˈloʊn] [hæz; həz] [hiː; hi] [kept] ， [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtoʊkən] ，

The	Ram's	-	horn	alone	has	he	kept	,	as	a	token	,
这	公羊的	-	喇叭	独自的	有	他	保留	，	作为	一个	令牌	，

他只保留了那只羊角作为信物。

[ænd; ənd] [ˈsɒbz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

And	sobs	out	his	soul	on	it	once	in	the	year	.
和	啜泣	出去	他的	灵魂	在	它	一次	在	这	年	.

他每年都会对着它痛哭一场。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪəl][ænd; ənd] ['sɪmbl] ,

Instead	of	the	harp	and	the	viol	and	cymbal	,
反而	的	这	竖琴	和	这	暴力	和	钹	,

而不是竖琴、维奥尔琴和钹，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər] , [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [fluːt] ,

Instead	of	the	lyre	,	the	guitar	and	the	flute	,
反而	的	这	竖琴	,	这	吉他	和	这	长笛	,

取而代之的是里拉琴、吉他和长笛，

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ðə; ði][draɪ] , [ræmz] - [hɔːrn] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l]

He	has	but	the	dry	,	wither'd	Ram's	-	horn	,	the	symbol
他	有	但	这	干燥	,	枯萎的	公羊的	-	喇叭	,	这	象征

他只有那只干枯的、凋零的羊角，那象征物。

[ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndəns] ; [ðə; ði] [rest] [ɔːl][ɑːr; ər] [mjuːt] .

Of	gloom	and	despondence	;	the	rest	all	are	mute	.
的	愁云	和	郁闷	;	这	休息	全部	是	沉默的	.

一片愁容和沮丧；其余的人都沉默不语。

[hiː; hi] [lɑːfs] , [ɔːr][hiː; hi] [breɪks] ['ɪntuː] [sɔːŋ] , [bʌt; bət] [suːn] ['æftər] ,

He	laughs	,	or	he	breaks	into	song	,	but	soon	after	,
他	笑声	,	或者	他	休息	进入	歌曲	,	但	很快	后	,

他会大笑，或者放声歌唱，但不久之后，

[ðoʊ] - [feɪn] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [ɪn]['mænz] ['glædnəs] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

Tho	'	fain	would	he	take	in	man's	gladness	a	part	,
虽然	-	欣然	会	他	拿	在	男人的	欢乐	一个	部分	,

虽然他很想分享人类的快乐，

[wʌn] ['hiːrz] , [loʊ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [geɪ] ['læftər] ,

One	hears	,	low	resounding	athwart	the	gay	laughter	,
一	听到	,	低的	高亢	横穿	这	同性恋	笑声	,

在欢快的笑声中，隐约传来低沉的回响。

[ðə; ði] - [sɑːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pɪəsɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] .

The	Suppliant's	psalm	,	and	it	pierces	the	heart	.
这	-	诗篇	,	和	它	穿孔	这	心	.

祈求者的诗篇，它直击人心。

[aɪ] [æskt] [ʌv; əv][maɪ][mjuːz] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n]

I	asked	of	my	Muse	,	had	she	any	objection
我	问	的	我的	沉思	,	有	她	任何	异议

我问我的缪斯，她是否有任何异议。

[tuː; tə] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] !

To	laughing	with	me	,	—	not	a	word	for	reply	!
到	笑	和	我	,	—	不是	一个	单词	为了	回复	!

跟我一起笑吧，——没有一个字回复！

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , ['aʊər; ɑːr][taɪm][fɔːr; fər] [dɪ'dʒekʃn] , —

You	see	,	it	is	Sfēré	,	our	time	for	dejection	,	—
你	看	,	它	是	-	,	我们的	时间	为了	沮丧	,	—

你看，现在是Sfēré，是我们沮丧的时刻，——

[ænd; ənd][kæn; kən][ə; eɪ][dʒuː] [læf] [wen] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz][tuː; tə][kraɪ] ?

And	can	a	Jew	laugh	when	the	rule	is	to	cry	?
和	能	一个	犹	笑	什么时候	这	规则	是	到	哭	?

按照规定犹太人应该哭泣，那么犹太人可以笑吗?

['meʒərɪŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz]

Measuring	the	Graves
测量	这	格雷夫斯

测量坟墓

[fɜːrst][oʊld] ['mɪnə] ，[bent][ænd; ənd] ['loʊli] ，

First	old	Minna	,	bent	and	lowly	,
第一的	老的	米娜	，	弯曲	和	卑微的	，

首先是年迈的米娜，佝偻着背，卑微而卑微，

[aɪz] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] ['nɪrli] [blaɪnd] ;

Eyes	with	weeping	nearly	blind	;
眼睛	和	哭泣	几乎	瞎的	；

双眼因哭泣而几乎失明;

- - - ，['sloʊli] ，['sloʊli] ，

Pessyeh	-	Tsvaitel	,	slowly	,	slowly	,
-	-	-	，	缓慢地	，	缓慢地	，

Pessyeh-Tsvaitel，慢慢地，慢慢地，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][jɑːrn] [kriːps] [ɑːn][bɪ'haɪnd] .

With	the	yarn	creeps	on	behind	.
和	这	纱	令人毛骨悚然	在	在后面	.

线团悄悄地跟在后面。

[ɑːn][ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɪnə]

On	the	holy	book	of	Minna
在	这	圣	书	的	米娜

关于米纳圣书

[fɔːl] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] — [skers] [ə; eɪ][wɜːrd]

Fall	the	tear	-	drops	—	scarce	a	word
落下	这	撕	-	滴	—	稀少	一个	单词

泪珠落下——寥寥数语

([fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [muːvd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər])

(	For	the	heart	is	moved	within	her	)
(	为了	这	心	是	已搬	之内	她	)

（因为她内心被感动了）

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [preɪɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] .

Of	her	praying	can	be	heard	.
的	她	祈祷	能	是	听到	.

可以听到她的祈祷声。

“ ['maɪti] [lɔːrd] , [huːz] ['sɑːvrɪn] ['pleʒər]

“	Mighty	Lord	,	whose	sovereign	pleasure
“	强大的	主	，	谁	主权	乐趣

“全能的主啊，祢至高无上的喜悦

[meɪd] [ɔːl] [wɜːrld] [ænd; ənd][men][ʌv; əv] [dʌst] ，

Made	all	worlds	and	men	of	dust	,
制成	全部	世界	和	男人	的	灰尘	，

用尘土创造了万物和人类，

[aɪ] , [ðaɪ] ['hʌmb(ə)l]['hændmeɪd] , ['meʒər] ，

I	,	Thy	humble	handmaid	,	measure	,
我	，	你的	谦逊的	使女	，	措施	，

我，祢卑微的婢女，来衡量，

[gɑːd] , [ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .

God	,	the	dwellings	of	the	just	.
上帝	，	这	住宅	的	这	只是	.

上帝，义人的居所。

“ ['spiːtʃləs] [hɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] ['kʌmbər] ，

“	Speechless	here	the	ground	they	cumber	,
“	无言	这里	这	地面	他们	阻碍	，

“他们在这里举步维艰，无言以对，

[wer] [ðə; ði]['paɪəs] , ['greɪʃəs] [gɑːd] ,
Where the pious , gracious God ,
在哪里 这 虔诚的 , 亲切 上帝 ,

虔诚仁慈的上帝在哪里?

[wer] [ðaɪ] ['hɑːrts] [bɪ'lʌvɪd] ['slʌmbər]
Where Thy heart's beloved slumber
在哪里 你的 心脏的 心爱 睡眠

你心爱之人安息之处

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['kwaɪət][sɑːd] .
Underneath the quiet sod .
下 这 安静的 草皮 .

在静谧的草皮之下。

“ [ðeɪ] [huː] [sɪŋ] [ɪn][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] ,
“ They who sing in jubilation ,
“ 他们 WHO 唱歌 在 欢腾 ,

“那些欢呼歌唱的人,

[lɔːrd] , [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] ['hoʊli] [siːt] ,
Lord , before Thy holy seat ,
主 , 前 你的 圣 座位 ,

主啊,在你的圣座前,

[iːtʃ] [wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
Each one from his habitation ,
每个 一 从 他的 居住地 ,

每个人都从自己的住处出发,

[θruː] [ðə; ði] [driːm] [fɔːr; fər]['evər] [swiːt] .
Through the dream for ever sweet .
通过 这 梦 为了 曾经 甜的 .

透过梦境,永远甜蜜。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['meʒər] ,
“ From the yarn with which I measure ,
“ 从 这 纱 和 哪个 我 措施 ,

“从我用来测量的线开始,

- - - , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] ,
Pessyeh - Tsvaitel , filled with awe ,
- - - , 已填 和 敬畏 ,

Pessyeh-Tsvaitel,充满敬畏,

[wɪks] [wɪl] [meɪk] , [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['treʒər] ,
Wicks will make , to search the treasure ,
灯芯 将要 制作 , 到 搜索 这 宝藏 ,

灯芯将用来寻找宝藏,

['naɪtli] , [ʌv; əv] [ðaɪ] ['hoʊli] [lɔː] .
Nightly , of Thy holy Law .
每晚 , 的 你的 圣 法律 .

夜夜,遵行祢的圣律。

[preɪɪŋ] [stɪl] , [baɪ] [feɪθ] [sə'steɪnd] :
Praying still , by faith sustained :
祈祷 仍然 , 经过 信仰 持续 :

凭着信心,我依然祈祷:

- [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði]['hoʊli] [dwel] ,
' Thou with whom the holy dwell ,
- 你 和 谁 这 圣 住 ,

“你与圣者同在,

[skɔːrn][nɑːt]['dʒeɪkəbz] [prer] [ʌn'feɪnd] ,
Scorn **not** **Jacob's** **prayer** **unfeigned** **,**
轻蔑 不是 雅各布的 祷告 慷 ,

不要轻视雅各真诚的祷告，

[mɑːrk][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ！ -
Mark **the** **tears** **of** **Israel** **!** **'**
标记 这 眼泪 的 以色列 ！ -

看看以色列的眼泪吧！

" [ðə; ði][fɜːrst] [bæθ] [ʌv; əv][ə'bluːʃ(ə)n]
" **The** **First** **Bath** **of** **Ablution**
" 这 第一的 洗澡 的 沐浴

"初次沐浴

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] [kiːn] , [ðə; ði][frɔːst][ɪz] [dred] ,
The **wind** **is** **keen** **,** **the** **frost** **is** **dread** **,**
这 风 是 敏锐的 , 这 霜 是 恐惧 ,

风很大，霜很冷。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər] ,
Toward **the** **icy** **water** **,**
朝向 这 冰冷的 水 ,

朝着冰冷的水面，

[baɪ] [ænt] [ænd; ənd] ['mʌðər] [fɔːrθ] [ɪz][led]
By **aunt** **and** **mother** **forth** **is** **led**
经过 阿姨 和 母亲 前进 是 引领

由姑姑和母亲带领前进

[ðə; ði] ['fɪʃɚz] ['lʌvli] ['dɔːtər] .
The **fisher's** **lovely** **daughter** **.**
这 渔夫的 迷人的 女儿 .

渔夫美丽的女儿。

" [daɪv][ɪn] , [daɪv][ɪn] , [maɪ][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [heɪst] !
" **Dive** **in** **,** **dive** **in** **,** **my** **child** **,** **with** **haste** **!**
" 潜水 在 , 潜水 在 , 我的 孩子 , 和 匆忙 !

"孩子，快跳进去，快跳进去！"

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [wer'ɑːn] [tuː; tə]['pɑːndər] ,
There's **naught** **whereon** **to** **ponder** **,**
有 零 其中 到 思考 ,

没有什么值得思考的，

[ðə; ði][taɪm] , [dɪr] [hɑːrt] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [weɪst] :
The **time** **,** **dear** **heart** **,** **we** **must** **not** **waste** **:**
这 时间 , 亲爱的 心 , 我们 必须 不是 浪费 :

亲爱的，我们绝不能浪费时间：

[ðə; ði][sʌn][hæz; həz][set][aʊt]['jɑːndər] .
The **sun** **has** **set** **out** **yonder** **.**
这 太阳 有 放 出去 远处 .

太阳已经落山了。

" ['gɑːdz]['mɜːrsi] , [tʃaɪld] , [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [ʃʊr] :
" **God's** **mercy** **,** **child** **,** **is** **great** **and** **sure** **:**
" 神的 怜悯 , 孩子 , 是 伟大的 和 当然 :

孩子，上帝的慈悲是伟大而确定的：

[fɪr] [nɑːt]
Fear **not**
害怕 不是

不要害怕

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
but **He** **will** **show** **it** **!**
但 他 将要 展示 它 !

但祂会证明的!

[liːp] [ɪn] , — [liːp] [aʊt] !
Leap **in** **,** **—** **leap** **out** **!**
飞跃 在 , — 飞跃 出去 !

跳进去，——跳出来!

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pjʊr] , —
and **you** **are** **pure** **,** **—**
和 你 是 纯的 , —

你是纯洁的，——

- [tɪz]['oʊvər] [er] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
' **Tis** **over** **ere** **you** **know** **it** **!**
- 的 超过 埃雷 你 知道 它 !

事情还没结束就结束了!

″ [ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd][koʊld][wɪð; wɪθ]['kruːəl] [naɪf]
″ **The** **frost** **and** **cold** **with** **cruel** **knife**
″ 这 霜 和 寒冷的 和 残忍的 刀

严寒如刀，刺骨的冰霜。

[ðə; ði]['tendər][fɔːrm] [ə'seɪl] .
The **tender** **form** **assail** **.**
这 投标 形式 攻击 .

招标形式遭到攻击。

[ɑː] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [waɪf] ,
Ah **,** **would** **you** **be** **a** **Jewish** **wife** **,**
啊 , 会 你 是 一个 犹太人 妻子 ,

啊，你想做一位犹太妻子吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [wiːp] [ænd; ənd][kweɪl] !
You **must** **not** **weep** **and** **quail** **!**
你 必须 不是 哭泣 和 鹌鹑 !

你不可哭泣，也不可畏缩!

[ænd; ənd][ɪn] — [ænd; ənd][aʊt] , — [ʃiː; ʃi] [liːps] .
And **in** **—** **and** **out** **,** **—** **she** **leaps** **.**
和 在 — 和 出去 , — 她 跳跃 .

她纵身跃入，又纵身跃出。

[wʌns] [mɔːr] !
Once **more** **!**
一次 更多的 !

再次!

[pʊr] [gɜːrl] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [sɜːrvd] [juː; jʊ] .
Poor **girl** **,** **it** **has** **not** **served** **you** **.**
贫穷的 女孩 , 它 有 不是 服务 你 .

可怜的姑娘，这对你没有任何好处。

[noʊ]['pjʊrɝ][ɑːr; ər][juː; jʊ][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] :
No **purer** **are** **you** **than** **before** **:**
不 更纯净 是 你 比 前 :

你并不比以前更纯洁:

[ə; eɪ]['dʒentaɪl][hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [juː; jʊ] !
A **Gentile** **has** **observed** **you** **!**
一个 外邦人 有 观察到 你 !

一个外邦人观察了你!

[ænd; ənd]['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - ['aɪsi] [flʌd] [ə'gen] ,
And **into** **th** **'** **icy** **flood** **again** **,**
和 进入 th - 冰冷的 洪水 再次 ,

再次坠入冰冷的洪水之中，

[ɪn] ['terər] [waɪld][ʃiː; ʃi] [liːps] !
In **terror** **wild** **she** **leaps** **!**
在 恐怖 荒野 她 跳跃 !

她惊恐万分，疯狂地跳了起来！

[ðə; ði] [waɪt] [lɪmz] ['ʃʌdər] . . . [ɔːl][ɪn][veɪn] !
The **white** **limbs** **shudder** **.** **.** **.** **all** **in** **vain** **!**
这 白色的 四肢 不寒而栗 . . . 全部 在 徒劳 !

白色的肢体颤抖着……但一切都是徒劳！

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [stɪl] [hiː; hi] [piːps] .
The **Christian** **still** **he** **peeps** **.**
这 基督教 仍然 他 人群 .

基督徒仍然在偷窥。

[ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd][koʊld] , [ðeɪ] [bɜːrn][ænd; ənd][baɪt] ,
The **frost** **and** **cold** **,** **they** **burn** **and** **bite** **,**
这 霜 和 寒冷的 , 他们 烧伤 和 咬 ,

霜冻和严寒，灼烧着，刺痛着。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [rʌb][ðer; ðər]['fɪŋgərz] ,
The **women** **rub** **their** **fingers** **,**
这 女性 擦 他们的 手指 ,

女人们搓着手指，

[ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld] [grəuz] [waɪt] [ænd; ənd] [waɪt] ,
The **lovely** **child** **grows** **white** **and** **white** **,**
这 迷人的 孩子 生长 白色的 和 白色的 ,

可爱的孩子渐渐变得白皙，

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəz] .
As **on** **the** **bank** **she** **lingers** **.**
作为 在 这 银行 她 徘徊不去 .

她伫立在河岸边。

" [ðə; ði] [lɔː] , [maɪ][tʃaɪld] , [wiː; wi][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] ,
" **The** **Law** **,** **my** **child** **,** **we** **must** **fulfill** **,**
" 这 法律 , 我的 孩子 , 我们 必须 实现 ,

孩子，我们必须遵守法律。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [siː] [dɪ'pɑːrt] !
The **scoundrel** **see** **depart** **!**
这 恶棍 看 离开 !

恶棍离开！

[jet] [wʌns] ! - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [tʃɪl] ,
Yet **once** **!** **'** **tis** **but** **a** **moment's** **chill** **,**
然而 一次 ! - 的 但 一个 瞬间 寒意 ,

就这一次！不过是片刻的寒意而已。

- [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪflɪŋ][smɑːrt] !
' **Tis** **but** **a** **trifling** **smart** **!**
- 的 但 一个 琐事 聪明的 !

这只是一点小聪明而已！

" [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [tʃaɪld][ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz][kept] ,
" **The** **white** **-** **faced** **child** **the** **Law** **has** **kept** **,**
" 这 白色的 - 面对 孩子 这 法律 有 保留 ,

"法律所保留的白脸孩子，

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌn'steɪnd] ,
The covenant unstained ,
这 盟约 未染色 ,

纯洁无瑕的盟约，

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] [diːp] [ʃiː; ʃi] [lept] ,
For in the waters deep she leapt ,
为了 在 这 水 深的 她 跳跃 ,

她纵身跃入深水中，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'loʊ] [rɪ'meɪnd] .
And there below remained .
和 那里 以下 剩余 .

下面还剩下一些东西。

[ə'toʊnmənt] ['iːvnɪŋ] [prer]
Atonement Evening Prayer
赎罪 晚上 祷告

赎罪晚祷

[ə'toʊnmənt] [deɪ] — ['iːvnɪŋ] — ['sædnəs] [prə'faʊnd] .
Atonement Day — evening pray'r — sadness profound .
赎罪 天 — 晚上 祈祷 — 悲伤 深刻的 .

赎罪日——晚祷——深切的悲伤。

[ðə; ði][soʊl] - [laɪts] , [soʊ] [klɪr] [wʌns] , [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ə'raʊnd] .
The soul - lights , so clear once , are dying around .
这 灵魂 - 灯 , 所以 清除 一次 , 是 垂死 大约 .

曾经如此明亮的灵魂之光，如今正在逐渐消逝。

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [spent] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['berli] [kæn; kən] [spiːk] ;
The reader is spent , and he barely can speak ;
这 读者 是 花费 , 和 他 仅仅 能 说话 ;

读者精疲力竭，几乎说不出话来；

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][feɪnt] , [iːn] [ðə; ði]['bæsoʊ][ɪz] [wiːk] .
The people are faint , e'en the basso is weak .
这 人们 是 头晕的 , e'en 这 低音 是 虚弱的 .

人们都感到虚弱，就连男低音也无力了。

[ðə; ði] ['kɔristəz] [paɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][rɪ'poʊz] .
The choristers pine for the hour of repose .
这 唱诗班成员 松树 为了 这 小时 的 休息 .

唱诗班成员们渴望着安息的时刻。

[dʒʌst][wʌn] — [tuː] ['tʃænts] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi][kloʊz] !
Just one — two chants more , and the pray'r book we close !
只是 一 — 二 吟唱 更多的 , 和 这 祈祷 书 我们 关闭 !

只剩最后两遍了，祈祷书就合上了！

[ænd; ənd] [naʊ] [ɛvɹi] ['dʒuːz] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɪz] ['endɪd] ,
And now ev'ry Jew's supplication is ended ,
和 现在 每一个 犹太人的 恳求 是 结束 ,

现在，每个犹太人的祈祷都结束了。

[ænd; ənd] - * [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [dɪ'sendɪd] .
And Nilah * approaching , and twilight descended .
和 - * 接近 , 和 暮 下降 .

尼拉*临近，暮色降临。

[ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪz] [bloʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɔːrn] ,
The blast of the New Year is blown on the horn ,
这 爆炸 的 这 新的 年 是 吹 在 这 喇叭 ,

新年号角吹响，

[ɔ:l][goʊ] ; [baɪ][ðə; ði][ɑ:rk][aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [fər'lɔ:rn] ,

All	**go**	**;**	**by**	**the**	**Ark**	**I**	**am**	**standing**	**forlorn**	**,**
全部	去	;	经过	这	方舟	我	是	常设	绝望	,

众人离去，我孤零零地站在方舟旁。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] : " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ə'nɑ:n] ,

And	**thinking**	**:**	**"**	**How**	**shall**	**it**	**be**	**with**	**us**	**anon**	**,**
和	思维	:	"	如何	将	它	是	和	我们	匿名	,

然后心想："我们以后会怎么样呢？"

[wen] [kloʊzd][ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] - [gɔ:n] !

When	**closed**	**is**	**the**	**temple**	**,**	**and**	**ev'ryone**	**gone**	**!**
什么时候	关闭	是	这	寺庙	,	和	-	已消失	!

当寺庙关闭时，所有人都走了！

" [* - , (['hi:bru:]) [kən'klu:ʒ(ə)n] , [kən'klu:dɪŋ] [prer] .]

"	**[**	*****	**Ne'ilah**	**,**	**(**	**Hebrew**	**)**	**Conclusion**	**,**	**concluding**	**prayer**	**.**	**]**
"	[	*	-	,	(	希伯来语	)	结论	,	总结	祷告	.	]

[* Ne'ilah，（希伯来语）结束语，结束祷告。]

['eksɪt]['hɑ:lədeɪ]

Exit	**Holiday**
出口	假期

假期结束

[ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] - [deɪ] !

Farewell	**to**	**the**	**feast**	**-**	**day**	**!**
告别	到	这	盛宴	-	天	!

再见了，节日！

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [steɪnd]

the	**pray'r**	**book**	**is**	**stained**
这	祈祷	书	是	染色

祈祷书上有污渍。

[wɪð; wɪθ] [terz] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [bu:θ] [skers] [ə; eɪ] [treɪs] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ;

With	**tears**	**;**	**of**	**the**	**booth**	**scarce**	**a**	**trace**	**has**	**remained**	**;**
和	眼泪	;	的	这	展位	稀少	一个	痕迹	有	剩余	;

泪水盈眶；展位几乎荡然无存；

[ðə; ði][laɪm] [bræntʃ] [ɪz] ['wɪðərd] , [ðə; ði]['oʊʒər][ɑ:r; ər]['daɪɪŋ] ,

The	**lime**	**branch**	**is**	**withered**	**,**	**the**	**osiers**	**are**	**dying**	**,**
这	酸橙	分支	是	干枯	,	这	柳条	是	垂死	,

菩提树枝枯萎了，柳条也快死了。

[ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:rps] [ðə; ði] [fer] [pɑ:m] - [frɑ:nd][ɪz]['laɪɪŋ] ;

And	**pale**	**as**	**a**	**corpse**	**the**	**fair**	**palm**	**-**	**frond**	**is**	**lying**	**;**
和	苍白	作为	一个	尸体	这	公平的	棕榈	-	叶状体	是	说谎	;

那美丽的棕榈叶苍白得像尸体一样躺着；

[ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [greɪ] ['wɪloʊ] [ɑ:r; ər] ['trɑ:dn] [ænd; ənd]['broʊkən] —

The	**boughs**	**of**	**grey**	**willow**	**are**	**trodden**	**and**	**broken**	**—**
这	树枝	的	灰色的	柳	是	践踏	和	破碎的	—

灰柳的枝条被踩踏折断——

[frend] , [ði:z] [ɑ:r; ər][jʊr; jər][hoʊps][ænd; ənd][jʊr; jər] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌn'spoʊkən] !

Friend	**,**	**these**	**are**	**your**	**hopes**	**and**	**your**	**longings**	**unspoken**	**!**
朋友	,	这些	是	你的	希望	和	你的	渴望	未说出口的	!

朋友，这些都是你未曾说出口的希望和渴望！

[loʊ] , [ðer; ðər][laɪ][jʊr; jər] ['dri:mɪŋ] [ɔ:l] - [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] ,

Lo	**,**	**there**	**lie**	**your**	**dreamings**	**all**	**dimm'd**	**and**	**rejected**	**,**
洛	,	那里	说谎	你的	梦境	全部	-	和	拒绝	,

瞧，你的梦想都黯淡无光，被人抛弃了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪ][ðə; ði][dʒɔɪz][wɜːr; wər][soʊ] ['ʃʊrli] [ɪk'spektɪd] !

And	there	lie	the	joys	were	so	surely	expected	!
和	那里	说谎	这	喜悦	是	所以	一定	预期的	!

而人们期待已久的快乐，就此落空！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['hæpinəs] ['blaɪtɪd] [ænd; ənd] ['perɪʃt] ,

And	there	is	the	happiness	blighted	and	perished	,
和	那里	是	这	幸福	枇	和	遇难	,

而那些被摧残、被摧毁的幸福，也随之消逝。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ə'fɔːrˌtaɪm] [jʊr; jər][soʊl] [nuː] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] ,

And	all	that	aforetime	your	soul	knew	and	cherished	,
和	全部	那	之前	你的	灵魂	知道	和	珍爱	,

以及你灵魂先前所知所珍视的一切，

[ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔŋd] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['strɪvn] [fɔːr; fər] ['veɪnli] —

The	loved	and	the	longed	for	,	the	striven	for	vainly	—
这	喜爱	和	这	渴望	为了	,	这	努力	为了	徒劳地	—

被爱和被渴望，徒劳追求——

[jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][laɪz] ['piktʃəd] [haʊ] ['pleɪnli] !

Your	whole	life	before	you	lies	pictured	how	plainly	!
你的	所有的	生活	前	你	谎言	如图所示	如何	显然	!

你眼前的整个人生都清晰地展现出来！

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [ɑːr; ər] ['sæplɪs] , [ðə; ði] [liːvz] [wɪl] [dɪ'keɪ] ,

The	branches	are	sapless	,	the	leaves	will	decay	,
这	分支	是	无汁液的	,	这	树叶	将要	衰变	,

枝干没有汁液，树叶会腐烂。

[æn; ən][end][ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wens] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?

An	end	is	upon	us	,	and	whence	,	who	shall	say	?
一个	结尾	是	之上	我们	,	和	何处	,	WHO	将	说	?

末日将至，至于终结从何而来，谁又能说得清呢?

[ðə; ði] [bruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːdl] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] [hæz; həz] ['hʌsəld]

The	broom	of	the	beadle	outside	now	has	hustled
这	扫帚	的	这	珠串	外部	现在	有	匆忙

外面执事的扫帚已经开始飞快地扫动了。

[ðə; ði][laɪm][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm] [ðæt] [soʊ] ['plezntli] ['rʌsld] .

The	lime	and	the	palm	that	so	pleasantly	rustled	.
这	酸橙	和	这	棕榈	那	所以	愉快	沙沙作响	.

酸橙树和棕榈树发出令人愉悦的沙沙声。

[ðer; ðər] [bluː] [ə; eɪ][koʊld][gʌst] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] [ɔːl][ɪz] ['bænɪʃt] —

There	blew	a	cold	gust	,	from	our	sight	all	is	banished	—
那里	吹	一个	寒冷的	阵风	,	从	我们的	视线	全部	是	被放逐	—

一阵寒风吹过，眼前的一切都消失了——

[ðə; ði] [ʃæft] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] [les] ['swɪftli] [hæd; həd] ['vænɪʃt] !

The	shaft	from	a	cross	-	bow	less	swiftly	had	vanished	!
这	轴	从	一个	叉	-	弓	较少的	迅速地	有	消失了	!

弩箭的箭杆消失得无影无踪！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神